



Índice

Index

- 3** Presentación DocsDF 2010 DocsDF 2010 Presentation
- 5** Cortocircuitos Short Circuit
- 6** Patrocinadores y colaboradores Sponsors and Contributors
- 12** Agradecimientos Acknowledgements
- 13** Proyecciones especiales Special Screenings
- 22** Secciones competitivas Films in Competition
 - 23** Jurados Jurors
 - 30** Mejor documental internacional Best International Documentary
 - 36** Mejor documental iberoamericano Best Ibero-American Documentary
 - 43** Mejor cortometraje internacional Best International Documentary Short
 - 51** Mejor documental internacional para televisión Best International Documentary for Television
 - 57** Mejor documental mexicano Best Mexican Documentary
 - 63** Mejor cortometraje mexicano Best Mexican Documentary Short
 - 71** Mejor documental mexicano para televisión Best Mexican Documentary for Television
 - 75** Resistencia Resistance
- 79** Secciones no competitivas Films Out of Competition
 - 80** Latitud 0° o' o". Ecuador. País invitado Latitude 0° o' o". Ecuador. Guest country
 - 87** Conciencia global Global Awareness
 - 90** Cine entre culturas. Retrospectiva Kim Longinotto Cinema among Cultures. Kim Longinotto Retrospective
 - 96** Suena mi pueblo My People Sound
 - 100** Hecho en México Made in Mexico
 - 108** Top 20 Top 20
- 117** Reto DocsDF DocsDF Challenge
- 118** DocsForum DocsForum
- 120** Sedes Venues
- 122** Directorio DocsDF 2010 DocsDF 2010 Directory
- 126** Índice y contacto de películas Films Index and Directory

Queridos amigos,

Sean bienvenidos a la 5.ª edición del Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México (DocsDF).

DocsDF cumple cinco años, los cuales podrían parecer pocos, no obstante podemos afirmar que han sido suficientes para que nuestro festival haya alcanzado su madurez y pueda celebrar con orgullo su primer lustro de vida. En este periodo logramos una identidad bien definida, una importante repercusión internacional y, sobre todo, una cálida y masiva respuesta del público, lo que hace de este proyecto, el cual nació en 2006, una consolidada realidad de la que podemos y podremos disfrutar año con año.

Tenemos mucho que celebrar y, principalmente, mucho que agradecer a todos aquellos que nos han apoyando o impulsado en algún momento, a los que trabajan actualmente o han trabajado en ediciones anteriores, a los que nos envían sus documentales todos los años, a ustedes por leer estas líneas, pero sobretodo y muy especialmente, a los que acuden a las salas de cine a apreciar y disfrutar las películas seleccionadas; ya que, al fin y al cabo, esa es la esencia de un festival de cine.

Y qué mejor forma de hacerlo que ofreciéndoles una programación de gran calidad en cada uno de sus fotogramas, diversa y, lo más importante, interesante. Con Ecuador, el país invitado de esta edición, cuya cinematografía emerge cada día con mayor fuerza dentro de nuestro continente, y la multipremiada realizadora británica Kim Longinotto, como protagonista de nuestra retrospectiva «Cine entre culturas», esto ya es una garantía.

Además, regresa «Suenan mi pueblo», programada por el reconocido músico vasco Fermín Muguruza, impulsamos la exhibición de documental mexicano con la muestra «Hecho en México» y nos regalamos todos con «DocsDF Top 20», sección que proyectará los mejores documentales que hemos exhibidos en estos cinco años.

Todo esto aunado a nuestras ya clásicas secciones competitivas, el DocsForum y el Reto DocsDF, una importante iniciativa del festival que rindió sus primeros frutos, ya que uno de sus cortometrajes recibió el año pasado el premio Ariel. Por todo lo anterior, no se nos ocurre nada mejor para festejar.

En DocsDF estamos convencidos de que la cultura, la información y, por ende, la cinematografía son un derecho que debería llegar a todo el mundo. Por lo cual, esperamos estar contribuyendo con nuestro humilde granito de arena para que esto sea posible en un mundo en el que la resistencia cultural adquiere cada vez mayor significado.

Finalmente, no nos queda más que darles la bienvenida nuevamente y esperar que disfruten de todos los retazos de realidad que este año DocsDF ofrece.

¿Green que lo han visto todo?... ¡déjense sorprender!

Nos vemos en las salas.

Comité Organizador DocsDF



Dear Friends,

Welcome to the 5.th Edition of the International Documentary Film Festival of Mexico City.

Reaching five years may seem little, but it is enough for DocsDF to consolidate as a mature and proud festival. During this time, we shaped a well-defined identity and created an important impact, and above all, we achieved a massive and warm support from our audience, making this project a sound and solid reality that we can enjoy year after year.

We have so much to celebrate, and a lot to thank to all those who support or have promoted our festival at some point, to those who work in it or have worked with us in previous editions, and to those who have sent us their documentary films year after year. Also, we would like to thank you for reading these lines, but especially and particularly, to those who come to see good documentary films at our theaters. After all, that is all this is about.

Our best way to celebrate is by bringing you an outstanding program; varied, captivating, and interesting. Ecuador, our guest country, brings us the freshest filmmaking of our continent and Kim Longinotto, an award-winning filmmaker, is the protagonist of our retrospective «Film among Cultures». This is surely a guaranty of our quality.

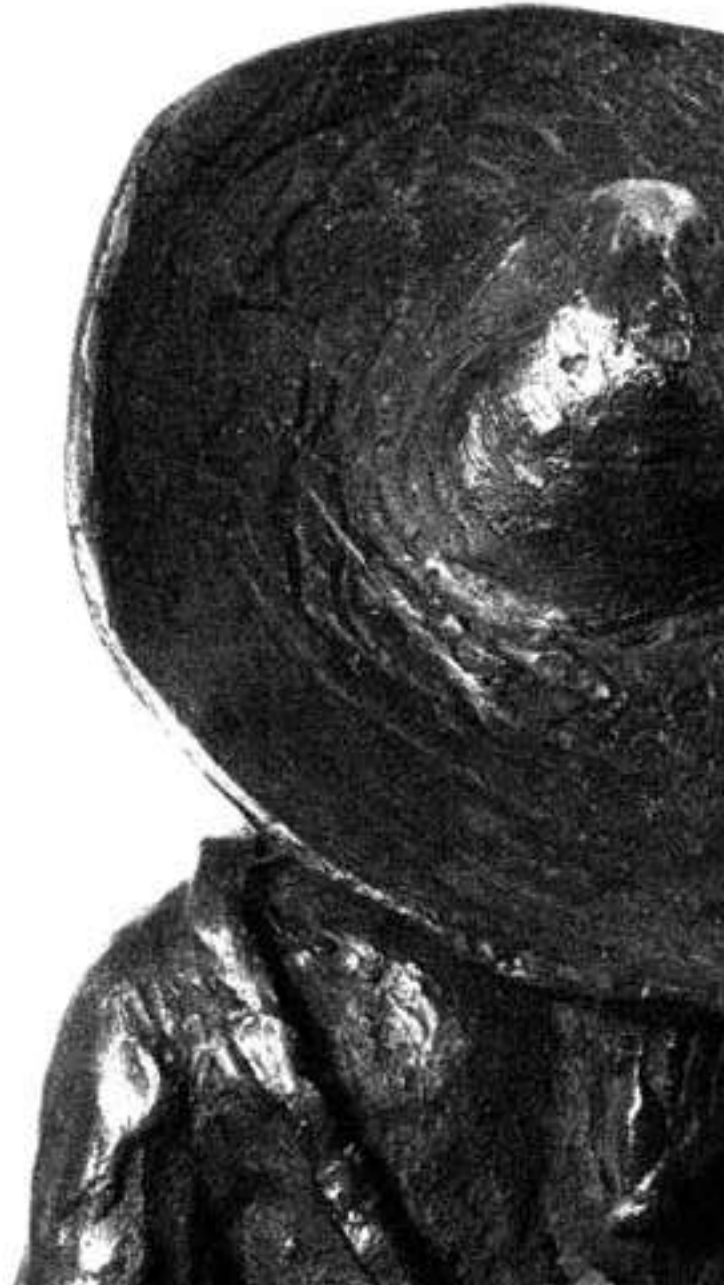
In addition, «My People Sound» section is back, programmed by the Basque musician Fermín Muguruza. We also widen the showing window to Mexican documentary with the section «Made in Mexico», and treated us all with «DocsDF Top 20», the best documentaries that have been shown in our festival. All of this, besides our competition sections: DocsForum and DocsDF Challenge, with the Ariel Award winner for Best Short Documentary at its last edition. We can't think of a better way to celebrate.

Culture, information, and filmmaking are a right, and should reach everyone. DocsDF puts its humble piece to make this possible in a world where cultural resistance is gaining more and more sense.

Welcome back; hope you enjoy all the bits of reality that DocsDF brings you this year.

Do you think you have seen it all?... Let yourself be surprised.
See you in theaters!

DocsDF Organizing Committee



Cortocircuitos

DocsDF tiene muchos atractivos. La cualidad y cantidad de sus muestras, la calidad de sus invitados y la programación equilibrada, lo competente de sus organizadores y lo envolvente, siempre presente, de la poderosa cultura mexicana. Es notable el espíritu contemporáneo que marca a este festival, su compromiso con el ambientalismo y la consciencia global y su apertura ante el avance estético del documental.

Dos aspectos interrelacionados de este gran evento mexicano me atraen particularmente: el hecho de ser un encuentro basado en la reflexión, el aprendizaje y la producción; y su dinámica integradora al promover el contacto directo entre profesionales, estudiantes y el público en general. Hay un rompimiento de barreras, de «falsas fronteras» como dice el poeta Fernando Birri.

Lo que me toca más hondo es esa inteligencia de provocar luminosos cortocircuitos entre los que hacen, los que van a hacer y los que consumen, principalmente porque forma parte de ese juego de posibilidades reales, de materialización de las ideas compartidas, tal como lo comprueban los documentales producidos en las ediciones anteriores.

Esos documentales son apenas los resultados directos. Los otros frutos, los entendimientos y sugerencias que nacen de estos encuentros, se materializan por toda América Latina y el mundo, esos son mucho más numerosos, esa es la mayor bendición de DocsDF.

Orlando Senna

Short Circuit

DocsDF has so many attractions; the quality of the whole festival, its guests, its well-balanced program, the efficiency and vision of its organizers, and the evident and powerful Mexican culture. The contemporary spirit of DocsDF is remarkable, its commitment with environmental issues and global awareness, and its openness to the aesthetic evolution in documentary films.

There are two associated aspects that are particularly attractive in this great Mexican event; the fact of being an encounter based on reflection, learning, and production; and its integrating dynamic, which promotes a direct contact among professionals, students, and the audience. The festival represents a break through the barriers, «fake barriers», as the poet Fernando Birri says.

What really amazes me is the vision to provoke brilliant short-circuits among those who make, those who will make, and those who consume; mainly because they are also part of this game of real possibility, of the materialization of shared ideas, as documentaries from past editions demonstrate it. Those films are barely direct results. The fruits, the knowledge, and suggestions that rise from these encounters materialize, numerous, in Latin-America and the world. That is the major gift of DocsDF.

Orlando Senna

DocsDF es posible gracias a...
DocsDF is possible thanks to...



Presentado por:



Secretaría de
cultura

CIUDAD DE MÉXICO
CAPITAL IBEROAMERICANA de la
CULTURA 2010



100 UNAM
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MÉXICO
1929 - 2009

CONACULTA



BBVA Fundación
Bancomer



Sedes



ARTES DECORATIVAS Y DISEÑO



Cine
Lido



Gracias a:

Panasonic
ideas for life

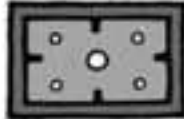
 **newart**
digital

Copa Airlines 
copaaair.com

**HOTEL
ROOSEVELT**


chCine
COMUNICACIÓN Y CULTURA


Embajada del Ecuador
México


A M C


**COPA
MEX**


Embajada de Francia en México

Francia
en México

af Alianza Francesa México
LE DISTRICTION


EMBAJADA DE SUECIA


EMBAJADA DE ESPAÑA
EN MÉXICO


COMUNICACIÓN Y CULTURA

B.R.S.
UM PAÍS DE TODOS
GOVERNO FEDERAL
Secretaria do Audiovisual Ministério da Cultura

 **GOETHE-INSTITUT
MEXICO**

Medios



Eventos

Blasón
Es mi café

CERVEZA
INDIO

**PATA
NEGRA**

KEZKO
LA REVANCHA

Vinos
L. A. CETTO.
VINOS CON NOMBRE Y APellido

LABEL
SCOTCH **5** WHISKY

POLIAKOV

• MEZCAL •

MEZCAL ENMASCARADO

groove
Restaurante Bar


restaurant • bar

El
PARNITA
Antojería

orquideas
BISTROT

Agradecimientos

Aknowledgements

Abril Alzaga | Adolfo Soto | Adriana Bautista | Adriana Escalante | Agustín Peña | Aida Arcos | Aida González | Alán Ibarra | Alejandra Alegret | Alejandra Moreno Toscano | Alejandra Mota | Alejandra Núñez | Alejandra Zenzes | Alejandro Díaz | Alejandro Freyría | Alejandro Ottado | Aleksandar Manic | Alex Gibney | Alfredo Marrón | Alma Morales Barragán | Amalia Bella | Amparo Sevilla | Ana Emilia Pacheco | Andrea Gentile | Andrés Pulido | Andrés Vázquez del Mercado | Ángeles Gómez | Antonio Barquet | Armando Casas | Artemisa Madariaga | Arto Halonen | Arturo Pradel | Arturo Saucedo | Avelino Rodríguez | Bernardo Figueroa | Blanca Espinosa | Boris Mitić | Carla Galarza | Carla Heiras | Carles Bosch | Carlos Andrade | Carlos Bolado | Carlos Carreño | Carlos Díaz | Carlos Díaz Muñoz | Carlos Puig | Carlos Rossini | Carlos Sánchez | Carmen Larios | Carolina Ortiz Clemente | Cecilia de la Macorra | César Moheno | Chao Gan | Christian Salinas | Christiane Burkhard | Claudia Alfaro | Claudia Mera | Claudia Suarez | Claudio Guerra | Consuelo Sáizar | Cristina Prado | Cristina Silvestre | Cynthia Kane | Daniel Castanheira | Daniel Moreno | Daniela Capelato | David Vázquez | Delia Peña | Diana Martínez Chiapas | Douglas Duarte | Eduardo F. Lescano | Eduardo Fragoso | Eduardo Limón | Efrén Ávila | Egnar García | Elena Cepeda | Emiliano Altuna | Emiliano Lhez | Emiliano López Rascón | Enrique De la Rosa | Enrique Zertuche | Enrique Rodón | Ericka León | Erik Gandini | Érika Villavicencio | Érika Zapata | Ernesto León | Ernesto Miranda | Essiak Fernández | Etelberto San Juan | Eva Villareal | Excmo. Sr. Galo Galarza | Everardo González | Fabiola Tranquilino | Federico Hernández | Felipe Oropeza | Ferenc Moldoványi | Fermín Muguruza | Fermín Rivera | Fernanda Rivero | Fernando Benavides | Fernando Moreno | Fernando Sariñana | Fernando Serrano | Flavio Florencio | Florian Borchmeyer | Francisco Javier Reyes | Francisco Ohem | Francisco Rivera | Gabriel Inclán | Gabriela Márquez | Gabriela Ramírez | Gabriela Velásquez | Gloria Barajas | Gloria Pérez | Guadalupe Ferrer | Gustavo León | Héctor Chávez | Héctor Cordero | Héctor Flores | Héctor Vázquez | Hugo Villa | Humberto Ríos | Ignacio Esposito | Inna Payán | Inti Muñoz | Ivonne Pérez | Ivonne Sabbagh | Jacqueline Soohen | Jacqueline Veuve | Jaime Jaimes | Jaime Rivas | Javier Corcuera | Jean Luc Lenoble | Jessie Espinosa | Joaquín Díez-Canedo | Joaquín Mascaró | Jorge Ayala Blanco | Jorge Luis Serrano | Jorge Sánchez | Jorge Volpi | Jorgina Gaxiola | José Hernández | José Luis Enciso | José Luis Krafft | Joseph Torres | Juan Carlos Rulfo | Juan E. García | Juan Esteban Moreno | Juan José Saravia | Juan Manuel Sepúlveda | Judith Bonfil | Judith Garduño | Julieta Giménez Cacho | Julio Malvido | Karen Fairlie | Karla Mónica Crespo | Karla Moles | Kief Davidson | Kristina Aberg | Lázara Herrera | León Krauze | Leonardo de la Sierra | Leticia Lemus | Lorena González | Lorena Zárate | Lorenza Manrique | Loris Omedes | Lourdes Lecona | Lucero Ríos | Luciano Larobina | Lucy Virgen | Luis Castro | Luis Sánchez | Ma. Dolores Ríos | Ma. Teresa Moya | Maja Bentzer | Manuel Sarmiento | Manuel Villanueva | Manu Sekkel | Manuel Zepeda | Marco Julio Linares | Marco Rascón | María Antonieta Rascón | María Inés Roque | Mariana Cordera | María Campaña | Marina Stavenhagen | Mario Vera | Marisa Días | Marisel Sandoval | Marta Lamas | Martha Elena Cantú | Martha Sosa | Maru Garzón | Matías Martínez | Mauricio Berber | Michell Escutia | Miguel Lavandeira | Miguel Necochea | Miriam Chávez | Miryam Miranda | Mónica Villegas | Nancy Guzmán | Nelson Carro | Nicolás Echevarría | Nicolás Martínez | Nina Serratos | Nouredine Essadi | Oliver Stone | Omar Sánchez | Pablo Maya | Pablo Sanromán | Pacho J. Paredes | Patricia González | Paula Astorga | Paula Chirinos | Paulino Martínez | Pedro Ochoa | Pirjo Honkasalo | Pontus Hjorthén | Rafael Lugo | Rafael Salinas | Raúl Camou | Raymundo Osorio | Ricardo Bautista | Ricardo Blanco | Ricardo Nudelman | Ricardo Pedroza | Ricardo Restrepo | Richard Rowley | Roberto Trujillo | Rodolfo Peláez | Rodrigo Cordera | Rodrigo Herranz | Rodrigo Raya | Rolando Cordera | Rossana Villamar | Salvador Padilla | Samuel Ayala | Samuel Roque | Sandra Ortega | Sanjeev Sivan | Sealtiel Alatriste | Sebastian Huber | Sergio Noriega | Sergio Raúl López | Shula Erenberg | Sonia Riquer | Susana López Aranda | Suzie Gilbert | Tamara Cordera | Tania Hernández | Tania Ramírez | Teresa Rascón | Umesh Aggarwal | Valeria Villanueva | Vardan Hovhannisyan | Verónica Breccia | Verónica Ortiz | Verónica Ramos | Vicente Estrada | Víctor Manuel Ochoa | Víctor Ugalde | Vidal Yerenas | Viviana Motta | Wayle Coles-Janees | Ximena Perujo | Zenen Suárez.

Y a los más de mil cien documentalistas que nos enviaron sus trabajos, a todos aquellos que por una imperdonable razón no están en esta lista y, muy especialmente, a nuestros voluntarios...

¡Muchas gracias!



Proyecciones especiales
Special Screenings





Función inaugural

viernes 22 | Jaima Plaza Santo Domingo | 21:00



Autocinema Drive-in cinema

viernes 22 | Centro Cultural Universitario | 19:00

South of the Border

Al sur de la frontera

Dirección: **Oliver Stone** Producción: **Fernando Sulichin, José Ibáñez, Robert Wilson**

Fotografía: **Albert Maysles, Carlos Marcovich, Lucas Fuica** | Estados Unidos | 2009 | 78' | DVD

La mayoría no lo sabe, pero América del Sur está en plena revolución. Oliver Stone parte en un viaje a través de cinco países para explorar los movimientos sociales y políticos y la pobre percepción de los medios de comunicación sudamericanos mientras entrevista a presidentes electos y a un ex presidente. En conversaciones casuales con Hugo Chávez (Venezuela), Evo Morales (Bolivia), Lula da Silva (Brasil), Cristina y Néstor Kirchner (Argentina), Fernando Lugo (Paraguay), Rafael Correa (Ecuador) y Raúl Castro (Cuba), Stone consigue información sin precedentes concerniente a las profundas transformaciones que sacuden esta región.

There's a revolution underway in South America, but most of the world doesn't know it. Oliver Stone sets out on a road trip across five countries to explore the social and political movements as well as the mainstream media's misperception of South America, while interviewing seven of its elected presidents. In casual conversations with Presidents Hugo Chávez (Venezuela), Evo Morales (Bolivia), Lula da Silva (Brazil), Cristina Kirchner (Argentina) and her husband Nestor Kirchner, Fernando Lugo (Paraguay), Rafael Correa (Ecuador), and Raúl Castro (Cuba), Stone gains unprecedented access and sheds new light upon the exciting transformations in the region.

¿Cómo la ves? ¿Cómo la vives?

How do you see it? How do you live it?

La UNAM cumple 100 años y para celebrarlo la Coordinación de Difusión Cultural de la UNAM, el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos y la Dirección General de Actividades Cinematográficas, en colaboración con DocsDF, convocaron en el 2009 al Concurso Universitario de Documental en Línea «¿Cómo la ves? ¿Cómo la vives?».

El cual ofrece a la comunidad universitaria un espacio más para expresarse sobre su universidad, mediante un cortometraje documental de cinco minutos, producido en cualquier formato. Todos los cortometrajes seleccionados, incluyendo los ganadores, se proyectarán en la función inaugural de nuestro autocinema.

This year is UNAM's 100 anniversary; to celebrate it, UNAM's Cultural Promotion Coordination together with the University Center of Film Studies and the General Board of Film Activities, in collaboration with DocsDF, announced the Online Documentary University Contest in 2009, called «How do you see it? How do you live it?»

This contest offers the university community another space to express their thoughts and sentiments about the university by means of a short-film documentary, produced in any format, and maximum 5 minutes long. The selected short-films will be the opening screening of our drive-in movie theater.



jueves 21 | Jaima Parque España | 20:00
viernes 22 | 13:00 | Jaima CU
sábado 23 | Cinemania | 19:00

Hemligheten

El Secreto The Secret

Dirección y fotografía: Pontus Hjortén, Martin Jönsson Producción: Kalle Gustafsson Jerneholm

Suecia | 2009 | 58' | DigiBeta

Hemligheten es un drama familiar en forma de documental, en donde la realidad y la ficción se unen para descubrir cómo era ser criado por un padre homosexual en la radical década de los setenta y durante la histeria que el sida desató durante los años ochenta. Se trata de una película poco convencional tanto en estilo cinematográfico como por el tema que aborda.

Hemligheten is a documentary family drama where fact and fiction merge about what was like to grow up with a homosexual father in the radical 70's and during the AIDS hysteria of the 80's. Unconventional in both cinematic style and topic.



Autocinema Drive-in cinema

sábado 23 | Centro Cultural Universitario | 19:00
viernes 29 | Cinemex Plaza Insurgentes | 21:30

La revuelta de las batas blancas

The White Coats Riot

Dirección: Alex Albert Producción: Karl Lenin González Fotografía: Amir Galván, Alex Albert

México, Venezuela | 2009 | 60' | HD Cam

En 1964 los médicos de todo México salen a las calles exigiendo mejoras salariales y un trato digno, deteniendo las consultas médicas y sólo atienden emergencias por casi un año. Ante la incapacidad del gobierno para resolver el conflicto, algunos involucrados son obligados a politizar la lucha y tomar medidas drásticas para la solución de este y otros conflictos sociales, formando así un grupo guerrillero. Las consecuencias fueron muy duras y con el paso del tiempo veríamos que historias de inconformidad y demandas de justicia de diversos grupos sociales tendrían aún finales más desafortunados.

In 1964, doctors across the country take the streets demanding better salary and decent treatment as professionals, stopping all medical assistance except emergencies for almost a year. Given the government's inability to resolve the conflict, some involved are forced to politicize the fight and to take drastic measures to resolve this and other social conflicts originated in this period, as to the point of organizing a guerrilla. The consequences were harsh, and in the course of the time we would see that stories of discontent and demands for justice by various social groups, would still have, more unfortunate endings.



viernes 22 | Sala Lumière | 19:00
domingo 24 | Jaima Parque España | 15:00
martes 26 | Jaima CU | 16:00
miércoles 27 | Jaima CU | 11:00
viernes 29 | Jaima CU | 15:00

Programa de Cortometrajes de la Universidad de Naciones Unidas

United Nations University Short-film Program

La Universidad de Naciones Unidas (unu) es un centro de reflexión y estudio dedicado a la generación y transferencia de conocimientos que forman parte de la base de trabajo de la onu. Ubicada en Tokio, la unu Media Studio también promueve la innovación de los medios de producción de video documental y de los contenidos de medios en línea.

Los cortometrajes que componen esta selección fueron galardonados con el Premio Our World 2.0 y abordan una serie de temas actuales fundamentales para nuestras sociedades, como el cambio climático, la energía, la seguridad alimentaria y la biodiversidad.

The United Nations University (unu) is a center of reflection and study dedicated to generate and spread knowledge, which are the central purposes of the un. The unu Media Studio is located in Tokyo and promotes new means for production of documentary videos and online media contents about study cases.

The documentaries of this selection were awarded with the «Our World 2.0» prize. This selection is composed by a series of documentary shorts whose main themes are climate change, energy, food safety, and biodiversity.



sábado 23 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00

En el marco del bicentenario de la Independencia de México, DocsDF proyectará *Hidalgo. Frenesí de libertad*, primer capítulo de la serie documental, producida por Clío, *Héroes de carne y hueso*, la cual retrata momentos significativos de este importante periodo histórico, a través de cuatro de sus más notables caudillos: Miguel Hidalgo, José María Morelos y Pavón, Agustín de Iturbide y Vicente Guerrero. Esta serie se esfuerza por hallar, detrás de la historia oficial, a las personas comunes, insertas en su cotidianidad, cuyas circunstancias, ideas y convicciones les llevaron a participar en la construcción de nuestra patria.

Héroes de carne y hueso

Heroes in the Flesh

Dirección: Carlos Armella, David Romay Producción: Viviana Motta

México | 2010 | 82' | DVD

The footage *Hidalgo, Freedom Frenzy*, is the first chapter of the feature documental series, produced by Clío, *Heroes in the flesh*, which takes a closer look to the events in the Independence War through four of its most memorable leaders: Miguel Hidalgo, José María Morelos y Pavón, Agustín de Iturbide, and Vicente Guerrero. This series tries to reveal the persons —behind the bronze plate that coats the official story— in their everyday life; whose circumstances, ideas, and convictions lead them to take part in the most significant moments of the construction of an independent country.



martes 26 | Cine Lido | 19:30

Primer Concurso Documental Género y Justicia

First Feature Documentary Contest Gender and Justice

Con el fin de promover la investigación y difusión sobre temas relacionados con los derechos humanos de las mujeres y su acceso a la justicia, la Coordinación General del Programa de Equidad de Género del Poder Judicial de la Federación, la Dirección de Equidad de Género de la Suprema Corte de Justicia de la Nación, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en México, la asociación Mujeres en el Cine y la Televisión, y DocsDF convocaron al Primer Concurso de Documental Género y Justicia.

To promote research and dissemination on issues related to women's human rights and access to justice, the General Coordination for Gender Equity Program of the Judiciary of the Federation, the Directorate of Gender Equity Supreme Court's Office, the UN's Office of the High Commissioner for Human Rights in Mexico, the association Women in Film and Television, and DocsDF announced the First Documentary Competition «Gender and Justice».

Y los finalistas de este certamen son:

Un oasis en el camino 21042105, de Choko.

A nadie se le niega un taco, de Cinéfilos.

Inés y Valentina: Dignidad y Justicia, de Las Inimputables.

El brillo del sol se nos perdió ese día, de Pierre Menard.



jueves 28 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:30

sábado 30 | Cinemex Plaza Insurgentes | 12:00

Newen Mapuche. La fuerza de la gente de la tierra

Newen Mapuche. The Strength of its People

Director: **Elena Varela** Producción: **José Cid, Paula Talloni, Pablo Stephens, Alejandra Holzapfel, Rosita Ayress**

Fotografía: **Elena Varela** | Chile | 2010 | 125' | HD |

Los mapuche son un pueblo indígena que habita en Chile. Después del asesinato del joven comunero Alex Lemun, Elena Varela, documentalista, viaja al sur de Chile para investigar las luchas que ahí se gestan por las demandas de tierra que libra este pueblo. A través de una serie de entrevistas y testimonios, Varela muestra los abusos y malos manejos del gobierno chileno entorno a las demandas y peticiones del pueblo mapuche y la libertad de expresión, al decomisar el material filmado.

Los Mapuche is an indigenous Chilean community. After the murder of Alex Lemun, one of its members, the documentary maker Elena Varela travels down to the South of Chile to witness the community's struggle for their land.

A series of interviews and testimonies capture the Chilean government's abuses and negligence around the *Mapuche's* freedom of speech, claims, and demands, as Varela's material was confiscated.



Presentación del disco *Arribita del río* y fandango tradicional

domingo 24 | Cine Lido | 20:00
martes 26 | Jaima CU | 20:00

Arribita del río Right above the River

Dirección: **Antonio Muñozhiero** Producción: **Ramiro Ruiz, Antonio Muñozhiero** Fotografía: **Ángel González, Sergio Delfín**
México | 2010 | 68' | HD

Los Soneros del Tesechoacán es un grupo cultural comunitario que, al adentrarse en las ranherías y comunidades de su zona, logra preservar la cultura tradicional de la región y conjuntar tres generaciones de músicos, cantadores y bailadores de son jarocho. Este documental registra la grabación del disco *Arribita del río* mientras nos muestra aspectos geográficos y cotidianos de la vida en el campo a las orillas del río Tesechoacán al sur de Veracruz.

Los Soneros del Tesechoacan is a community cultural group that managed to hold on to its regional traditions and grouped three generations of *Son Jarocho* musicians, singers, and dancers by penetrating the native villages and communities of their region. This feature documentary registers the recording of *Right above the River*, as it shows us the quotidian and geographical aspects of the life in the banks of the Tesechoacan River, South of Veracruz.



viernes 29 | Cine Lido | 19:00
sábado 30 | Cine Lido | 17:30

A. J. en La Habana A. J. in Havana

Dirección: **Ismael Perdomo** Producción: **Siglo XXI, Traqua Visión** Fotografía: **Rafael Solís**
Cuba | 2009 | 45' | HDV

En 1968 el pintor neoespressionista danés Asger Jorn visitó La Habana. Oficialmente se dedicó a pintar un mural en las paredes de la recién creada Oficina de Asuntos Históricos. Hace poco más de tres años se descubrieron en Copenhague quince cuadros supuestamente pintados por Jorn en La Habana, totalmente desconocidos hasta ese momento, lo que hace suponer que su visita fue secretamente más provechosa. Sus salidas nocturnas pasionales, sus amigos no oficiales, sus regalos a funcionarios, no sólo sirven para tratar de probar la originalidad de estas obras, sino también para explorar la Cuba de los años sesenta.

In 1968, the Danish neo-expressionist painter, Asger Jorn, visited Havana. He officially devoted himself to painting a mural in one of the new Historical Affairs Office's walls. The discovery, made more than three years ago, of fifteen paintings, apparently made by Jorn and completely unknown at the time, raised the question of whether his visit was slightly more profitable than what was believed. His passionate nights out, unofficial friends, his gifts to government employees, prove to be useful to decide upon the originality of his recently unraveled works and to explore the 70's Cuba as well.



martes 26 | Cine Lido | 18:00
miércoles 27 | Cinemania | 12:00 y 14:00
jueves 28 | Cinemania | 12:00 y 14:00

Santiago Álvarez: cronista del tercer mundo

Santiago Álvarez: Chronicler of the Third World

Protagonista de la primera retrospectiva y del primer homenaje que realizó DocsDF, Santiago Álvarez (1919-1998) ha sido y es uno de los grandes maestros del documentalismo mundial, quien supo retratar como nadie la causa de los oprimidos, las razones de los opresores e innovó el lenguaje audiovisual.

Su magna obra forma parte del Registro de la Memoria del Mundo y es considerada por la UNESCO como Patrimonio de la Humanidad. Ahora, estos materiales, remasterizados, empezarán a distribuirse en México, por lo cual, y para festejar su lanzamiento, celebraremos nuevamente a Santiago Álvarez.

He is the protagonist of the first retrospective and homage made by DocsDF. Santiago Álvarez (1919-1998) has been, without a doubt, one of the great masters of documentalism. He was able to describe, as no one did, the cause of the oppressed and the motifs of the oppressors. He innovated the audiovisual language.

The recent restoration of his film material transcended to become world heritage, as it was included in the Memory of the World Program. Now, this remastered material will be launched and distributed in México, which is why we will pay tribute to Santiago Alvarez.



sábado 23 | Cineteca Nacional | 18:30

Huellas y memoria de Jorge Prelorán

Memory and Traces of Jorge Prelorán

Dirección y producción: **Fermín Rivera** Fotografía: **Emilio Penelas**

Argentina | 2009 | 79' | 35 mm

Este año DocsDF continúa rindiéndole tributo al maestro del documental latinoamericano Jorge Prelorán y, para ello, contaremos con la presencia del cineasta argentino Fermín Rivera. Prelorán forjó un género propio: las etnobiografías. Centrándose en la vida de sus personajes logró profundos retratos para expresar las particulares visiones del mundo. Este documental se inscribe dentro de esa línea, sólo que en este caso el protagonista es el mismo Prelorán, y desentraña su vida de la misma forma en que éste lo hizo con sus personajes, desde su niñez marcada por el asma, hasta convertirse en el hombre que transformó una parte del cine documental.

This year DocsDF continues to pay tribute to the master of Latin-American documentary cinema Jorge Prelorán. For such purpose the Argentinean filmmaker Fermín Rivera will guide us through Jorge's life and legacy. Jorge Prelorán created and practiced a genre of his own: the ethnobiographic cinema. By focusing on the life of one carácter, he achieved profound portraits to express a particular worldview. This film follows this style, but this time Prelorán is the main character and the director is his disciple. The documentary explores the life of Prelorán as he did with his characters, from his childhood, until he became the man who transformed documentary filmmaking.



jueves 28 | Cinemex Plaza Insurgentes | 20:30
viernes 29 | Plaza Santo Domingo | 20:00

Reto DocsDF

DocsDF Challenge

En esta ocasión exhibiremos los cinco cortometrajes documentales realizados por los equipos integrados por jóvenes realizadores que DocsDF produce dentro del Reto DocsDF y que estamos seguros iniciarán así sus andanzas por diversos festivales nacionales e internacionales.

Durante las dos proyecciones que realizaremos, los asistentes podrán votar por su cortometraje favorito y el ganador se hará acreedor al reconocimiento más importante: el Premio del Público.

Screening of the documentaries that will be produced during the festival

Release of 5 short films by young filmmakers participating in the DocsDF Challenge and are starting their careers in national and international festivals.

The attendees will vote for the winning documentary of the Audience Award between these two screenings.



Maratón de cortometraje internacional

sábado 30 | Jaima Parque España | 11:00

Maratón de cortometraje mexicano

sábado 30 | Jaima CU | 11:00

Maratón de cortometraje

Short-Film Marathon

Proyección especial dedica a los amantes del cortometraje y a todos aquellos que deseen ser sorprendidos por retazos de realidad contados en unos cuantos minutos.

Todos los cortometrajes participantes en esta quinta edición de DocsDF estarán reunidos y serán exhibidos de forma continua el sábado 30 de octubre, a partir de las 11 de la mañana. Los cortos internacionales podrán apreciarse en la jaima del Parque España y los nacionales en la de Ciudad Universitaria. La entrada es gratuita.

A special screening dedicated to film lovers and those who want to be surprised by bits of reality exhibited in brief periods of time.

All DocsDF shortfilm participants are reunited, and continuously exhibited for free on Saturday, October 30th, starting at 11 am in the haimas installed by DocsDF. The international shorts will be exhibited in Parque España, and the national shorts will be exhibited in Ciudad Universitaria.



jueves 21 | Jaima Parque España | 16:00
viernes 22 | Cinemanía | 16:00
viernes 29 | Jaima CU | 11:00

1000 metros bajo tierra. Colectivo de exhibición de cine underground

Underground 1000 Meters.
Underground Cinema Exhibition Association

Programa de cortometrajes seleccionados del acervo de «1000 metros bajo tierra. Colectivo de exhibición underground», el cual convoca anualmente a todos los realizadores a enviar sus producciones para integrar la programación de una red permanente de exhibición subterránea. Todas estas películas se proyectan en circuitos alternos en España y diversos países de Latinoamérica con el fin de llegar a nuevos públicos y difundir trabajos que nunca podríamos apreciar por los cauces de distribución comerciales.

Is a program of short-films extracted from the «Underground 1000 meters» Cinema Exhibition Association's archives that, every year, calls for film makers to send their productions to integrate the program of a permanent underground exhibition network.

All films are projected in alternative exhibition circuits in different Latin-American and Spanish venues, aiming to reach new audiences and to promote Works that would never be of commercial distribution.



lunes 25 | Jaima Plaza Santo Domingo | 12:00
viernes 22 | Jaima CU | 14:30
viernes 22 | Cinemanía | 20:00

Programa de cortometrajes de la EICTV

EICTV Short-film Program

La Escuela Internacional de Cine y Televisión (EICTV) de San Antonio de los Baños, Cuba, también conocida como la «Escuela de los tres mundos», es uno de los centros formativos cinematográficos con mayor prestigio en el mundo. De sus aulas han egresado brillantes generaciones de cineastas latinoamericanos que actualmente están explotando al máximo su talento.

En esta selección de cortometrajes, mostramos lo más destacado de la producción documental de la EICTV. Todo un avance del cine que está por llegar.

The International School of Film and Television (EICTV) of San Antonio de los Baños, Cuba, also known as «The Three Worlds School», is recognized as one of the most prestigious formation centers of the world in the film industry. Several generations of filmmakers, who are showing their maximum talents today, have come out from its classroom.

In this short-film selection, we bring the best productions of this school. Preview of the filmmaking to come.

Secciones competitivas
Films in Competition





Ángel Garcés Constante

Cofundador y director del Festival Internacional de Cine de Huesca en España. Realizó varios documentales como *El precio del agua* y *Huesca, ayer y hoy*, los cuales recibieron varios premios en diversos festivales. Coautor del libro *Literatura, cine y guerra civil*, ha participado como jurado cinematográfico en México, Brasil, Chile, Marruecos, Colombia y España. También ha organizado y curado diferentes ciclos de cine que han recorrido distintas partes del mundo. En 2010 fue invitado por la Universidad de Zaragoza para dar una ponencia dentro del máster en gestión de políticas y proyectos culturales.

Co-founder and Director of the Huesca International Film Festival, in Spain. He directed several documentaries, such as *Picasso and Stone Embroidery*, *The Price of Water* and *Huesca Yesterday and Today*, and has been awarded in several festivals. Co-author of the book *Literature, Film and Civil War*, member of the jury in festivals in Mexico, Brazil, Chile, Morocco, Colombia, and Spain, he has organized and curated several film cycles that have travelled around the world. In 2010, he was invited by the University of Zaragoza, Spain to lecture for the Master's Program in Cultural Projects and Policy Management.



Carlos Bolado

Estudió sociología en la UNAM y cine en el CUEC y en 1994 le fue otorgada la beca para jóvenes creadores del Conaculta. Su trabajo como director y editor ha sido seleccionado en importantes eventos. Su película *Bajo California. El límite del tiempo* ganó en la Muestra de Guadalajara en 1999 y siete Arieles, incluyendo mejor película. Su documental *Promises* fue nominado al Oscar en 2002 y *Sólo Dios sabe* mereció dos premios Emmy y compitió en el Festival de Sundance 2006, entre otros. Ha sido jurado en incontables festivales nacionales e internacionales e impartido cursos y conferencias en universidades alrededor del mundo.

He studied Sociology at the UNAM and Film studies at the CUEC. In 1994 he was awarded with the grant for Young Creators of Conaculta. His work as director and / or editor on various projects have been selected in major festivals such as *Bajo California. The Limit of Time* winning 7 Ariels, including best film, and also won the Festival of Guadalajara in 1999. *Promises*, a documentary nominated for an Oscar in 2002, won two Emmys, and *God Only Knows* competed at the 2006 Sundance Festival and other festivals. He has been judge in several national and international festivals. He has taught courses and lectured at universities around the world.



Carmen Larios

Estudió comunicación en la Universidad Anáhuac. En 1996 comenzó su carrera en televisión abierta como gerente de nuevos proyectos y adquisición de material en México. Trabajó en TNT Latinoamérica como coordinadora de producción. Más tarde incursionó en el ámbito de los documentales en Discovery Channel, dentro de las áreas de programación, producción y programación. Actualmente, es la directora de programación y desarrollo para National Geographic en Fox Latin-American Channels, en donde se encarga de la programación estratégica del canal para toda América Latina y del desarrollo de nuevas producciones.

Carmen Larios studied communications at the Anahuac University. In 1996, she started her career in open-air television as a New Projects and Material Acquisition Manager in Mexico. Her



content selection functions took her to later work as a producer in TNT Latin-America, where she coordinated all production efforts. She also experimented with documentary films in Discovery Channel, where she worked in production and programming for Latin-America. She is currently the Director of Programming and Development for National Geographic in Fox Latin-American Channels. Her function is to strategically program the channel for the whole continent.

Cynthia Kane

Programadora general y supervisora de la iniciativa para la obtención de fondos y el programa permanente de nuevas solicitudes de IRVS International, organización que promueve un intercambio internacional de documentales realizados por productores independientes, permitiendo que distintas voces lleguen a las audiencias estadounidenses y las historias del país del norte viajen al extranjero. Anteriormente Kane fue actriz, escritora y productora. Cofundadora de «Docday», una serie de documentales dentro del canal de televisión del festival Sundance. General Programmer and Supervisor of the fundraising initiative and new applicants permanent program of IRVS International, she promotes the international exchange of documentary films by independent producers, bringing international voices to the US and link American stories abroad. Prior to this, Kane was an actress, writer and co-producer. She co-founded «Docday», a documentary series for the Sundance Festival's Channel.



Daniela Capelato

Se crió en París y regresó a Brasil en 1980. Estudió comunicaciones en São Paulo, fue responsable del Núcleo de Cine y Vídeo del Instituto Itaú Cultural y realizó documentales y muestras de cine, como *Marginalia 70* y *Documentário anos 60*. Coordinó Rumos Itaú Cultural Cinema e Vídeo, un programa de apoyo a la producción y desarrollo del documental brasileño. En 2002 abrió Doc. Filmes, la cual se dedica al desarrollo y producción de películas de ficción y documentales, entre los que se encuentran *Do outro lado do Rio* y *Viajo porque preciso, volto porque te amo*.

Raised in Paris, she came back to Brazil in 1980. She studied Communications in São Paulo. She was responsible for the Film and Video Nucleus at the Instituto Itaú Cultural and directed documentaries and film exhibitions like *Marginalia 70* and *Documentário anos 60*. Daniela coordinated Rumos Itaú Cultural Cinema e Vídeo, a program to support the production and development of Brazilian documentaries. In 2002, she founded Doc. Filmes, an office dedicated to the development and production of fiction and documentary films, such as *Do outro lado do Rio*, and most recently, *Viajo porque preciso, volto porque te amo*.



Fermín Rivera

Director, productor, guionista y profesor. Ganador de la primera mención del Fondo Nacional de las Artes de Argentina por el guión del largometraje *Fotos* y del Concurso de Producción Cinematográfica por *Pepe Núñez, lutier*, película que participó en múltiples festivales alrededor del mundo y fue nominada al Cóndor de Plata por la Asociación de Cronistas Cinematográficos. Director y productor de *Huellas y memoria* filme sobre la vida del documentalista argentino Jorge Prelorán. También ganó el Concurso de Vía Digital del Instituto Nacional de Cinematografía y Artes Audiovisuales (INCAA) por el proyecto *Alumbrando en la oscuridad*.

Director, producer, scriptwriter, and professor. Winner of the first mention of the Art's National Fund for the script of the feature film *Pictures*. He won the competition for Film Production for *Pepe Núñez, Luthier*, which was nominated to the Silver Condor Award by the Film Critics Association and also participated in more than twenty national and international festivals. Director and producer of *Memory and Traces*, film about the life of the Argentinean documentary maker



Jorge Prelorán. Winner of the digital competition of the National Institute of Cinema and Audiovisual Arts (INCAA) for his project *Lightening the Dark*.

Flavio Florencio

Nació en Buenos Aires en 1979. Después de estudiar dos años filología árabe en la Universidad de Barcelona se trasladó a Tanzania para especializarse en cine africano y trabajar en el Festival Internacional de Cine de Zanzíbar. Ya en México, organiza el primer festival de cine africano de Latinoamérica: Africala. Ha participado como jurado en diversos festivales de cine y coordinado proyectos cinematográficos independientes en la UNAM, Naciones Unidas, Fundación Ford y otros organismos internacionales. Recientemente terminó su primer cortometraje de ficción, titulado *Y Dios quiso*, y está preproduciendo su primer largometraje.

Born in Buenos Aires in 1979; after two years of studying Arabic philology at the University of Barcelona, he moved to Tanzania to specialize in African cinema and work in the International Film Festival in Zanzibar. Back in Mexico, he organized the first African film festival in Latin-America: Africala. He has participated as a judge in several film festivals and coordinated independent film projects in the UNAM, United Nations, Ford Foundation, and other international agencies. He recently completed his first fiction short, entitled *And God Wanted It*, and he is pre-producing his first feature film.



Javier Solórzano Casarin

Estudió la carrera de cine y video en la Universidad de Columbia College en Chicago. Fue corealizador y coeditor de un programa de televisión para tvUNAM. Como director, guionista y fotógrafo ha realizado siete cortometrajes, entre los cuales se encuentra *Humo de leña* (2002), el cual narra la historia de la artesanía vocacional de los panaderos de Veracruz. Recientemente realizó y fotografió un video de la exposición «La escultura de la tradición», para el Museo del Estanquillo. Su ópera prima es un largometraje documental titulado *Elvira*.

He studied film and video at the University of Columbia in Chicago. He co-produced and co-edited a television program for tvUNAM. As director, writer, and photographer, he has made seven short films, e.g. *Wood Smoke* (2002), which narrates the story of artisan bakers in Veracruz. Recently he photographed and conducted a video of the «Sculpture of Tradition» exhibition for the Estanquillo Museum. His debut film is a documentary film *Elvira*.

Jesús Adolfo Soto Curiel

Comunicador, académico y promotor de la cultura audiovisual. Fundador y director de la Muestra Internacional de Cine Documental Docs Town, miembro de la Red Iberoamericana de Narrativas Audiovisuales y miembro fundador de Observa Frontera Observatorio Global Mediático de Frontera. Ha sido coordinador de la Licenciatura en Ciencias de la Comunicación en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Autónoma de Baja California y actualmente cursa el doctorado en ciencias y humanidades para el desarrollo interdisciplinario de la Universidad Autónoma de Coahuila y la Universidad Nacional Autónoma de México.

Communicator, scholar, and audiovisual culture promoter, founder and Director of the Docs Town International Documentary Film Show, a member of the Ibero-American Audiovisual Narrative Network, and founding member of Observa Frontera Frontier Global Media Monitoring. He is Coordinator of the Bachelor of Communication Studies at the Faculty of Humanities of the Autonomous University of Baja California. Currently, he is doing a Ph.D in Sciences and Humanities for the Interdisciplinary Development of the Autonomous University of Coahuila and the National Autonomous University of Mexico.





Jorge Luis Serrano Salgado

Sociólogo, director, productor y profesor ecuatoriano. Actualmente, es director del Consejo Nacional de Cinematografía de Ecuador. Ha producido diversos proyectos de videoarte y documental en su país natal. Posee una gran experiencia en el campo docente, impartiendo y dirigiendo talleres y cursos especializados en cine y video. Fue director general de Gestión Colectiva de Derechos de Autor de los Productores Audiovisuales y participa activamente en los procesos legales de estos derechos. Ha escrito diversos ensayos y es columnista especializado en cine.

Ecuadorian sociologist, director, producer, and professor. He is Director of the National Council on Cinematography. He has participated in several video-art and documentary projects as producer in his country. His experience as a teacher includes workshops and specialized courses in film and video. He was the General Director of the Society of Collective Management in Authorship Rights of the Audiovisual Producers of Ecuador and he actively participates in the legal processes of authorship rights. He has written essays and is a specialized film columnist.



Jorge Sánchez Sosa

Ha producido una veintena de películas dirigidas por cineastas mexicanos y latinoamericanos. Seis de sus producciones han participado en diferentes secciones del Festival de Cine de Cannes. Fundó y presidió la AMPI y la FIPCA, así como la compañía de distribución Zafra Video y las productoras Macondo Cine Video, Amaranta Producciones y Filmania. Fue cónsul general de México en Río de Janeiro (2001-2005). Dirigió el Festival Internacional de Cine en Guadalajara (2006-2010). Actualmente, es director de Fandango Films, desarrolla el proyecto *Alrededor del volcán* y produce *Tijuana, el otro lado* y *Ay Nicaragua, Nicaragua*.

He has produced around twenty films directed by Mexican and Latin-American filmmakers. Six of his productions have participated in different sections of the Cannes Film Festival. He founded and presided AMPI and FIPCA, as well as the distribution company Zafra Video and the production houses Macondo Cine Video, Amaranta Productions and Filmania. He was the Mexican General Consul in Rio de Janeiro (2001-2005). He directed the Guadalajara International Film Festival (2006-2010). He is currently the Director of Fandango Films and is developing the project *Around the Volcano*, as well as producing the films *Tijuana, el otro lado* and *Ay, Nicaragua, Nicaragua*.



Juan Esteban Montero Vieyra

Titulado como profesor de historia y geografía, cuenta con estudios en gestión cultural. Por diez años fue director de cultura de la municipalidad de Viña del Mar y desde hace cinco ocupa los cargos de director del Departamento de Cinematografía y director ejecutivo del Festival Internacional de Cine de Viña del Mar. Ha sido miembro del Jurado del Fondo Concursable del Audiovisual del Consejo Nacional de la Cultura y las Artes de Chile y creador ejecutivo de varias muestras especiales de cine, en diferentes universidades de Valparaíso y Viña del Mar. Actualmente, es miembro de la Comisión Especial Carnavales Culturales de Valparaíso.

Bachelor in History and Geography with studies on Cultural Management, for a decade, he was the Cultural Director of the city of Viña del Mar, Chile. For five years, he has been Director of the Cinematography Department of the same municipality. Since 2006, he has directed the Viña del Mar International Film Festival. He has been a member of the audiovisual jury that decides on funds from the Chilean National Endowment of Culture and the Arts. Executive creator of several special film shows in several universities in Valparaíso and Viña del Mar. Member of the Special Commission for Cultural Festivals in Valparaíso.



Juan Manuel Sepúlveda

Egresado del Centro Universitario de Estudios Cinematográficos de la UNAM. En el 2006 obtuvo el premio Ariel por su documental *Bajo la tierra* y una mención honorífica en el Premio José Rovirosa. Su ópera prima, *La frontera infinita*, ganó el Premio Joris Ivens del festival internacional Cinéma du Réel, mención honorífica en Morelia y el Premio al Mejor Director Latinoamericano en Santiago de Chile. Cinematógrafo de la película *Año bisiesto*, ganadora de la Cámara d'Or en Cannes 2010. Actualmente, dirige la casa productora Fragua Cinematografía y postproduce su segundo largometraje documental *La imágenes rotas*.

He studied documentary film and cinematography at the CUCEC. In 2006, he won the Ariel prize for his documentary *Under the Earth*, and received the mention of honor in the Jose Rovirosa Award. His opera prima, *The Infinite Border* won the Joris Ivens Award in Cinéma du Réel, the Best Latin-American Director Award in Santiago de Chile, and mention of honor in Morelia. He worked as cinematographer for the film *Año bisiesto*, which won the Camera d'Or at the Cannes Film Festival in 2010. He is currently in charge of the Fragua Cinematografía production house, and is in the process of post-producing his second feature documentary, *Broken Images*.



Lázara Herrera

Fundadora del Servicio de Conferencias de Cuba. Dirigió la ESTI en París, la cual contrata personal especializado para las diferentes oficinas de Naciones Unidas en Europa. Miembro de la sección de cine radio y televisión de la Uneac, de la Asociación Nacional de Traductores e Interpretes de Cuba y de la Sociedad General de Autores de España. Fue productora de los documentales de su esposo Santiago Álvarez y cuando éste falleció quedó a cargo de la promoción y divulgación de la obra del maestro Álvarez. En 2009 fue condecorada con la Orden José María Heredia por sus aportes a la cultura y al cine cubano.

She founded the Cuban Conference Services. She directed the ESTI offices in Paris to hire specialized staff for the United Nations Offices in Europe. She is a member of the Section of Cinema Radio and Television of the Uneac, the National Association of Cuban Translators and Interpreters, and the General Society of Spanish Authors. She produced her husband's (Santiago Álvarez) documentaries when he passed away. She was in charge of the promotional and popularization events of her husband's masterpieces. In 2009 she was awarded with the José María Heredia Order for her contributions to Cuban culture and cinema.



Luciana Kaplan

Nació en Argentina en 1971. Desde 1975 reside en la Ciudad de México, en donde estudió dirección de cine en el Centro de Capacitación Cinematográfica (ccc). Ha dirigido y producido diversos documentales, gracias a lo cual obtuvo la Beca de Coinversión del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes en 1999, 2003 y 2009, así como diversos reconocimientos alrededor del mundo. Desde el 2007 coordina la Beca Gucci-Ambulante de postproducción para documentales. Actualmente realiza el largometraje documental *La revolución de los alcatraces*, proyecto ganador del concurso de Ópera Prima Documental del ccc.

Born in Argentina in 1971, she lives in Mexico City since 1975. She studied film director at the ccc. She has directed and produced several documentaries, with which she was granted the co-investment scholarship from the National Endowment for the Culture and Arts of Mexico in 1999, 2003, and 2009, as well as several international awards. Since 2007, she coordinates the Gucci-Ambulante Scholarship for documentary postproduction. Currently, she is filming the feature documentary *The Revolution of the Gannets*, the winning project of the Documentary Opera Prima Contest at the ccc.



Lucy Virgen

Periodista, programadora, crítica de cine. Colaboró en los inicios del Centro de Investigación y Enseñanza Cinematográfica, fundado por Emilio García Riera. Ha escrito para diarios y revistas como *Reforma*, *Público*, *Luvina* y la brasileña *Cinemais*. Fue editora y fundadora de *El ojo que piensa*, revista especializada en cine. Desde 10 años tiene un programa semanal en *Radio Universidad* de Guadalajara. De 2006 a 2010 fue directora de programación del Festival Internacional de Cine en Guadalajara, periodo decisivo para el crecimiento y prestigio de dicho festival. En este momento colabora con Ventana Sur, el mercado de cine latinoamericano.

Journalist, programmer, film critic; she collaborated at the beginning of the Emilio Garcia Riera Film Research and Teaching Center. She has written for newspapers and magazines such as *Reforma*, *Público*, *Luvina*, and the Brazilian publication *Cinemais*. Virgen was the editor and founder of *El ojo que piensa*, a magazine specialized in film. For over a decade now, she has conducted a weekly program at *Radio Universidad* in Guadalajara. Between 2006 and 2010, she was the programming director of the Guadalajara International Film Festival. She currently collaborates with Ventana Sur, the Latin-American film market.



María Ferrer Andrade

Ha sido coordinadora del Centro de Investigaciones Documentales de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM y directora de cinematografía de la Cineteca Nacional, de TVUNAM y de promoción cultural cinematográfica del Imcine. Actualmente es directora general de actividades cinematográficas y de la Filmoteca de la unam. También ha sido jurado en diversos festivales cinematográficos. Fue miembro del Comité de Expertos del Espacio Audiovisual Hispano-Mexicano y del Comité Ejecutivo de la Federación Internacional de Archivos Filmicos, y presidenta del «Capítulo México» de la Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana. Coordinator of the Documentary Research Center at the Political and Social Sciences Faculty at the UNAM; General Director of the Cineteca Nacional; Director of Cinematographic Cultural Promotion at Imcine. She currently directs all Cinematographic Activities and the Film Library of the UNAM. She works as a jury member for several film festivals. She was a member of the Experts Committee of the Hispanic Audiovisual Space; and Mexican Chapter President for the Latin-American Association of Educational Television, and is currently a member of the Executive Committee of the International Film Archive Federation.



Pontus Hjortén

Director, escritor y albañil. Se dio a conocer en la televisión debutando como actor infantil en «Hem till Byn», la serie de televisión sueca más larga de la historia. Licenciado en lengua y fonética española por la Universidad de Gotemburgo, es además escritor y periodista en dos de los periódicos más importantes de Suecia, el *Göteborgs-Posten* y el *Dagens Nyheter*. Es autor de *Impact-rtv* (1999), del guión para el cortometraje *Mari Carmen España. Fin del silencio* (2008) y de los largometrajes documentales *Hemligheten* (2009) y *Fotbollens Sista Proletärer*, el cual se estrenará en 2011.

He lives in Granada, Spain, since 1997. His acting career began as a newborn baby in «Hem till Byn», television's most lasting series in history, transmitted between 1971 and 2006. He studied Spanish Language and Phonetics at the University of Gothenburg, in Sweden. As a writer, his journalistic pieces are often published by two of Sweden's most important newspapers, the *Göteborgs-Posten* and the *Dagens Nyheter*. He wrote the script of *Impactrtv* (1999), and directed the documentaries *Mari Carmen Spain. The End of Silence* (2008), *The Secret* (2009), and *The Last Football Proletarians* (2011).



Roque Azcuaga

Estudió literatura y cine en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM). Se graduó en cinematografía en el Centro Universitario de Estudios Cinematográficos (CUEC) con el cortometraje *Proyecto panorama*. Actualmente, trabaja como editor de cortometrajes, largometrajes y series de televisión. Como director documental ha realizado un largometraje y tres cortometrajes. Y este año le fue otorgado el premio Ariel, al mejor cortometraje documental, por *Sólo pase la persona que se va a retratar*, y el premio de la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas

He studied literature and film studies at the National Autonomous University of Mexico. He graduated in filmmaking at the University Center of Cinematographic Studies with the short *Panorama Project*. Currently, he works as a feature films and tv series editor. He has also directed a feature documentary and three shorts. This year he won an Ariel for best short documentary, 2010, and was awarded by the Mexican Academy of Cinematographic Arts and Sciences.



Shula Erenberg

En 2009 dirigió el documental *Bajo el mismo sol*, el cual obtuvo mención honorífica en el VI Encuentro Hispanoamericano de Cine y Video Documental Independiente. En 2006 codirigió, junto a Laura Imperiale y María Inés Roqué, *Cavallo entre rejas*, filme que ganó el Primer Premio Compartido, mejor video y mejor documental en el XIII Festival Latinoamericano de Video Rosario; mención honorífica en el V Festival Internacional del Documental de Tres Continentes; mejor documental en el XIII Muestra de Cine Latinoamericana de Lleida, y mejor documental de derechos humanos en el V Encuentro Hispanoamericano de Cine y Video Documental Independiente.

In 2009, Erenberg directed the documentary *Under the Same Sun*, which was granted the mention of honor at the Human Rights Prize in the 6th Hispanic-American Encounter for Independent Documentary Film and Video. In 2006, she co-directed, with Laura Imperiale and Maria Ines Roque, the documentary film *Cavallo Behind Bars*, which was granted with the Best Video and Best Documentary Awards during the 13th Latin-American Video Festival. The film also received the following prizes: Best Documentary Film at the 13th Latin-America Film Show at Lleida; Best Human Rights Documentary Award during the 5th Hispanic-American Encounter for Independent Documentary Film and Video.



Tania Ramírez

Licenciada en lengua y literaturas hispánicas (UNAM), posee dos másteres: uno en desarrollo de proyectos editoriales (Universidad Autónoma de Madrid) y otro en materialismo histórico y teoría crítica (Universidad Complutense de Madrid). También es doctora en lingüística y teoría de la literatura (Universidad Autónoma de Madrid). Participa activamente en movimientos y organizaciones a favor de los derechos humanos, como la organización Hnos. Ha colaborado en proyectos de servicios comunitarios de autogestión, de alfabetización rural y de investigación relacionados con la literatura mexicana.

BA in Hispanic Language and Literature (UNAM), MA in Developing Publishing (Autonomous University of Madrid), MA in Critical Theory and Historical Materialism (Universidad Complutense de Madrid), Ph.D. in Linguistics and Literary Theory (Autonomous University of Madrid). She is actively involved in movements and organizations for human rights, as the Organization Children for Identity and Justice against Oblivion and Silence. She has worked in community service projects of self-management and rural literacy, as well as research projects related to Mexican literature.

Mejor documental internacional
Best International Documentary





sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 18:30
domingo 24 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
lunes 25 | Jaima CU | 21:00

Se estima que alrededor de un millón de afganos son adictos a las drogas, sobre todo a la heroína. Alarmantemente, el 40% son mujeres y niños. *Addicted in Afghanistan* es un documental íntimo que observa y explora la realidad, tras los titulares, a través de los ojos de Jabar y Zahir, dos adolescentes drogadictos que viven en Kabul.

Addicted in Afghanistan

Adictos en Afganistán

Dirección y fotografía: **Jawed Taiman** Producción: **Sharron Ward**
Afganistán, Países Bajos, Reino Unido | 2009 | 78' | HDV

One million Afghans are estimated to be addicted to drugs, especially heroin. Alarmingly, 40% are women and children. *Addicted in Afghanistan* is an intimate feature-length observational documentary that explores the heartbreaking reality behind the headlines, as seen through the eyes of Jabar & Zahir, two 15 year old drug addicts living in Kabul.



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 21:30
sábado 23 | Jaima Parque España | 11:00
domingo 24 | Biblioteca Vasconcelos | 12:00

Este documental es una mirada al campo para refugiados palestinos de Nahr Al Bared, ubicado en Líbano, a través de los testimonios de cinco personas que viven dentro de éste y cuyas edades comprenden entre los 9 y los 62 años. Un entorno devastado que envuelve a los personajes y una escuela son los epicentros de esta historia.

Camino a Nahr Al Bared

Road to Nahr Al Bared

Dirección y fotografía: **Sebastián Talavera** Producción: **Sara Talavera**
España | 2009 | 68' | HD, xDCam

Road to Nahr Al Bared is a look to the situation of a Palestinian refugee camp in Lebanon, through the testimonies of five refugees aged between 9 and 62. A devastated environment surrounding the characters and a school are the epicenter of this story.



Jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 17:00
martes 26 | Jaima Parque España | 18:30
miércoles 27 | Cinemanía | 21:00

Contact se construye alrededor del más extraordinario material filmado en la historia de Australia: el momento en el que un grupo de mujeres y niños martu transitan de su existencia en un universo milenar a una nueva vida dentro de la modernidad europea. El documental se centra en Yuwali, quien con 62 años de edad narra su primer contacto. Su experiencia es probablemente el testimonio más completo y revelador que se tenga registrado.

Contact

Contacto

Dirección y producción: **Bentley Dean, Martin Butler** Fotografía: **Bentley Dean**
Australia | 2009 | 78' | HD Cam

Film built with one of the most extraordinary footage in Australian history: The moment a group of Martu women and children walk from their existence of millennia into the universe of European modernity. We see Yuwali, a beautiful 17 year old girl, making the great leap on 24th of September 1964. Now 62, Yuwali's account of the «first contact» is probably the fullest and most revealing ever caught on film.



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 21:30
jueves 28 | Jaima CU | 20:30
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 22:00

Otoño de 2007. Circula un video de una joven holandesa que se ha unido al movimiento guerrillero de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia (FARC). Se descubren también sus diarios y se publican en 15 idiomas. Tanja Nijmeijer ocupa los reflectores de los grandes noticiarios a nivel mundial. En sus escritos, Tanja critica franca y abiertamente los modos de las FARC y, por ende, su vida corre peligro.

Dichter Bij Tanja

Cerrándole el paso a Tania Closing in on Tanja

Dirección y fotografía: **Leo De Boer** Producción: **Pieter van Huystee**
Países Bajos | 2010 | 90' | DigiBeta, PAL

Autumn 2007. A video of a Young Dutch woman turns up. She has joined the Colombian guerrilla movement the FARC. Her diaries are also found and are published in 15 languages. Tanja Nijmeijer becomes big news worldwide. In her diaries Tanja expresses unvarnished criticism on the FARC, hence her life is in danger.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinemanía | 17:30
martes 26 | Cinemex Insurgentes | 16:00

Good Fortune explora cómo los esfuerzos masivos internacionales, por aligerar la pobreza en África, pueden menospreciar a la comunidad que pretenden ayudar. Este documental describe apasionantes historias sobre la perseverancia humana y sugiere que la respuesta para el continente africano se encuentra en la resistencia de sus habitantes.

Good Fortune

La buena fortuna

Dirección: **Landon Van Soest** Producción: **Landon Van Soest, Jeremy Levine** Fotografía: **Landon Van Soest, Alex Stikich**
Estados Unidos, Kenia | 2009 | 73' | DigiBeta, NTSC

Good Fortune explores how massive international efforts to alleviate poverty in Africa may be, undermining the very communities they aim to benefit. The film portrays gripping stories of human perseverance and suggests that the answers for Africa lie in the resilience of its people.



viernes 22 | Cine Lido | 21:30
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
domingo 24 | Cinemanía | 21:00

Un solterón de la segunda edad, una madre soltera divorciada y un joven y alegre mullah son los protagonistas de este íntimo recuento de las relaciones de género en Irán. Sus historias giran alrededor de la institución del matrimonio temporal, conocido como matrimonio de lujuria y deseo, una práctica chiita que permite casarse legalmente por un periodo fijo, que va desde una hora hasta los noventa y nueve años.

Im Bazar Der Geschlechter

En el Bazar del Sexo In the Bazaar of Sex

Dirección: **Sudabeh Mortezaei** Producción: **Oliver Neumann** Fotografía: **Arastoo Givi**
Austria, Alemania | 2009 | 85' | HD Cam

A lonesome middle-aged confirmed bachelor, a divorced single mother, and a jovial young Mullah are the protagonists of this intimate account of gender relations in Iran. Their stories revolve around the institution of temporary marriage, also called lust-marriage, a Shiite practice that allows a man and a woman to legally marry for a fixed period of time ranging from one hour to 99 years.



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 21:00
sábado 23 | Cinemanía | 22:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 15:00

Un documental que cuestiona las nociones de la fe, la manipulación y la educación infantil en grupos cristianos controversiales. De niña, Tereza Nvotová asistió a la bilingüe Escuela del Mañana, en donde fue educada por misioneros que pertenecían al carismático movimiento cristiano «Palabra de fe». Mientras aprendían inglés, a los niños les enseñaban cómo curar, hablar con Jesús, cantar con los brazos elevados y derrotar al demonio.

A documentary film which raises questions about faith, manipulation, and the upbringing of children in controversial Christian groups. As a child, Tereza Nvotová attended the bilingual School of Tomorrow, where she was raised by American missionaries that belonged to the charismatic Christian movement «Word of Faith». While learning English, children were taught how to heal, talk to Jesus, sing with their arms raised, and defeat the devil.

Ježíš Je Normální!

Tómalo con calma Take it Jeasy!

Dirección: Tereza Nvotová Producción: Pepe Rafaj Fotografía: David Cysar
Eslovaquia | 2009 | 76' | DVD



lunes 25 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:00
martes 26 | Cinemanía | 20:00

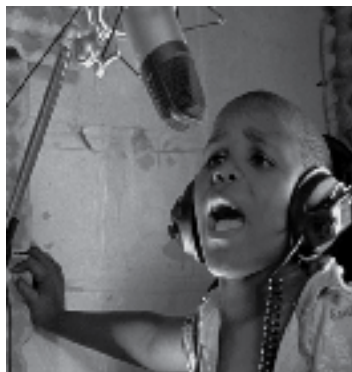
Kinshasa es la capital de la República Democrática del Congo y la tercera ciudad más grande de África. Casi 10 millones de personas viven ahí y forman parte de los habitantes más pobres del planeta. Esta urbe es la sede de la única y excepcional Orquesta Sinfónica de África Central. *Kinshasa Symphony* es un documental sobre el Congo, los habitantes de la ciudad y la música.

Kinshasa is the capital of the Democratic Republic of the Congo and the third-largest city in Africa. Almost ten million people live here and they number among the poorest inhabitants on this planet. Kinshasa is the home of Central Africa's one and only symphony. This is a film about Congo, the people of Kinshasa, and music.

Kinshasa Symphony

La sinfonía de Kinshasa

Dirección: Claus Wischmann, Martin Baer Producción: Stefan Pannen, Holger Preuß Fotografía: Martin Baer
Alemania | 2010 | 95' | 35 mm, HD



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 18:30
jueves 28 | Jaima Parque España | 18:00

Leaving Mandela Park es un documental sobre los niños que viven en los suburbios de Sudáfrica, quienes tienen un deseo especial de escapar y no les importa la duración de la huida ni las duras condiciones de la realidad cotidiana. Sus sueños no se detienen por sí mismos. Son una metáfora del futuro esperanzador de un país que intenta zafarse y despojarse de un mundo de pobreza y violencia.

Leaving Mandela Park is about children in the South-African suburbs with a special drive to escape, however briefly, the drabness of everyday reality. Their dreams do not stop; they are a metaphor for the hopeful future of a country that tries to get loose from a mire of poverty and violence.

Leaving Mandela Park

Huyendo del Parque Mandela

Dirección: Saskia Vredeveld Producción: Frank van den Engel Fotografía: Melle van Essen
Países Bajos | 2009 | 70' | HD Cam



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 19:00
miércoles 27 | Jaima Parque España | 17:30
jueves 28 | Cinemanía | 20:30



jueves 21 | Cine Lido | 18:30
viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 17:00
sábado 23 | Jaima Parque España | 12:30



sábado 23 | Jaima CU | 16:30
lunes 25 | Jaima Parque España | 16:00
martes 26 | Cinemanía | 18:00

Lideri Khoveltvis Martalia

El líder siempre tiene la razón The Leader Is Always Right

Dirección y producción: **Salome Jashi** Fotografía: **Shalva Sokhurashvili, Salome Jashi**
Georgia | 2010 | 43' | DVCPro, HD

Parece un campamento de verano cualquiera, pero posee un nombre único: el Campamento Patriótico, en donde los adolescentes son llamados patriotas. El lugar tiene una ideología: el «líder siempre tiene la razón», pero la frase se asocia con el nacionalismo inculcado cada mañana a los jóvenes. Inaugurado por el presidente de Georgia, Mijaíl Saakashvili en 2005, es financiado desde entonces por el Estado.

It looks like any other summer camp in Georgia. Teenagers spend 10 days there and are called patriots. The patriots are managed by Leaders. The camp does have an ideology: *The Leader Is Always Right*. This rule becomes associated with patriotism preached every morning to the teenagers at Patriotic Camp. The camp was initiated by President of Georgia Mikheil Saakashvili in 2005, and ever since has been funded with state budget.

Men of the City

Los hombres de la ciudad

Dirección y fotografía: **Marc Isaacs** Producción: **Rachel Wexler**
Reino Unido | 2009 | 58' | HDV

Men of the City es el último documental de Marc Isaacs, el cual fue filmado durante la actual crisis financiera y explora el costo humano de la vida en la jungla que representa el *Square Mile* de Londres.

Marc Issac's latest film, shot during the current financial crisis, explores the human cost of life in the *dog eat dog* world of London's Square Mile.

Pax Americana and the Weaponization of Outer Space

La pax americana y la conquista militar del espacio

Dirección: **Denis Delestrac** Producción: **Lucie Tremblay, Jeremy Edwardes, Brice Garnier** Fotografía: **Jean-Pierre Saint-Louis**
Canadá | Francia | 2009 | 85' | HD

Como si no hubieran suficientes armas aquí en la Tierra, el espacio se ha convertido en la nueva arena para que los países libren su batalla por la supremacía. El documental presenta algunos hechos sorprendentes. Los gastos astronómicos de armar y resguardar los cielos recae en gran medida en la Fuerza Aérea estadounidense, pero con China y otras naciones enfrente, existe el riesgo de una guerra justo encima de nuestras cabezas.

As if there weren't enough weapons here on Earth, outer space has become the newest arena for countries to launch their struggle for supremacy. Startling facts such as the America military spending are shown. The astronomical costs of policing the skies has largely fallen to the us Air Force, but with China and other nations challenging American supremacy, there is the potential for a war to take place right over our heads.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 12:00
 lunes 25 | Jaima CU | 15:30
 martes 26 | Jaima Plaza Santo Domingo | 18:00



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 16:30
 jueves 28 | Jaima Parque España | 19:30
 viernes 29 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 19:00
 martes 26 | Cinemex Insurgentes | 22:00
 miércoles 27 | Cine Lido | 16:30

Standing Army Ejército permanente

Dirección y fotografía: **Enrico Parenti, Thomas Fazi** Producción: **Federico Minetti, Enrico Parenti, Thomas Fazi**
 Italia | 2010 | 74' | dvcPro

A lo largo del último siglo, Estados Unidos ha envuelto al mundo con una red de bases militares sin precedentes. ¿Por qué países como Alemania, Italia, Japón y Corea del Sur aún albergan miles de soldados estadounidenses? Noam Chomsky, Gore Vidal y Chalmers Johnson contestan ésta y otras preguntas. *Standing Army* nos cuenta las perturbadoras, pero inspiradoras historias de los directamente afectados por estas bases.

Over the course of the last century, the us has surrounded the world with an unprecedented web of military bases. Why do countries like Germany, Italy, Japan, and South Korea still host thousands of us soldiers? How do the bases affect local populations? An answer is given by Noam Chomsky, Gore Vidal, and Chalmers Johnson. *Standing Army* tells us the shocking but often inspiring stories of those directly affected by us bases.

The most Dangerous Man in America: Daniel Ellsberg and the Pentagon Papers

El hombre más peligroso de Estados Unidos: Daniel Ellsberg y los documentos del Pentágono

Dirección y producción: **Judith Ehrlich, Rick Goldsmith** Fotografía: **Vicente Franco, Dan Krauss**
 Estados Unidos | 2009 | 94' | dv

En 1971, Daniel Ellsberg, principal estratega de la Guerra de Vietnam, concluye que el conflicto estuvo basado en décadas de mentiras. Y para demostrarlo filtra al *New York Times* siete mil páginas de documentos secretos, en un acto audaz de conciencia que propiciaría directamente el *Watergate*, la dimisión del presidente Nixon y el fin de la intervención militar.

In 1971, Daniel Ellsberg, a leading Vietnam War strategist, concludes that the war was based on decades of lies. He leaks 7,000 pages of top-secret documents to *The New York Times*, a daring act of conscience that leads directly to Watergate, President Nixon's resignation, and the end of the Vietnam War.

Voces del subterráneo Voices under Ground

Dirección: **Boris Goldenblanc, Blanca Álvarez, Iván López, Yordi Capó** Producción: **Kenya Márquez**
 Fotografía: **Iván López, Pablo Márquez, Isrohan Álvarez** | México | 2010 | 70' | 35 mm

El 19 de febrero de 2006, en el norte del estado de Coahuila, estalló la mina de carbón «Pasta de Conchos», dejando atrapados a 65 personas. La empresa declara muertos a todos los mineros. Sin embargo, los familiares de las víctimas inician una larga lucha para rescatar los cuerpos, mientras las investigaciones permiten suponer que una parte de los atrapados no habían fallecido y esperaban ser rescatados.

On February 19th 2006, in the North part of the State of Coahuila, Mexico, there was an explosion in the coal mine «Pasta de Conchos» where 65 miners were trapped. The company stated that all miners had died. However, the victim's families began a large struggle for the recovery of the bodies, as the inquiries lead to think that after the explosion some miners were still alive, hoping to be rescued.

Mejor documental iberoamericano
Best Ibero-American Documentary



La Secretaría de Cultura del Distrito Federal se complace en entregar el Premio Ciudad de México Capital Iberoamericana de la Cultura al mejor documental iberoamericano de DocsDF, el cual, en su 5.ª edición, se ha consolidado como un festival maduro, con grandes expectativas para seguir creciendo y convertirse en uno de los festivales dedicados a este género más importantes de nuestro continente.

En el marco de este reconocimiento, la Secretaría de Cultura ha impulsado y consolidado diferentes mecanismos que benefician a la industria cinematográfica de nuestro país, como la Ley de Fomento al Cine Mexicano y la Ley de Filmaciones de la Ciudad de México.

También, recientemente quedó conformado el Comité Técnico de Promoción y Desarrollo del Cine Mexicano del Distrito Federal para dotar a la industria cinematográfica de mayores incentivos, con la finalidad de impulsar esta importante actividad cultural.

En el 2008, la Unión de Ciudades Capitales Iberoamericanas nombró a la Ciudad de México como la «capital iberoamericana de la cultura». Y desde entonces hemos venido desarrollando numerosos proyectos académicos y artísticos que comprueban que la vida cultural en esta ciudad es un derecho para todos los ciudadanos.

Secretaría de Cultura
Ciudad de México, octubre de 2010

The Ministry of Culture of Mexico City is very pleased to present the award «Mexico City Ibero American Capital of Culture» to the best Ibero American documentary film of Film Festival DocsDF, which, in its 5th Edition has become a consolidated ripe festival, with promise for continued growth to be one of the bests festivals devoted to this important genre in our continent.

As part of this recognition, the Ministry of Culture has promoted and consolidated various mechanisms that benefit the film industry in our country, as the Law for the Foment of Mexican Cinema and the Film Law of Mexico City.

Furthermore, it was recently conformed the Mexico City Technical Committee for the Promotion and Development of Mexican Cinema, aiming to provide larger incentives to the film industry, in order to promote this important cultural activity.

In 2008, Mexico City was designated as Ibero American Capital of Culture by the Ibero American Union of Capital Cities. Since then, this Ministry of Culture has developed academic and artistic projects that prove that cultural life in this city is a right to all citizens.

Ministry of Culture
Mexico City, October 2010.



Secretaría de
cultura DF

CIUDAD DE MÉXICO
CAPITAL IBEROAMERICANA de la
CULTURA 2010



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 18:30
viernes 22 | Jaima CU | 18:00
sábado 23 | Cinemanía | 16:30



sábado 23 | Cine Lido | 22:00
domingo 24 | Jaima Parque España | 20:00
lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 21:00



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 21:00
domingo 24 | Jaima Parque España | 18:00
lunes 25 | Cinemanía | 20:30

Alumia

Alumia

Dirección: **Andrea Ferraz, Carol Vergolino** Producción: **Ariel Maia** Fotografía: **Roberto Luri**
Brasil | 2009 | 55' | DVCam

Alumia, en el Sertão Nordesteño —una de las regiones más áridas del mundo—, significa ilumina, enciende, trae luz. Esta es una película sobre cuestiones básicas de la filosofía occidental: matrimonio e hijos, luz y oscuridad, cielo e infierno, vida y muerte. Hay preguntas sin respuestas. Es en la finca São Francisco, un lugar sin energía eléctrica, a 342 km de Recife, en donde se comparten pensamientos, miradas y opiniones.

Alumia, in the Sertao Nordesteño —one of the most arid regions in the world— means: illuminate, light, bring light. It is a movie about the core issues of Western philosophy: marriage and children, light and darkness, heaven and hell, life and death; there are questions without answers. It is in the farm São Francisco, a place without electric power, 342 km from Recife, where they share thoughts, views, and opinions.

Barrabás

Barrabas

Dirección: **Giuliano Salvatore** Producción: **José Martínez** Fotografía: **José Gaya**
Venezuela | 2009 | 45' | HDV

Innumerables robos, escapes y un asesinato en los años setenta convirtieron a Rafael Serrano Toro, *el Barrabás*, en el enemigo número uno para los medios de comunicación y el Estado venezolano. Purgó una condena de 17 años por sus delitos; sin embargo, tres décadas de experiencia como escritor de literatura y periodismo, trabajador social y conferencista no han bastado para dejar atrás su pasado.

Unaccountable thefts, escapes, and one murder in the seventies turned Rafael Serrano Toro *Barrabas* into the number one public enemy, both for the media and the State. He served a 17-year sentence and ever since he has dedicated his life to pay society the debt he owed. Three decades of experience as a writer, journalist, social worker, and lecturer have not been enough to leave his past behind.

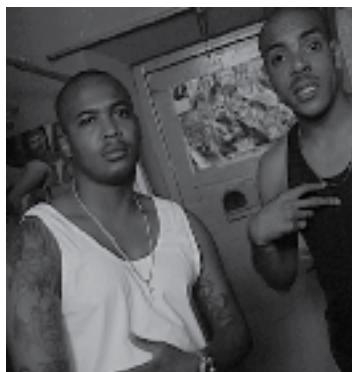
Defensa 1464

Defense 1464

Dirección y fotografía: **David Rubio** Producción: **Paul Venegas**
Argentina, Ecuador | 2009 | 75' | HDV

¿Qué pasó con la población afrodescendiente que en 1980 llegó a representar el 35 % de Buenos Aires, dónde quedó su herencia? A través del drama humano, íntimo y universal de Freda conoceremos a la actual población afroargentina y su lucha por reivindicar el legado de sus antepasados. Desde su cotidianidad, música y alegría, este grupo nos transporta a un pasado enterrado y desconocido por la mayoría de los argentinos.

What happened to the African descending population that got to be the 35 % of Buenos Aires in the 1800? Where is their heritage left? Through the humane, intimate, and universal drama of Freda, we will get to know the actual afro Argentinean population and their fight to claim their legacy. They will transport us, through their everyday life, to their music and their joyfulness, to a buried past, unknown by most of Argentineans.



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 21:00
miércoles 27 | Jaima CU | 12:00
viernes 29 | Cinemanía | 12:00

Entre a Luz e a Sombra

Entre la luz y la sombra On the Edge of Light and Shadow

Dirección, producción y fotografía: **Luciana Burlamaqui**
Brasil | 2009 | 150' | HD Cam

Entre la luz y la sombra narra la historia de una actriz que ha dedicado su vida a humanizar el sistema penitenciario brasileño. Durante siete años siguió a varios prisioneros, entre los que se encontraban el dúo de rap de 509-E, formado por Dexter y Afro-X, dentro de la extinta Carandiru hasta entonces la mayor prisión de América Latina y junto a un juez creen que existe una forma más digna de rehabilitación.

On The Edge of Light and Shadow narrates a story of an actress who devoted her life to humanize the Brazilian penal system. For seven years, she closely followed inmates like the rap duo 509-E, composed by Dexter and Afro-X inside the extinct Carandiru, at that time the largest prison in Latin America. She and a judge believe in a more dignified way to rehabilitate inmates.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 18:30
lunes 25 | Jaima CU | 11:00
martes 26 | Jaima plaza Santo domingo | 16:00

Five Ways to Dario

Cinco caminos a Darío

Dirección: **Darío Aguirre** Producción: **Tobias Büchner** Fotografía: **Marcel Reategui**
Alemania, Argentina, Ecuador, México | 2010 | 80' | HDV

Hace varios años, Darío Aguirre viajó desde Ecuador hasta Alemania siguiendo a su gran amor y se quedó. Profundamente influenciado por la sensación de vivir entre dos mundos, este director decide ahondar en el tema de su identidad cultural. Para ello, eligió una manera inusual: a través de Internet, se puso en contacto con sus homónimos y se propuso visitar a cinco de ellos en América Latina.

Several years ago, Darío Aguirre traveled from Ecuador to Germany, following his great love and he stayed. Deeply influenced by the feeling of living between two worlds, the director decides to delve into the issue of his cultural identity. To this end, he chose an unusual way: he contacted people through the internet with his own namesake and decided to visit five of them in Latin America.



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 21:30
miércoles 27 | Jaima Parque España | 19:00
jueves 28 | Cinemanía | 17:00

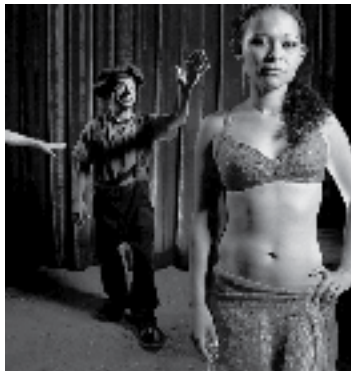
La plata blanca. Cuando la coca es algo más que una droga

The White Money. Coca, a Bit more than Just a Drug

Dirección: **José Sánchez** Producción: **Mónica Moya** Fotografía: **Ramiro Ariza**
Colombia | 2009 | 49' | HDV

En el interior de las selvas de Colombia, los campesinos desarrollan su vida en torno a la coca. La cultivan, elaboran y utilizan como moneda en los comercios. El tendero la recibe a cambio de maíz o cerveza, el cura acepta limosnas en especie y las prostitutas cambian *polvo* por polvo. Esta es la historia de un sistema económico basado en el gramo de coca, narrado y cantado por sus propios protagonistas.

Inside the Colombian jungles, peasants carry on with their lives around the coca business. They cultivate it, process and use cocaine as a currency for trading. The shopkeeper gets grams in exchange for corn or beer; the priest accepts alms, and prostitutes exchange a *blow* for a blow. This is the story of an economic system based in cocaine, narrated and sung by its own main characters.



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 16:30
domingo 24 | Jaima CU | 21:00
lunes 25 | Cinemanía | 20:30

Las águilas humanas

The Human Eagles

Dirección y producción: **Arturo Pérez** Fotografía: **José Luis Aranda**
Canadá, Estados Unidos, México | 2010 | 71' | HD

Los constantes viajes de un circo guatemalteco impiden que sus miembros participen en actividades sociales fuera del mismo. Este aislamiento ha atrasado su evolución, el respeto de sus derechos y creado una microcultura en donde el machismo es una virtud y las mujeres son tratadas como esclavas.

This film tells the story of how the isolation created by constant travel has stunt the evolution of rights and values, and has allowed the male members of a Guatemalan circus to maintain a micro culture where *machismo* is seen as a virtue and women are treated as house slaves. But how long can the women put up with it?



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 19:00
jueves 28 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:30
viernes 29 | Jaima Parque España | 19:00
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 22:00

Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy

Eyes Wide Open: Exploring Today's South America

Dirección: **Gonzalo Arijón** Producción: **Pascal Dupont** Fotografía: **Gonzalo Arijón, Pablo Zubizarreta**
Argentina, Francia, Uruguay | 2009 | 110' | HD

El momento sociopolítico en Sudamérica es único. Ahora bien, ¿cómo retratar en un solo filme el espíritu de lo que está sucediendo? El director Gonzalo Arijón se hizo esta pregunta para finalmente tomar su cámara en una mano y *Las venas abiertas de América Latina*, de Eduardo Galeano en la otra y emprendió un viaje con el fin de conocer y comprender mejor a esos hombres y mujeres que forjan este singular momento histórico.

The socio-political moment in South America is unique. How a single film can portray the spirit of what is happening? The director Gonzalo Arijon asked this question to finally take his camera in one hand and *The Open Veins of Latin America* by Eduardo Galeano in the other, and he started a journey in to the knowledge and understanding of these men and women who forged this particular historical moment.



martes 26 | Jaima Plaza Santo Domingo | 12:00
miércoles 27 | Jaima Plaza Santo Domingo | 16:00
jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 18:30

Ojos rojos

Red Eyes

Dirección y fotografía: **Ismael Larraín, Juan Sallato, Juan Sabatini** Producción: **Paz Urrutia**
Chile | 2010 | 84' | DV, minidv, HDV

Es una película documental sobre el fútbol y la pasión que desata en Chile. Durante ocho años, siguiendo a la selección chilena en su intento por llegar a la Copa del Mundo, *Ojos rojos* reflexiona sobre los rasgos y matices que surgen en la derrota, en la victoria y que conforman a las sociedades. Es un recorrido que intentará develar qué misterio tiene este deporte que lo convierte en el más popular del mundo.

A documentary film on soccer and the passion it unleashes in Chile. Following for eight years the Chilean soccer team's odyssey to the World Cup, the documentary reflects on the features and shades that arise from defeats and victories, which transform us into the society we actually are. This is a journey that tries to reveal the mystery surrounding the most popular sport in the world.



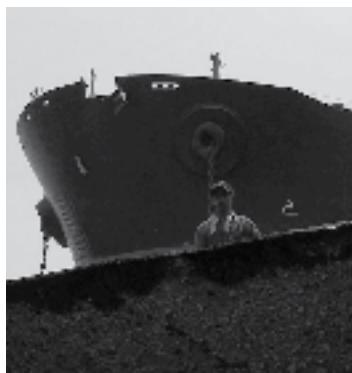
jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 21:00
viernes 22 | Centro Cultural José Martí | 16:00
sábado 23 | Cinemanía | 12:00

Trás-os-Montes es una región portuguesa olvidada y abandonada en la frontera con España. El anuncio de la construcción de una presa amenaza a la centenaria línea de ferrocarril Tua y, por ende, la identidad de los habitantes está en riesgo de sumergirse.

Pare, Escute, Olhe Para, escucha, mira Stop, Listen, Look

Dirección y producción: **Jorge Pelicano** Productor: **Paulo Trancoso**
Portugal, Suiza | 2009 | 102' | HDV

Trás-os-Montes, is a forgotten and abandoned Portuguese region. The announcement of the construction of a dam threatens the centennial Tua railway line. The identity of the people of Trás-os-Montes is at risk of submerge.



sábado 23 | Cinemanía | 20:30
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 19:00
lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 21:30

Johor y Salam trabajan en los astilleros improvisados de la costa de Chittagong, la segunda ciudad en importancia de Bangladesh y la que tiene el principal puerto marítimo del país. Este documental seguirá las vidas de estos dos sacrificados bengalíes que luchan día a día por sacar adelante a sus familias en uno de los países más pobres y densamente poblados del planeta.

Shipwreck Náufragos

Dirección: **Javier Gómez** Producción: **Javier Gómez, Pedro Lozano, Andrés Luque** Fotografía: **Rajib Islam**
España | 2010 | 52' | HD

Johor and Salam work in the improvised shipyards of the coast of Chittagong, Bangladesh's second largest city and the country's main port. This documentary will follow the lives of these sacrificed Bengalis that struggle day after day to raise their families from one of the poorest and most densely populated countries in the planet.



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 21:00
jueves 28 | Cinemanía | 18:30
viernes 29 | Jaima Parque España | 17:00

Esta es la historia real de un padre que pasa largas temporadas lejos de casa y de sus grandes esfuerzos por mantener el contacto con su hijo contra viento y marea. Pero dicha persona no es un viajero común ni tampoco actor o emigrante. Es astronauta y cumple una misión en la Estación Espacial Internacional.

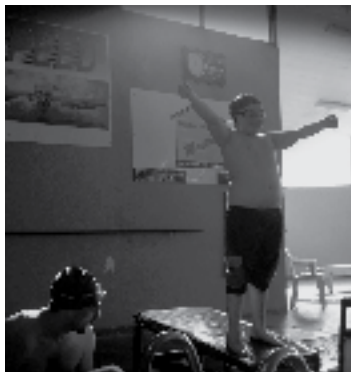
Son & Moon: diario de un astronauta Son & Moon: An Astronaut's Journal

Dirección: **Manuel Hueriga** Producción: **Loris Omedes, José Ibáñez, Javier Méndez**
Fotografía: **Xavi Gil, Jordi Abusada, Michael López, Loris Omedes**
España | 2009 | 92' | HD, DigiBeta

This is the true story of a father who spends long periods of time far away from home and goes great lengths to maintain contact with his son. But this father is not a traveler, nor an actor, nor an emigrant: he is an astronaut fulfilling a mission aboard the International Space Station.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 21:00
lunes 25 | Jaima Parque España | 18:00
martes 26 | Cinemanía | 16:00



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 16:30
sábado 23 | Jaima Parque España | 18:00
domingo 24 | Cinemanía | 19:00



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 17:00
domingo 24 | Jaima Parque España | 16:00
lunes 25 | Cinemanía | 18:30

Soy Huao I am Huao

Dirección: **Juan Baldana** Producción: **Mariana Cecchini, Paula Lugea, Juan Baldana** Fotografía: **Pedro Alejandro Armaleo**
Argentina | 2009 | 92' | DigiBeta

Soy Huao es una película que sigue a la familia de Toca y a través de una cámara, la cual logra volverse invisible, descubre un mundo organizado por sus propios valores. Una avioneta conecta a la comunidad huao con el mundo. Ellos se presentan a sí mismos con el nombre Huao (persona). Sin embargo, ¿cuánto tiempo puede una comunidad que ha luchado tanto por conservar su libertad resistir a la influencia de los espejitos de colores?

I am Huao is a film about Toca's family, followed through the contemplation of what manages to become an invisible camera; it discovers a world organized by its own values. A light aircraft connects the Huao community with the world. They introduce themselves with the name of Huao: person. However, long can a community that has fought so much to keep their freedom resist the influence of the colored mirrors?

Vienen por el oro, vienen por todo They Come for the Gold, They Come for It All

Dirección: **Pablo D'Alo Abba, Cristián Harbaruk**
Producción: **Hugo Castro Fau, Cristián Harbaruk, Pablo D'Alo Abba, Paola Castillo, Fernanda del Nido**
Fotografía: **Daniel Ortega** | Argentina, Chile | 2009 | 83' | 35 mm

Vienen por el oro narra la victoria épica de los vecinos del pueblo de Esquel, quienes lograron vencer al poder político y económico al detener la catastrófica instalación de una mina de oro en Argentina. Es una historia esperanzadora que alienta la idea de que todos podemos y debemos participar en la elección de nuestro futuro.

The film tells the epic victory of the neighbors from the town of Esquel, who achieved to win over the government's political and economical power by stopping the catastrophic installation of a gold mine. It is a hopeful story that encourages the idea that every one of us can and should participate in the election of our future.

Vuelve a la vida Back to Life

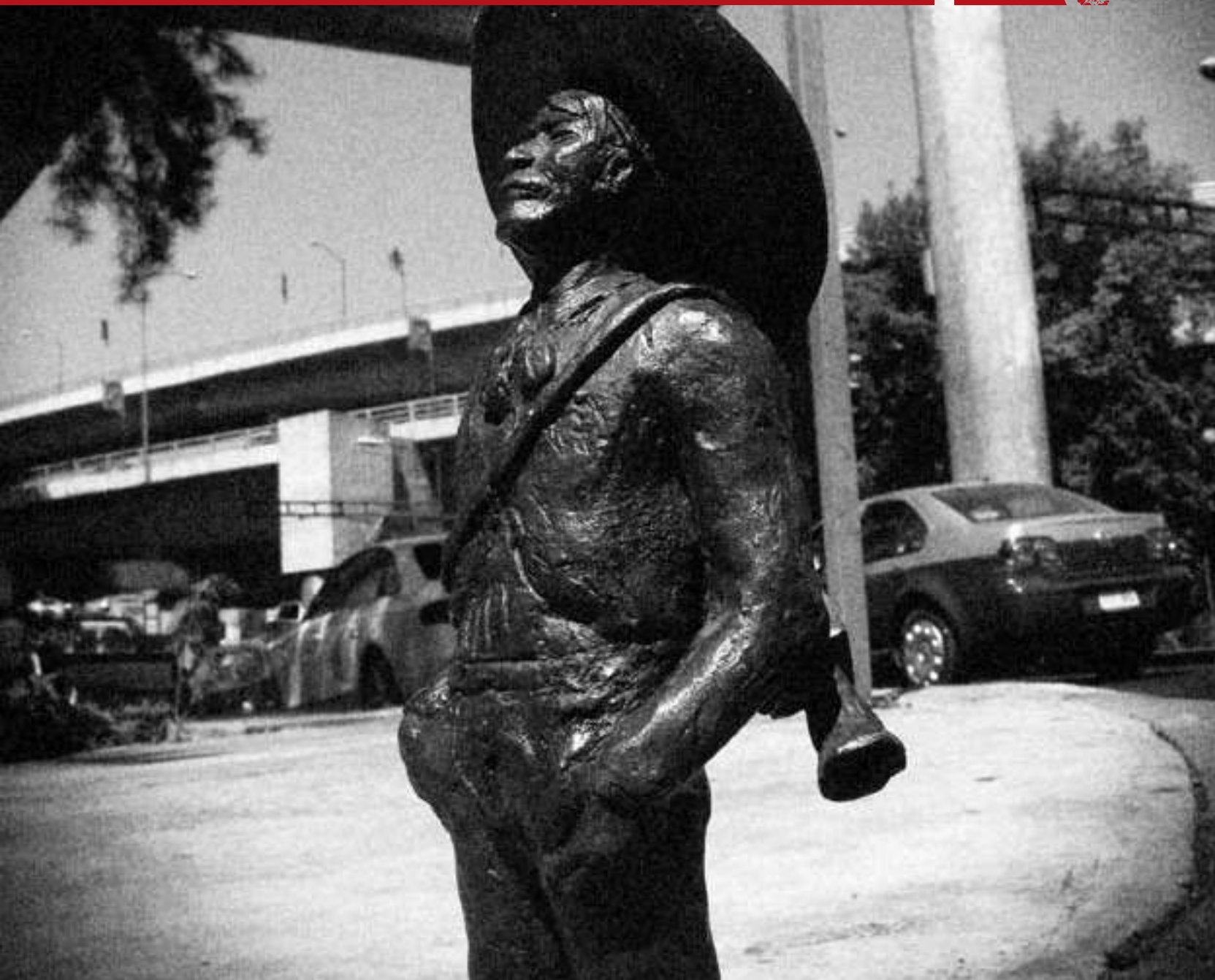
Dirección: **Carlos Hagerman** Producción: **Carlos Hagerman, Nicolás Vale, Juan Carlos Rulfo** Fotografía: **John Grillo**
México | 2009 | 72' | HD Cam, DigiBeta, DVD

¿Cómo es que un buzo acapulqueño se casó con una *top model* estadounidense? ¿Qué buscaba ella que manejó de Nueva York a Acapulco con su hijo? ¿Qué le pasó a este niño que creció en un entorno que le recordaba día con día que era gringo? Narrando una leyendaria cacería de tiburón de los años setenta, como el corazón de nuestra historia, conoceremos a la familia Martínez Sidney y descubriremos los secretos de su extraño pasado.

How did a poor Mexican scuba diver from Acapulco get to marry an American top model? What was she looking for when she drove from New York to Acapulco with her 3 year old son? What happened to that white freckly boy who grew up in a world that reminded him everyday that he was a *gringo*? Using a legendary shark hunt in the late seventies as our story's core, we will meet the Martínez Sidney family and discover the secrets of their peculiar past.

Mejor cortometraje internacional

Best International Documentary Short





viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
domingo 24 | Cinemanía | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 11:00



viernes 22 | Cinemex Plaza Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
domingo 24 | Cinemanía | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 11:20



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
domingo 24 | Cinemanía | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 11:45

1000 Voices

1000 VÖCES

Dirección: **Tim Travers** Producción: **Andrew Noble** Fotografía: **Jake Astbury**
Reino Unido | 2009 | 9'

Comienzan a aparecer mensajes de voz en el buzón de un teléfono abandonado en el sótano de las oficinas de un ministerio gubernamental. Más allá de los rumores y las interferencias telefónicas, aquellos ciudadanos detenidos indefinidamente en centros de traslado alrededor del Reino Unido comienzan a romper el silencio. Mientras hablan, sus experiencias se materializan en imágenes oscuras y pesadillas.

Messages begin to appear on an abandoned answer phone in the basement of a government Ministry. Over the crackle of the line, those detained indefinitely in removal centers around the UK begin to break the silence. As they speak, their experiences materialize in dark and nightmarish images.

A Casa dos Mortos

La casa de los muertos The House of the Dead

Dirección: **Debora Diniz** Producción: **Fabiana Paranhos** Fotografía: **Billa Franzoni**
Brasil | 2009 | 24' | DV Cam

Bubú es un poeta que ha sido internado doce veces en manicomios judiciales. Él desafía el sentido de los hospitales-cárceles, instituciones híbridas que sentencian la locura a prisión perpetua. El poema *La casa de los muertos* fue escrito durante las grabaciones de este documental y desvela las muertes olvidadas de estos manicomios. Tres historias, en tres actos de muerte, de hombres anónimos considerados peligrosos para la vida social.

Bubu is a poet who has been confined to state mental institutions twelve times. He challenges the meaning of hospital-jails, hybrid institutions that condemn the insane to life imprisonment. The poem *The House of the Dead* was written during the filming of the documentary and reveals the forgotten deaths that occur in these judicial asylums. There are three stories in three acts of death.

Artsy-Versy

Al revés y de cabeza

Dirección y producción: **Miro Remo** Fotografía: **Jaro Valko**
Eslovaquia | 2009 | 23' | HDV

Este documental cuenta la historia de una madre y de su hijo Lubos, quienes voltearon el mundo de cabeza. Lubos se escapó de la gente para vivir simbióticamente con la naturaleza. Voló a un planeta en donde viven las inteligentes mariposas *orly* e invierte su energía vital y la combina con una increíble empatía en sus fotografías de amateur y creaciones filmográficas.

This film is the life story of a mother and her son Lubos, who turned the world upside down. Lubos escaped the world of people to live symbiotically with nature. He flew away to a planet where *Orly* butterflies—intelligent beings—live. Lubos invested his life's energy combined with his unbelievable empathy into his amateur photograph and film creations.



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 18:30
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 14:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 12:10



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 18:30
sábado 23 | Jaima Plaza Santo Domingo | 21:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 14:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 12:20



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 18:30
sábado 23 | Jaima Plaza Santo Domingo | 21:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 14:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 12:20

Ave Maria ou Mãe dos Sertanejos

Ave María o madre de los sertanejos Hail Mary or Mother of Sertanejos

Dirección: **Camilo Cavalcante** Producción: **Stella Zimmerman** Fotografía: **Beto Martins**
Brasil | 2009 | 12' | 35 mm

Ave Maria ou Mãe dos Sertanejos es un registro poético del imaginario popular del Sertão, a las 18:00 horas, cuando en la radio local se escucha el *Ave María Sertaneja*, interpretada por Luiz Gonzaga.

A poetic registry of the popular imaginary of the Sertao region in Brazil; at 18:00 hours, when the radio plays the *Sertaneja Hail Mary*, interpreted by Luiz Gonzaga.

El extraño

The Stranger

Dirección y producción: **Víctor Moreno** Fotografía: **Carlos Vásquez**
España | 2010 | 2' | Miniov

¿Quiénes somos?

Who are we?

Flexing Muscles

Haciendo músculo

Dirección, producción y fotografía: **Charles Fairbanks**
México, Estados Unidos | 2010 | 12' | HDTV, HD

El espectáculo de la lucha libre mexicana se ha convertido en una mercancía de consumo global. Pero cuando una cultura viaja a otras tierras se transforma su significado original. *Flexing Muscles* cuestiona: ¿cómo son las formas de producción cuando el producto es la identidad, enmascarada, masculina y compleja? Debido a los aspectos carnavalescos de los *performances* y de la realidad, ¿cómo podemos distinguir los primeros de la segunda?

Mexico's spectacular masked wrestling has recently become a global commodity, consumed worldwide. *Flexing Muscles* asks: What does production look like when the product is identity masked, gendered, and variously complex? Given the burlesque and carnivalesque aspects of their performances, and their real-life struggles behind the performed ones, can any line be drawn between performance and reality?



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 18:30
sábado 23 | Jaima Plaza Santo Domingo | 21:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 14:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 12:40

El estadio Maracaná, ubicado en Río de Janeiro, Brasil, es una montaña rusa de éxtasis y drama. Un teatro, al cual asisten aficionados bautizados como *geraldinos*.

The Maracana Stadium in Rio de Janeiro is a roller-coaster of ecstasy and drama, a theatre performance by soccer supporters christened as *geraldinos*.

Geral General

Dirección y producción: **Anna Azevedo**

Fotografía: **Anna Azevedo, André Vieira, Batman Zavareze, Gabriel Borges, Cristiana Grumbach**

Brasil | 2010 | 15' | 35 mm



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
domingo 24 | Cinemanía | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 12:50

Un aristócrata francés, en su búsqueda por encontrar a la «mujer perfecta», contrata a un experto en asuntos de amores en Polonia.

A French aristocrat hires an expert in love matters in Poland to find him the Mrs. Right.

Kobieta Poszukiwana

En búsqueda de la mujer | In Woman Quest

Dirección: **Michał Marczak** Producción: **Katarzyna Slesicka** Fotografía: **Michał Marczak, Wojciech Staron**

Polonia | 2009 | 15' | DigiBeta



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
domingo 24 | Cinemanía | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 13:00

Retrato de un alcohólico que arruina su propia vida. El personaje principal, un solitario hombre que proviene de una pequeña aldea de Masuria, se somete a un paseo mortal, a una fuerza bulliciosa de naturaleza despiadada y sobreponderosa. Gracias a enérgicas imágenes, ausencia de comentarios narrativos y a la intimidad única entre el autor y su personaje, este documental resiste la tentación de sufrir juicios morales.

The film is a portrait of an alcoholic who, consistently and consciously, ruined his own life. The main character, a lonely man from a small village in Masuria submits himself to the death drive to a boisterous force of ruthless and overpowering nature. Thanks to powerful images, lack of narrator's commentary, and to intimacy between the author and his character, the film resists the temptation of passing gratuitous moral judgments.

Krajobraz Nizinny Z Kołyską

El paisaje llano con una cuna | A Flat Landscape and a Cradle

Dirección: **Arkadiusz Biedrzycki** Producción: **Ewa Jastrzebska** Fotografía: **Paweł Chorzepa**

Polonia | 2009 | 15' | DigiBeta



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 13:15



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 16:00
domingo 24 | Jaima CU | 19:30
lunes 25 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 13:15



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 16:00
domingo 24 | Jaima CU | 19:30
lunes 25 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 13:30

L'art délicat de la matraque

El delicado arte de la violencia The Delicate Art of the Bludgeon

Dirección y producción: **Jean-Gabriel Périot**
Francia | 2009 | 4' | Beta

L'art délicat de la matraque es un documental que nos muestra la «sensibilidad» policial.

A film about the policemen's sensibility.

La larga noche

The Long Night

Dirección: **Ferran Brooks** Producción: **Paulino Cuevas** Fotografía: **Mario Mazzoli**
España | 2009 | 15' | HD

La larga noche muestra el lado oscuro del precio a pagar por una intervención militar ilegal desde el punto de vista del derecho internacional: la Guerra de Irak. También plantea la pregunta de ¿por qué son necesarios más documentales sobre estos conflictos?, ¿no son todos acaso... la misma horrible guerra?

The Long Night shows the obscure side of the price to pay for an illegal war from the international law perspective: the Iraq war. The film also questions why it is necessary to produce more documentaries on the Second Gulf War. Aren't all wars, any war, one and the same horrible war?

Mi terruño

My Homeland

Dirección y fotografía: **Paúl Narváez** Producción: **La Pupila, Paúl Narváez**
Ecuador | 2010 | 16' | HD

La idea original es de Marcel Duchamp: «dejar un libro de geometría colgado a la intemperie para ver si aprende cuatro cosas de la vida». A partir de esta frase, el realizador cuelga en el tendedero de su casa *Terruño* —un texto escolar ecuatoriano— y lo deja a la intemperie durante 8 meses. Este documental es una aproximación crítica al sistema nacional de educación de aquel país.

The original idea is from Marcel Duchamp: «to leave a geometry book hanging outdoors to see if it learns four things about life.» From this phrase on, the film director hangs in his house's clothesline *Terruño*, a referential text in Ecuadorian schools, and leaves it there for 8 months straight. The film is a critical approach to the Ecuadorian National Education System.



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 16:00
domingo 24 | Jaima CU | 19:30
lunes 25 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 13:45



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 18:30
sábado 23 | Jaima Plaza Santo Domingo | 21:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 14:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 14:00



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 14:30

Notes on the Other

Apuntes sobre el otro

Dirección: **Sergio Oksman** Producción: **Mario Madueño, Samuel Martínez** Fotografía: **Daniel Sosa**
España | 2009 | 13' | HD

Tras la muerte de Ernest Hemingway, siete días al año una multitud de señores barbudos se reúne en Florida para elegir al «auténtico» doble del escritor. Hubo un día en 1924, sin embargo, en que el verdadero Hemingway también quiso ser otro.:

Each summer, a crowd of doubles for Ernest Hemingway meets in Key West, Florida to choose his best impersonator. There was a day in 1924 when the real Ernest Hemingway also wanted to be someone else.

Otchłan

Abismo Chasm

Dirección: **Wojciech Kasperski** Producción: **Dawid Janicki** Fotografía: **Radosław Ladcuk**
Polonia | 2009 | 33' | DigiBeta

Jack London, un solitario explorador que busca oro, se encuentra localizando un tesoro en Siberia. Lo rodean la naturaleza poco amistosa y gente en quien no puede confiar. Siendo perseguido por sus propios miedos, rompe relaciones con el mundo entero y se encierra en la trampa de su gran pasión y deseo. La soledad y el dolor cotidiano componen el retrato de un hombre que sabe las verdades más simples e importantes.

Jack London, a lonely gold seeker is looking for his Treasure in Northern Siberia. He is surrounded by unfriendly nature and by people he can not trust. Being chased by his own fears, he breaks up with the whole world and shuts himself in the trap of his great passion and desire. In this almost wordless film, solitude and everyday pains make up the portrait of a man who knows the simplest and the most important truths.

Peleador

The Figther

Dirección: **Pablo Lozano** Producción: **Christian Quiroga** Fotografía: **Oliver Mota**
Cuba | 2009 | 22' | DVD

Leonardo es un niño boxeador que entrena peces peleadores. Vive en La Habana Vieja, en donde imperan la violencia y la fuerza. Leonardo nos revela su condición de peleador frente a la vida, frente al duro entrenamiento deportivo y frente a su oponente en un combate de boxeo.

Leonardo is a boxer kid who likes to train fighting fishes. He lives in Old Havana where the violence and force rule. Leonardo reveals his fighter condition versus life, versus the hard sports training, and versus his opponent in a boxing fight.

Pólis

Polis

Dirección: **Marcos Pimentel** Producción: **Luana Melgaço, Mariana Freitas** Fotografía: **Matheus Rocha**
Brasil | 2009 | 22' | 35 mm



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 14:50

Un día cualquier, una ciudad común. El horror y lo sublime de lo urbano en constante transformación, en una era en donde no hay nada terminado ni definitivo. Construcción y destrucción, sístole y diástole expresadas en la poética de la polis contemporánea.

Any given day, any given city. The horror and the sublime of the urban are in constant transformation in an era where nothing is finished or definitive. Construction and destruction, systole and diastole expressed in the poetics of the contemporary polis.

Poza Zasiegziem

Fuera de alcance Out of Reach

Dirección: **Jakub Stozek** Producción: **Anna Zajackowska** Fotografía: **Michał Sosna**
Polonia | 2010 | 30' | HD



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 14:50

Karolina y Klaudia intentan restablecer los lazos familiares que por causa de los adultos se destruyeron hace muchos años. Sin embargo, en la realidad, llevar a cabo el plan que tenían en mente no es tan fácil como pensaban.

Karolina and Klaudia are trying to restore the family relationships that were destroyed by adults a long time ago. However, putting this plan in action turns out to be much more difficult than they had imagined.

Salt

Sal

Dirección: **Michael Angus, Murray Fredericks** Producción: **Michael Angus** Fotografía: **Murray Fredericks**
Australia | 2009 | 28' | HD Cam



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 16:00
domingo 24 | 19:30 | Jaima CU | 19:30
lunes 25 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 15:10

Salt es un corto documental sobre los viajes extremos del fotógrafo Murray Fredericks para capturar el corazón del paisaje que menos rasgos tiene en el mundo: el Lago Eyre, en Australia del Sur.

Is a short documentary on photographer Murray Fredericks' extreme journeys to capture the heart of the world's most featureless landscape: Lake Eyre, South Australia.



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
 martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 sábado 30 | Jaima Parque España | 16:10

Tam, Gdzie Slonce Sie Nie Spieszy

Donde el sol no sale Where the Sun doesn't Rush

Dirección: **Matej Bobrik** Producción: **Marcin Malatynski** Fotografía: **Artur Sienicki**
 Polonia | 2009 | 18' | DigiBeta

Este documental, repleto de humor negro, fue realizado por un estudiante de la Escuela Superior de Cine de Łódź y presenta un retrato de una aldea eslovaca, un mundo agonizante que en gran parte revive gracias a los funerales.

This study, full of black humor, was made by a Łódź Film School student and presents a documentary portrait of a Slovak village – a dying world revived largely by funerals.

The Time Machine

La máquina del tiempo

Dirección, producción y fotografía: **Mark Kendall**
 Estados Unidos | 2009 | 11' | HDV



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:30
 martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 sábado 30 | Jaima Parque España | 16:30

The Time Machine cuenta la historia de Wilfredo Álvarez, un hondureño que emigró a Estados Unidos hace once años y trabaja en una pequeña tienda de relojes en la Gran Estación Central. Esta historia inspiradora nos recuerda que el tiempo es un invento humano y que somos nosotros quienes en última instancia nos convertimos en nuestros propios relojes mientras navegamos por el universo.

The Time Machine tells the story of Wilfredo Alvarez, a Honduran man who migrated to America 11 years ago and has been working in a small watch shop in Grand Central Terminal for the past 2 years. In it, we explore his story, we learn about the intricate craft of watchmaking, and reflect on the nature of time as a human invention and that it is ourselves who ultimately become our own watches as we navigate the universe.



Mejor documental internacional para televisión
Best International Documentary for Television





viernes 22 | Cinemanía | 22:00
sábado 23 | Cine Lido | 14:00
domingo 24 | Jaima CU | 13:30

A Village Called Versailles

Una aldea llamada Versailles

Dirección y producción: **S. Leo Chiang** Fotografía: **S. Leo Chiang, Francis James**

Estados Unidos | 2009 | 67' | NTSC, DVD

Un documental sobre Versailles, una comunidad aislada en el este de Nueva Orleans compuesta por lancheros vietnamitas que llegaron ahí durante la década de los setentas. Después del huracán Katrina, sus residentes enfrentan los retos de reconstruir sus casas antes que cualquier otro vecindario, sólo para que éstas se vean amenazadas por un vertedero tóxico impuesto por el gobierno a tres kilómetros de distancia.

Is a feature documentary about Versailles, an isolated community in eastern New Orleans settled by Vietnamese «boat people» since the 1970's. In the aftermath of Hurricane Katrina, Versailles residents impressively rise to the challenges by returning and rebuilding before any other flooded neighborhood in New Orleans, only to have their homes now threatened by a new government imposed toxic landfill just two miles away.



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 21:30
miércoles 27 | Jaima Parque España | 19:30
jueves 28 | Jaima CU | 14:30

Un estadounidense en la Polonia comunista

Amerykanin w PRL-u

An American in the Communist Poland

Dirección: **Piotr Morawski, Ryszard Kaczyński**

Producción: **Wojciech Szczudło, Witold Będkowski** Fotografía: **Andrzej Adamczak, Henryk Janas**

Polonia | 2009 | 43' | DigiBeta

El senador Robert Kennedy llega a Varsovia de visita oficial, tan sólo unos meses después de la muerte de su hermano, y es recibido por millones de personas que querían entrar en contacto con una figura simbólica del capitalismo, el otro mundo escondido tras la «cortina de hierro». Esta gente estaba siendo observada por la Policía Secreta y las fuerzas especiales del régimen comunista polaco.

Senator Robert Kennedy came in official visit to the Warsaw of People's Republic of Poland, just a few months after the death of his brother. He had been welcomed by millions of people, wanting to get in touch with a symbolic figure of the capitalist world, the world hidden behind the iron curtain. These people were closely observed by the Secret Police and the Special Forces Communist Regime of Poland.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 16:00
viernes 22 | Jaima CU | 16:30
sábado 23 | Sala Lumière | 17:00

Dacia, Dragostea Mea

Mi hermoso Dacia My Beautiful Dacia

Dirección: **Julio Soto, Stefan Constantinescu**

Producción: **Adriana Malfatti, Alexandru Solomon, Julio Soto** Fotografía: **Alexander Stikich**

España, Rumania | 2009 | 74' | HD Cam

Mi hermoso Dacia es un ensayo humorístico sobre la odisea del comunismo al capitalismo, visto desde la perspectiva de uno de los símbolos más carismáticos de Rumania: Dacia, un automóvil simple y discreto, pero también un espejo de la sociedad rumana. El documental muestra la vida de los individuos y la transformación de la sociedad a lo largo del tiempo a través de este vehículo.

My Beautiful Dacia is a humorous essay on the Romanian odyssey from communism to capitalism as seen from the perspective of one of Romania's most charismatic symbols: Dacia, a simple and discreet automobile, but also a mirror of Romanian society. The film follows several Romanians whose lives are interconnected by this humble car, thus showing the present transformation of Romanian society.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 16:30
viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 16:00
sábado 23 | Jaima Parque España | 13:30



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 12:00
domingo 24 | Jaima CU | 11:00
lunes 25 | Jaima Plaza Santo Domingo | 16:00



sábado 23 | Cine Lido | 12:00
domingo 24 | Cinemanía | 12:00
lunes 25 | Cinemanía | 17:30

Este documental nos muestra cómo era el campo de concentración en el que fueron encerrados más de cien mil republicanos que huían de las tropas fascistas. En un marasmo indescriptible, parece que toda la España republicana fue reunida en esta playa en el fin del mundo: niños, adolescentes, adultos, viejos, civiles y militares, simples soldados y oficiales, campesinos e intelectuales.

Atrapados entre Berlusconi y la mafia, los inmigrantes en Italia están bajo persecución. Africanos, gitanos, rumanos y eslavos son los blancos. Mientras ciudadanos indignados y escandalizados disparan contra africanos, la mafia enfurecida quema asentamientos de gitanos y las calles de la ciudad son patrulladas por «vigilantes» que funcionan bajo el auspicio de la nueva ley anti-inmigración.

En Brasil existen alrededor de 500 equipos de fútbol profesional, de los cuales sólo el 8% pertenecen a la élite. Es decir, de cada diez jugadores profesionales, nueve viven en condiciones degradantes, reciben bajos salarios y enfrentan malas condiciones de trabajo. Este documental ofrece una reflexión sobre el fútbol, el deporte más famoso de América Latina, y su imagen en la mente de millones de personas.

Camp d'Argelers

Campo de Argelers Argelers Camp

Dirección: **Felip Solé** Producción: **Reinald Roca, Assumpta Planas, François Boutonnet** Fotografía: **Domènec Gibert**
España, Francia | 2009 | 60' | HD Cam

This film tells the story of this concentration camp in which over 100,000 Republicans were locked in after fleeing Fascist troops. In an indescribable paralysis, it seems as if all of the Republican Spain was summoned here to this beach at the end of the world: kids, teenagers, adults, elders, civilian and military personnel, private soldiers and officers, peasants and intellectual.

Essence of Another Era

Esencia de otra era

Dirección: **Yorgos Avgeropoulos** Producción: **Anastasia Skoubri** Fotografía: **Alexis Barzos**
Grecia | 2010 | 51' | DV Cam

Trapped between Berlusconi and the Mafia, immigrants in Italy are under persecution. Africans, Gypsies, Romanians, and Slavs are being targeted. Outraged citizens are shooting at Africans; Gypsy settlements are being burn down by the angry mob, and the city streets are being patrolled by *vigilantes* that operate under the auspice of the new anti-immigration law.

Fora de Campo

Fuera de la cancha Off the field

Dirección: **Adirley Queirós** Producción: **Adirley Queirós, Adriana de Andrade** Fotografía: **Leonardo Feliciano, Valdir de Pina**
Brasil | 2009 | 52' | DV

In Brazil there are about 500 professional soccer teams. From all these teams, only 8% of them belong to the soccer «elite». This means that nine out of ten soccer players live in very poor conditions, receive low salaries and bad working conditions. This film offers a careful consideration on soccer, the most famous sport in Latin America, and its image in the mind of millions of people.



viernes 22 | Jaima CU | 15:30
sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 12:00
domingo 24 | Jaima CU | 12:00



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 16:30
viernes 22 | Cinemanía | 19:00
sábado 23 | Jaima Parque España | 15:00



jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 18:30
viernes 29 | Cine Lido | 17:30
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 19:00

Guerre, mensonges et télé Guerra, mentiras y televisión War, Lies & Television

Dirección y fotografía: **Amedeo Ricucci** Producción: **Piero Corsini**
Italia | 2010 | 60' | DigiBeta

La muerte del niño palestino Mohammed al-Dura, ocurrida en Gaza el 30 de septiembre de 2000, se ha vuelto, con los años, el tema de una larga disputa política, periodística y judicial. *Guerra, mentiras y televisión*, un reporte de investigación, resultado de meses de trabajo entre París y Jerusalén, probablemente logre poner fin a este asunto.

The death of Palestinian boy Mohammed al-Dura in Gaza on 30 September 2000 has become, over the years, the subject of a long political, journalistic, and judicial dispute. This investigative report-result of months of work between Paris and Jerusalem, probably manages to bring this affair to a closure.

The Last Storyteller El último trovador

Dirección, producción y fotografía: **Gustavo Vizoso**
España | 2009 | 56' | HDV

Los trovadores han contado historias en Marruecos por más de mil años. Uno de los lugares donde aún se pueden encontrar es en la plaza de Djemma el Fna en Marrakech. En el pasado había docenas, hoy sólo cuatro. Esta es la historia de Mohamed Bariz: *El último trovador*.

Troubadours have been telling stories in Morocco for more than 1000 years. One of the places you still find them is the Djemma el Fna in Marrakech. In the past, there were dozens of them, today there are only four. This is the story of Mohamed Bariz, *The Last Storyteller*.

The Locker Room El vestidor

Dirección: **Nisan Katz, Eyal Zusman**
Producción: **Michael Sharfstein, Nisan Katz, Eyal Zusman, Moshe Edri, Leon Edri** Fotografía: **Mira Arad, Slavik Gresh**
Israel, Nepal, Zanzíbar | 2009 | 50' | DVCam

The Locker Room expone los dramas humanos que tienen lugar en los vestidores durante los partidos de fútbol alrededor del mundo, enfocándose en temas religiosos, sociales y culturales. Cada historia, cada locación, presenta este deporte como una forma de realizar y materializar un sueño, al tiempo que se escapa de las realidades locales, y son contadas por los mejores jugadores y entrenadores del mundo.

The film exposes the human dramas that take place in locker rooms during soccer matches around the world, while focusing on social, cultural, and religious themes. Each story and location presents soccer as a way to realize a dream and escape local realities. These stories are recounted by the world's greatest players and coaches.



viernes 22 | Cinemanía | 18:00
sábado 23 | Jaima Parque España | 20:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 12:00



viernes 22 | Jaima Plaza Santo Domingo | 18:00
sábado 23 | Jaima CU | 12:30
domingo 24 | Cine Lido | 12:00
lunes 25 | Cinemanía | 16:00



viernes 22 | Cinemanía | 16:30
sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 15:00
domingo 24 | Sala Lumière | 17:00

Vostrau Belarus nos muestra el contraste de la vida urbana y la rural en Bielorrusia. En este documental, conmovedor y lleno de atmósfera, Asliuk examina las diferencias tangibles entre los jóvenes ciudadanos y los viejos aldeanos, entre la modernidad y la tradición, intercalando imágenes actuales con material archivado que describen y dibujan el campo y la ciudad como solían ser.

Director Victor Asliuk's contrast of Belarus's rural and urban life is both touching and full of atmosphere. A look at the opposing desires for preservation and change. He examines the tangible differences between the young in the city and the elderly in the village, and between modernity and tradition, interspersing modern images with archive material depicting the countryside as it used to be.

Vostrau Belarus Bielorrusia, la isla Island Belarus

Dirección y producción: **Victor Asliuk** Fotografía: **Ivan Gancharuk, Anatol Kazazaeu**
Bielorrusia | 2009 | 52' | Betas®, dvCam

Vous êtes servis Usted está servido You are Served

Dirección y fotografía: **Jorge León** Producción: **Luc Dardenne, Jean-Pierre Dardenne**
Bélgica | 2010 | 60' | DigiBeta

Yogyakarta, Indonesia. En un centro de reclutamiento, mujeres se someten a un entrenamiento para convertirse en sirvientas. Aprenden a usar el microondas, cómo ser educadas, la lengua de su futuro empleador y a resistir el trabajo. Decenas de miles se van cada mes a Asia o al Medio Oriente con la esperanza de traer de vuelta a casa un mejor salario, pero la esperanza algunas veces se convierte en pesadilla.

Yogyakarta, Indonesia, 2009. In a recruitment centre, women undergo training to become maids. They learn how to use a microwave, how to be polite, their future employer's language and stamina at work. Tens of thousands of them leave each month for Asia or the Middle East in the hope of bringing a better income back home. But hope sometimes turns into a nightmare: they are reduced to a state of slavery.

Weapon of War Arma de guerra

Dirección y producción: **Ilse van Velzen, Femke van Velzen** Fotografía: **Bram van Spengen**
Países Bajos | 2009 | 60' | DigiBeta, PAL

Cuenta las historias de un antiguo rebelde y de un soldado. El primero explica cómo forzaba a las mujeres a sostener relaciones sexuales con él. La guerra lo convirtió en un animal salvaje. En un intento por reconciliarse con su pasado, conoce a una de sus víctimas. Pero ante la pobreza, la depresión y el trauma, comenzar una vida normal resulta ser una difícil lucha.

In *Weapon of War*, a soldier and a former rebel, both facing rape in different ways, unveil the hidden motives and strategies of rape as a war crime in Congo. The ex-rebel explains how he forced women to have sex with him; how war changed him into a wild animal. In an attempt to reconcile with his past, he meets one of his victims. But faced with poverty, depression and trauma, starting again a normal life is a difficult struggle.



jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 18:30
viernes 29 | Jaima Plaza Santo Domingo | 16:00
sábado 30 | CineLido | 12:00

Who Killed Chea Vichea?

¿Quién mató a Chea Vichea?

Dirección y fotografía: **Bradley Cox** Producción: **Rich Garella, Jeffrey Saunders**

Estados Unidos, Tailandia | 2010 | 56' | DigiBeta

En 1999, los trabajadores textiles de Camboya, quienes demandaban mejores salarios y condiciones laborales, encontraron en Chea Vichea a su líder. Hasta una mañana soleada de 2004, cuando tres balas lo silenciaron para siempre. Gracias a la presión internacional, la policía arrestó a dos hombres, sin embargo, los verdaderos culpables se encontraban en las oficinas del partido gobernante y de los poderosos empresarios textiles.

In 1999, Cambodian garment workers demanding decent wages and working conditions found their leader in Chea Vichea. He stood with them despite beatings and death threats, until a sunny morning in 2004 he was shot to death. Under intense international pressure, the police arrested two men. However, the true murderers were part of the governing party and the powerful textile businessmen.



Mejor documental mexicano
Best Mexican Documentary





sábado 23 | Cine Lido | 18:00
domingo 24 | Jaima Parque España | 11:00
lunes 25 | Cinemanía | 18:30

Dirección: **Ozcar Ramírez** Producción: **Sandra Paredes, Ozcar Ramírez** Fotografía: **Luis David, Ozcar Ramírez**
México | 2009 | 79' | 16 mm

9 meses, 9 días 9 Months, 9 Days

Tres pescadores mexicanos naufragaron en el océano Pacífico durante nueve meses y nueve días. Cuando finalmente regresan a casa se encuentran con un renacido editor de libros cristianos de Atlanta, un judío colombiano que vende cosméticos, un plan para hacer una película que le cuente al mundo este milagro y un contrato de 3 millones de dólares. Al parecer, el peligro real está por venir.

Three Mexican fishermen shipwrecked in the Pacific Ocean for nine months and nine days. When they finally get home, they find a newborn Christian book editor from Atlanta, a Colombian Jew who sells cosmetics and a three million dollar contract plan to make a film that tells the world about their miraculous return home. It seems then that the real danger is just about to come.



sábado 23 | Autocinema CCU | 21:00
domingo 24 | Cine Lido | 16:00
lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 19:30

Dirección, producción y fotografía: **Adriana Camacho Torres**
México | 2010 | 107' | HDV

Agua de Tabasco Tabasco Water

El agua debería ser un recurso para el bienestar y desarrollo de los pueblos; sin embargo, se vuelve el terror de las poblaciones durante la temporada de lluvias y huracanes.

Water should be a resource used for the well-being and development of people; however, it can become the terror of populations during the raining and hurricane season.



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 22:00
sábado 23 | Jaima Parque España | 16:00
domingo 24 | Cinemanía | 12:30

Dirección, producción y fotografía: **Pablo Gleason González**
México | 2009 | 80' | Minidv

Entre la tierra y la neblina Among Earth and Fog

Amador es un joven campesino tlapaneco, quien trabaja como Comandante de la Policía Comunitaria en el estado de Guerrero. Anda entre la tierra y la neblina, apoyando el sistema de impartición de justicia, el cual es un ejemplo de la autonomía de los pueblos indígenas.

Amador is a young Tlapaneco indigenous peasant that works as a Commander in the Communitarian Police Force in the State of Guerrero. He wanders in soil and fog, supporting the justice system that is one emblem of the autonomous indigenous people.



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 19:30
domingo 24 | Autocinema CCU | 21:00

Havanyork Havanyork

Dirección y producción: **Luciano Larobina** Fotografía: **Emiliano Villanueva, Luciano Larobina**

México | 2010 | 90' | HD Cam

El discurso rebelde y contestatario de los músicos cubanos y estadounidenses nos invita a reflexionar sobre la contracultura y las realidades paralelas que nacen en todo sistema de gobierno. Desde los barrios de La Habana y Nueva York, la cámara retrata con una visión cómplice las reflexiones que los músicos de ambas ciudades han ido elaborando en relación a sus raíces.

The rebellious and nonconformist discourse of Cuban and American musicians invites us to reflect on the counterculture and parallel realities born within every governmental system. From the neighborhoods in Havana and New York, the camera portrays, with an accomplice vision, the reflections musicians from both cities have been building towards their roots.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 19:30
lunes 25 | Cine Lido | 21:00
miércoles 27 | Jaima Plaza Santo Domingo | 12:00

Interno Inmate

Dirección: **Andrea Borbolla** Producción: **Armando Casas, Karl Lenin González** Fotografía: **José Antonio Lendo, Andrea Borbolla**

México | 2010 | 80' | HD

Ann Moxey crea un proyecto pionero para enseñar yoga en el Centro Penitenciario de Atlacholoaya, Morelos y lo presenta como parte de un programa de manejo de estrés, específicamente para los adictos que se encuentran reclusos. Este documental narra el interés de Ann de proporcionar una experiencia de libertad a los que viven una doble prisión: la de sus adicciones y la de su encarcelamiento.

Ann Moxey, created a pioneer project to teach yoga in the Penitentiary Center in Atlacholoaya, Morelos. She presented the project as part of a stress-management program, specifically for interns with drug-dependency problems. Ann's interest was to carry the experience of freedom to those who live in a double prison, the physical and the narcotic one.



viernes 22 | Autocinema CCU | 21:00
viernes 29 | Jaima Parque España | 21:30

La carta The Letter

Dirección: **Rafael Bonilla** Producción: **José Ramón Pedroza, Imcine** Fotografía: **Gustavo Aguilera, Rafael Bonilla**

México | 2009 | 70'

Paula Flores vive en Lomas de Poleo, Ciudad Juárez, una colonia cercada por sica-rios ubicada en la frontera entre México y Estados Unidos. Paula sobrevive al secuestro, violación y asesinato de su hija Sagrario González y al suicidio de su esposo don Chuy. Ella cuenta su vida en donde el coraje y la dignidad son capaces de enfrentar el miedo, la violencia e impunidad que pretenden crear estos asesinos.

Paula Flores lives in Lomas de Poleo, Ciudad Juárez, a neighborhood besieged by hit men in the us-Mexico border. She survived the kidnapping, violation and murder of her daughter Sagrario González, and her husband's suicide, Don Chuy. She tells her life where courage and dignity are capable of facing fear, violence and impunity the killers try to spread.



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 19:30
jueves 28 | Cinemanía | 20:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 19:30



sábado 23 | Cinemanía | 19:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 16:30
martes 26 | Cinemex Insurgentes | 16:30



lunes 25 | Cine Lido | 19:30
martes 26 | Jaima CU | 13:00
miércoles 27 | Jaima Plaza Santo Domingo | 19:30

La cuerda floja The Tightrope

Dirección: **Nuria Ibáñez** Producción: **Nuria Ibáñez, Elsa Reyes** Fotografía: **Dariela Ludlow**
México | 2009 | 85' | HD

La cuerda floja narra la vida del Circo Aztlán, tan pequeño como el tamaño de su propia familia: *Marce* de 57 años; su mujer *Adriana* de 55; sus dos hijos, *Mario* de 18 y *Jacqueline* de 31; y el novio de ésta, *Carmelo* de 18.

The Tightrope tells the story of Aztlan Circus, small as the size of its own family: *Marce* 57-year-old, his wife *Adriana* is 55; their two sons, *Mario* and *Jacqueline* 18 and 31; and the latter's boyfriend, *Carmelo* of 18.

La pequeña semilla en el asfalto The Little Seed on the Asphalt

Dirección: **Pedro Daniel López** Producción: **Pedro Daniel López, Dolores Santiz Gómez**
Fotografía: **Cecilia Monroy Cuevas, Pedro Daniel López**
México | 2010 | 80' | HDV

Dolores Santiz, Pascuala Díaz, Floriano Enrique Ronyk y Flavio Jiménez son indígenas que provienen de diferentes etnias de Chiapas y todos comparten el hecho de salir de sus comunidades de origen para llegar a la gran ciudad, motivados por el sueño de lograr una vida digna y justa.

Dolores Santiz, Pascuala Díaz, Floriano Enrique Ronyk, and Flavio Jimenez are indigenous from different ethnic group of Chiapas. They left their communities to go to the big city, motivated by the dream of making their lives fair and worthy.

La ruta del conejo rojo The Route of the Red Rabbit

Dirección y producción: **Carlos Montaña** Fotografía: **Javier Salemme**
México | 2009 | 73' | DV Cam

Dos jóvenes ciudadanos realizan un viaje al interior del desierto mexicano durante 42 días, en el transcurso encuentran pueblos que ahora están a punto de desaparecer y cuyos habitantes son herederos de historias que ya nadie se ocupa en rescatar. Este documental es una ventana a esas narraciones que el desierto guarda en sus entrañas.

Two young city-dwellers make a trip deep into the Mexican desert for 42 days, where they find towns about to vanish and whose inhabitants are heirs of stories that nobody cares to rescue. This documentary is a window to these narrations that the Mexican desert preserves deep within itself.



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 16:30
jueves 28 | Cinemanía | 18:00

Los otros californios

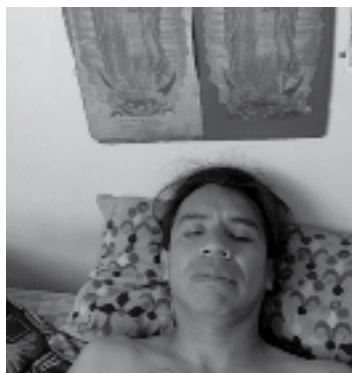
The Other Californians

Dirección: César Talamantes Producción: Masha Kostiurina Fotografía: César Gutiérrez Miranda

México | 2010 | 80' | HD

Aislada en el desierto de Baja California Sur, México, la vida del ranchero, apasionante y frágil, se manifiesta a través de personajes tan interesantes como desconocidos.

Isolated in the Baja California Sur desert, the life of the rancher, fascinating and fragile, manifests itself through characters that are as interesting as unknown.



domingo 24 | Cine Lido | 18:00
lunes 25 | Cinemanía | 16:30
martes 26 | Jaima Plaza Santo Domingo | 19:30

Nadie es inocente 20 años después

Nobody Is Innocent 20 Years Later

Dirección y producción: Sarah Minter Fotografía: Emiliano Rocha

México | 2010 | 72' | HD

Ciudad Neza y la gran metrópoli en el 2008. A través de los desplazamientos de Pablo *el Podrido* Hernández, se entretajan las historias del *Cienfuegos*, de *Rafa Punk*, Benjamín *el Costras*, *el Moroco*, *el Búho* y de otros que ya no están.

It is the year 2008 in Ciudad Neza and the big metropolis. Through the wanderings of Pablo *Rotten* Hernandez, the stories of *Cienfuegos*, the *Rafa Punk*, Benjamin the *Scabs*, the *Morocco*, the *Buho*, and others that are no longer here, are intertwined.



martes 26 | Cine Lido | 21:30
miércoles 27 | Cinemanía | 20:30
jueves 28 | Jaima CU | 11:00

Puebla, sinfonía inaudible

Puebla, Unheard Symphony

Dirección y fotografía: Juan Manuel Barreda Producción: Yaizu Vázquez

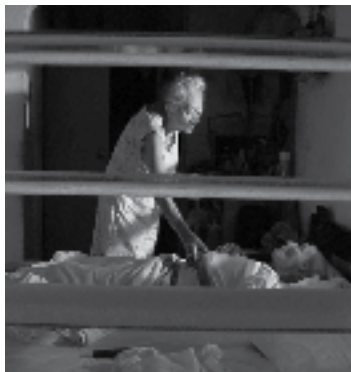
México | 2010 | 63' | HD

Este documental pretende plasmar la cotidianidad de una ciudad que crece diariamente y, conforme persigue su idea de modernidad, va dejando en el olvido su pasado colonial y desechando lo que ya no encaja en los nuevos modelos de vida. La sociedad poblana, muchas veces severa, no se caracteriza por incorporar el pasado en el presente sino por avanzar sin mirar atrás ni a los lados.

This documentary tries to capture the everyday life of a city that grows daily in pursuit of its idea of modernity as leaves behind its colonial past and discards what no longer fits into the new life role models. Puebla's society, often severe, is not characterized precisely by incorporating the past into the present, but by moving forward without looking back or sides.



viernes 22 | Cine Lido | 18:00
sábado 23 | Jaima CU | 20:00
domingo 24 | Autocinema CCU | 19:00



viernes 22 | Cinemanía | 18:00
sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 22:00
domingo 24 | Jaima CU | 17:30



sábado 23 | Cine Lido | 16:00
domingo 24 | Cinemanía | 14:30
viernes 29 | Cine Lido | 20:30
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 15:00

Tesis laboral

On Labour

Dirección: **José Antonio Hernández** Producción: **Aarón Acosta** Fotografía: **Juan Pablo Villegas**
México | 2009 | 68' | HDV

Ensayo visual que cuestiona las relaciones sociales dentro del sistema laboral mexicano. Tomando cuatro fábricas distintas del área metropolitana de la Ciudad de México como puntos de exploración antropológica, *Tesis laboral* documenta paisajes industriales, jefes, obreros, máquinas y productos, reflexionando acerca de cómo estas relaciones influyen en la sociedad fuera de las fábricas.

With four different factories around Mexico City as points of anthropological exploration, the film registers industrial landscapes, bosses, the working class, machines, and products, reflecting on how these relationships influence society outside the factories. This documentary is a visual essay about social relations within the Mexican labor system.

Un día menos

One Less Day

Dirección y fotografía: **Dariela Ludlow** Producción: **Dariela Ludlow, Issa Guerra**
México | 2009 | 80' | HD

Carmen de 84 años y Emeterio de 97 son una pareja de ancianos que vive sus últimos años en su casa de Acapulco, la misma que construyeron con sus propias manos. El tiempo parece haberse detenido para ellos, ningún día es más o menos especial que el anterior; tan sólo les queda esperar. Carmen y Emeterio sobreviven juntos mientras esperan la próxima llegada de sus familiares.

Carmen is 84 and Emeterio is 97, they are an old couple that live their last years in their house in Acapulco, a house they built with their own hands. Time seems to have stopped for them, tomorrow is not more special than yesterday; the only thing they have left is to wait. Carmen and Emeterio survive together as they wait for the next visit from their family.

Visa al Paraíso

Visa to Paradise

Dirección y producción: **Lilian Liberman Shkolnikoff** Fotografía: **Jorge Barajas, Oscar Palacios**
México | 2010 | 112' | DV

Narrada por él mismo, por quienes lo conocieron y por aquéllos a los que rescató, Gilberto Bosques describe su papel como cónsul general de México en Francia, en donde salvó a varias decenas de miles de republicanos españoles, judíos, socialistas, comunistas, entre 1939 y 1942 en Marsella.

Narrated by himself, by those who knew him, and by those he rescued, Gilberto Bosques describes the action lived between 1939 and 1942 in Marseille, as Mexican General Consul in France, and how he saved several tens of thousands of Spanish republicans, Jews, socialists, and communists.



Mejor cortometraje mexicano

Best Mexican Documentary Short





jueves 28 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 21:00
sábado 30 | Jaima CU | 11:00



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 20:30
martes 26 | Cinemanía | 20:30
sábado 30 | Jaima CU | 11:20



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 22:00
viernes 22 | Jaima Parque España | 21:30
sábado 23 | Cinemanía | 14:00
sábado 30 | Jaima CU | 11:30

Barrio de campeones The Neighborhood Champs

Dirección: **Marina Sánchez** Producción: **Nuvia Ayala** Fotografía: **Ruy Aguilar, Israel Soto**
México | 2009 | 16' | HD

Ubicado al sur de la Ciudad de México, en las faldas del Ajusco, se localiza uno de los cinco barrios originarios de la delegación Magdalena Contreras: el barrio de la Concepción. Conocido como «La Conchita», se destaca por la devoción a su patrona, la Virgen de la Concepción, y la pasión por el fútbol. Dando origen a un equipo guiado por la disciplina y la tradición de ser campeones.

It is located South of Mexico City, at the skirts of the Ajusco, one of the five original neighborhoods from the Magdalena Contreras District: the Neighborhood of Concepcion. Known as «La Conchita». This neighborhood is known for its devotion to its patroness, the Virgin of Conception, and the passion for soccer. This gives origin to a soccer team guided by discipline and the tradition of being champions.

Carbonero Coalman

Dirección y fotografía: **Melissa Saucedo** Producción: **Benjamín Contreras**
México | 2010 | 13' | Minidv

Carlos, padre de seis hijos, nos permite acompañarlo en un día de trabajo y experimentar el arduo esfuerzo de picar piedra todos los días en la oscuridad y sacar ocho toneladas por 500 pesos. Este documental es un tributo a los mineros carboneros de Coahuila, quienes luchan por un trabajo digno, un sueldo justo y por el bienestar de sus familias.

Carlos, father of six children, allows us to accompany him through a day's work and experiment the hard effort of crushing stone in the darkness and pulling out eight tons for 500 pesos (\$ 40 USD) every day. A tribute to the coalminers in Coahuila, Mexico, where there is still a struggle to obtain a dignified job with a fair salary and wellbeing for him and his family.

Carne que recuerda Flesh that Remembers

Dirección, producción y fotografía: **Dalia Huerta Cano**
México | 2009 | 25' | HDV

Carne que recuerda es la historia de nueve partes del cuerpo que sufren cambios irreversibles en un año. Estas animaciones están ilustradas con testimonios e imágenes de algunos espacios que rodearon a los personajes.

This is the story of nine body parts that suffer irreversible changes throughout a year. These animations are illustrated with testimonies and images of some spaces that surrounded the characters.



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:30
sábado 23 | Jaima CU | 18:00
domingo 24 | Cinemanía | 16:00
sábado 30 | Jaima CU | 11:50

Este documental es un breve acercamiento a la vida cotidiana de los niños que viven en la Casa Cuna de Irapuato, Guanajuato, en la cual permanecen hasta cumplir los seis años. La mayoría está ahí por maltrato, abandono o desamparo. Al terminar su estancia en la casa, a veces pasajera, a muchos les espera un futuro incierto.

A brief close up to the everyday life of the children at the public nursing home of Irapuato City (Guanajuato State), a home they inhabit up until the age of 6. Most of the children are there due to abuse or abandonment. When they finish their stay (sometimes transitory) most of them expect an uncertain future.

Casa Cuna Nursing Home

Dirección: **Alicia Segovia** Producción: **Alejandro Murillo** Fotografía: **Raúl Zendejas**
México | 2010 | 23' | 16 mm, HD



lunes 25 | Cine Lido | 16:00
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
miércoles 27 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima CU | 12:10

Una mirada al sistema de video vigilancia del Centro Histórico de la Ciudad de México. Un aparato de control y seguridad invisible para la población.

This is a close look to the surveillance video system that operates at the Historic Center of Mexico City. A security and control apparatus invisible to the population.

CCTV Closed-Circuit Television

Dirección: **Celina Escher** Producción: **Deborah Vega, Dalia Sierra** Fotografía: **Alfonso Mendoza**
México | 2009 | 4' | HD



sábado 23 | Jaima CU | 18:00
domingo 24 | Cinemanía | 16:00
martes 26 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 30 | Jaima CU | 12:10

Documental que narra el encuentro entre Daniel hijo y Daniel padre, después de que éste último perdiera el sentido de la realidad tras permanecer encarcelado durante más de diez años a raíz del movimiento estudiantil de 1968.

This documentary narrates the encounter between Daniel son and Daniel father, after the father lost his sense of reality due to a 10 year imprisonment following the 1968 student movement.

Daniel Reyes para presidente Daniel Reyes for President

Dirección y producción: **Daniel Reyes** Fotografía: **Alejandro Mejía, Daniel Reyes**
México | 2009 | 34' | HD



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 22:00
viernes 22 | Jaima Parque España | 21:30
sábado 23 | Cinemanía | 14:00
sábado 30 | Jaima CU | 12:40



lunes 25 | Cine Lido | 16:00
Martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
miércoles 27 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima CU | 12:50



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:30
jueves 28 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 21:00
sábado 30 | Jaima CU | 13:10

De juguetes A Mexican Toy Story

Dirección, producción y fotografía: **Alba Mora Roca**
México | 2010 | 9' | HD

¿Qué hace un hombre de 65 años de edad cuando tiene más de un millón de juguetes en su colección personal? El arquitecto mexicano Roberto Shimizu ha abierto en la Ciudad de México un museo dentro de su casa.

What can a 65 year old man do when he has over a million toys in his personal collection? The Mexican architect Roberto Shimizu has opened a museum in his house in Mexico City.

Desde la tercera cuerda From the Third Rope

Dirección: **José Luis Morones** Producción: **Alejandra Durán, José Luis Morones** Fotografía: **José Luis Morones, Tania Sánchez**
México | 2010 | 20' | Minidv

Pensamos que la existencia de una luchadora profesional sólo se limita al cuadrilátero y olvidamos sus otras batallas: la lucha diaria de dos a tres caídas, sin límite de tiempo, frente a los quehaceres del hogar; la máscara contra cabellera versus la familia. Esta es la historia de Xena, la *Princesa guerrera*, una técnica luchando contra la ruda monotonía y la enmascarada vida.

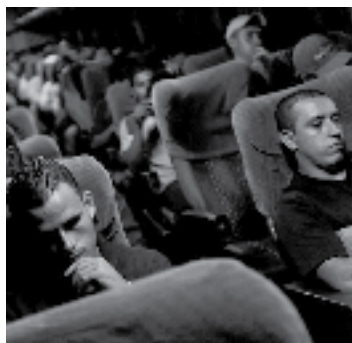
We think her life as wrestler stays in the ring, leaving aside her other fight. The fight for life: to loose your mask or hair vs. loosing the family, the daily two out of three falls, with no time limit match vs. the household tasks: she is a Diva «face» against the rough monotony «heel». This is the story of Xena the *Warrior Princess*, against the masqueraded life.

El andalón: retrato de un humanitario en Chiapas El Andalón: Portrait of a Maverick Humanitarian

Dirección: **Consuelo Alba** Producción: **John Speyer**
México | 2010 | 27' | HD

Sergio Castro es un políglota humanitario que trabaja en Chiapas desde hace casi 50 años. Cura gratuitamente a pacientes quemados, ha construido escuelas y proyectos hidráulicos en comunidades indígenas y barrios pobres de San Cristóbal de las Casas. Pero son momentos difíciles y don Sergio vive y trabaja al borde de un precipicio económico. ¿Podrá continuar ayudando a esta gente que depende de él?

Sergio Castro is a humanitarian polyglot who has been working in Chiapas for almost 50 years. He treats burned patients at no cost, has built schools and hydraulic projects at indigenous communities and poor neighborhoods of San Cristobal de las Casas. But these are difficult times and Don Sergio lives and works at the edge of an economical downfall. Can he continue helping people that depend on his good will?



lunes 25 | Cine Lido | 16:00
 martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
 miércoles 27 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
 sábado 30 | Jaima CU | 13:30

Edgar, un ex migrante hondureño, quien perdió sus piernas mientras viajaba a Estados Unidos en los trenes de carga que salen de la frontera sur de México, trata de reinsertarse en una sociedad sumida entre el fanatismo religioso, olas de violencia y el eterno sueño de cruzar la frontera hacia una vida mejor.

Edgar, a former migrant from Honduras that lost both his legs while traveling to the United States in the cargo trains that leave the southern border of Mexico, tries to reinsert himself into a society submerged between religious fanaticism, waves of violence and the eternal dream to cross the border for a better life.

En algún lugar Somewhere Else but Here

Dirección y fotografía: **Mauricio Palos** Producción: **Andrés Eichelmann Kaiser**
 México | 2010 | 28' | DV



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:30
 sábado 23 | Jaima CU | 18:00
 domingo 24 | Cinemanía | 16:00
 sábado 30 | Jaima CU | 14:00

Con base en los cuatro elementos, este documental muestra de una forma hermosa un paseo por lo habitual, siendo la música y la imagen los únicos narradores y cómplices de una travesía que pasa de lo bello a la indiferencia del hombre urbano. *Entre lo bello y lo cotidiano* tiene un mensaje claro: «detente por un instante y ve la maravilla de lo insignificante».

Entre lo bello y lo cotidiano Between Beauty and the Daily Thing

Dirección: **Verónica Ramírez** Producción: **Adrián Pallares** Fotografía: **Ricardo Saúl**
 México | 2010 | 10' | HD

Based on the four elements, this documentary shows a walk through the everyday in a delightful manner, being music and images the only narrators and accomplices of a journey that goes from the beautiful to the indifference of the urban man. *Between Beauty and the Daily Thing* brings a clear message: «stop for a moment and see the wonders of the insignificant».



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 12:30
 martes 26 | Cinemanía | 20:30
 sábado 30 | Jaima CU | 14:10

Las fotografías de los desaparecidos colgadas en el Metro de la Ciudad de México inspiraron este documental, el cual sigue a los familiares de los ausentes y a los trabajadores del Centro de Apoyo de Personas Extraviadas y Ausentes (CAPEA) dedicado a su búsqueda.

The photographs of missing people hanging on the walls of Mexico City's «Metro» (Metropolitan [rail] Transportation System) inspired this documentary to follow the families of the missing and the workers of the Support Center for Missing and Absent Persons (CAPEA) dedicated to their search.

Extravíos Misplacements

Dirección y producción: **Adrià Campmany Buisán** Fotografía: **Diana Garay Viñas**
 México | 2010 | 24' | DV



viernes 22 | Cinemex Insurgentes | 19:30
sábado 23 | Jaima CU | 18:00
domingo 24 | Cinemanía | 16:00
sábado 30 | Jaima CU | 14:30

Las luces de feria rodean la celebración de una colonia popular de San Luis Potosí. En su aparente simpleza crean ambientes y paisajes artificiales en donde surgen momentos y relaciones especiales para sus habitantes.

Luces
Lights
Dirección, producción y fotografía: **Luis Javier Rodríguez**
México | 2009 | 10' | HDV

The lights of the local fair surround the celebration of a popular neighborhood of San Luis Potosí. In their seeming simplicity they create atmospheres and artificial landscapes where special moments and relationships are born.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 22:00
viernes 22 | Jaima España | 21:30
sábado 23 | Cinemanía | 14:00
sábado 30 | Jaima CU | 14:40

La luz ha sido relacionada con la divinidad por casi todas las religiones y es que la vida, tal y como la conocemos, comienza con la luz del sol. *Lux* es una colección de fenómenos lumínicos que suceden durante un día. Comienza con el amanecer y termina cuando oscurece e inicia la parte más interesante, al menos, en términos visuales.

Lux
Lux
Dirección, producción y fotografía: **Lein de León Yong**
México | 2010 | 5' | DV Cam

Light has been related to divinity in almost every religion, and this is because life as we know it begins with light, the sun light. *Lux* is a collection of lighting phenomena that happens through the course of a day. It begins in the morning when the sun comes out and ends at night when it goes dark; it is then that the most interesting part starts, at least in visual terms.

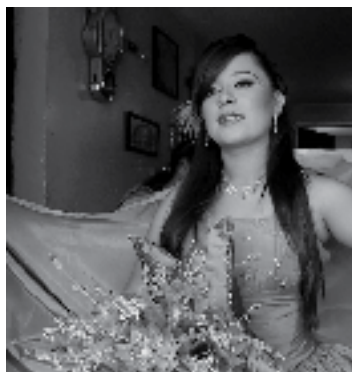


domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 12:30
martes 26 | Cinemanía | 20:30
sábado 30 | Jaima CU | 15:10

Menos mal que existen narra la historia de *Trini*, una de las figuras más importantes del Frente de Pueblos en Defensa de la Tierra. Bajo las ropas de la lucha, *Trini* resiente la ausencia de su esposo, encarcelado y condenado a 112 años, y de su hija, quien se encuentra refugiada en la clandestinidad y sobre la cual penden varias órdenes de aprehensión.

Menos mal que existen
At Least They Exist
Dirección y producción: **Edgar Olguín** Fotografía: **Aiwey.tv**
México | 2009 | 28' | DV

At Least They Exist narrates the story of *Trini*, one of the most prominent figures of the Front of People in Defense of the Earth. Under the fight clothes, she resents the absence of her husband imprisoned with a 112 years sentence, and a daughter forced to go underground, by reason of the several arrest warrants issued against her. *Trini*, a woman with a strength that imposes and awakens.



sábado 23 | Cinemanía | 14:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 21:30
sábado 30 | Jaima CU | 15:40

Quinceañera es un breve acercamiento analítico a la vida de tres chicas y a uno de los momentos más importantes de su vida: su fiesta de quince años; una tradición adoptada en México con una fuerte repercusión sociocultural y un evidente sesgo de género, visto con «naturalidad» y en ocasiones hasta obligatorio, esta fiesta es la presentación en sociedad de la joven casadera.

Quinceañera
Debutant
Dirección, producción y fotografía: **Alejandro Cruz, Sugheil Reguillo**
México | 2010 | 31' | xD Cam, HD

This documentary is a brief analytical close up to the life of three girls and one of the most important moments of their lives, their fifteen year old parties. A tradition adopted in Mexico with a very strong social and cultural repercussion. An obvious gender slant, seen as «natural» and in some occasions obligatory: the introduction to society of the young girl as marriageable.



lunes 25 | Cine Lido | 16:00
martes 26 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
miércoles 27 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
sábado 30 | Jaima CU | 16:10

Ana y Brenda son dos niñas que desaparecieron en el área conurbada de la Ciudad de México. Las huellas que dejaron, las causas de su desaparición, la lucha de sus familias por recuperarlas y la búsqueda de justicia son documentadas para bosquejar un *Retrato en ausencia*.

Retrato en ausencia
Portrait in Absence
Dirección: **Eden Bernal** Producción: **Eden Bernal, Liliana Prado** Fotografía: **Eden Bernal, Álvaro Caudillo, Ernesto Rosas**
México | 2009 | 17' | DVCPro

Ana and Brenda are two girls that went missing in the outskirts of Mexico City. The hints left behind, the causes of their disappearance, their families' struggle to bring them back, and the search for justice are documented here to sketch a *Portrait in Absence*.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 22:00
viernes 22 | Jaima Parque España | 21:30
sábado 23 | Cinemanía | 14:00
sábado 30 | Jaima CU | 16:30

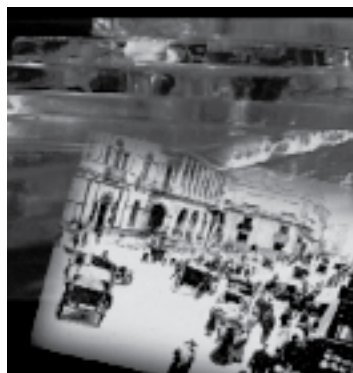
Este documental pretende mostrar los diferentes puntos de vista que existen respecto a la fiesta taurina a través de entrevistas con aficionados, trabajadores de plaza, toreros, banderilleros, picadores, monosabios, mozos de estoques, ganaderos, apoderados, autoridades, empresarios taurinos y comerciantes que asisten a la Monumental Plaza de Toros México.

Sol y sombra
The Sunny and Shadow
Dirección y producción: **Ricardo Tato Padilla** Fotografía: **Bruno Santamarina, Benny Corral**
México | 2010 | 15' | DV

This documentary shows the different points of view over the same fiesta. *The Sunny and Shadow* of bullfighting through interviews with fans, plaza employees, matadors, cattle owners, authorities, bullfighting businessmen and vendors —and all the bullfighting gala that make a living attending the Sunday fiestas at the Monumental Plaza Mexico.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 22:00
viernes 22 | Jaima Parque España | 21:30
sábado 23 | Cinemania | 14:00
sábado 30 | Jaima CU | 16:40



jueves 28 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 21:00
sábado 30 | Jaima CU | 17:10

The Battle in the Streets

La batalla está en las calles

Dirección y fotografía: **Oskar Karlberg** Producción: **Iván Juárez, Alfredo Lima**

México, Suecia | 2009 | 14' | HDV

Las paredes de la metrópoli mexicana son los lienzos de la contracultura. *Tageros*, grafiteros, *estencileros* y *chilangos* transeúntes opinan sobre esta forma de manifestación cultural y sobre ése que vive en las calles trazando y peleando un espacio para rayar. La capital sufre una constante metamorfosis y los grafiteros son sus artifices.

The walls of the Mexican metropolis are the counterculture canvasses. Tag, bomber, stencil, piece or masterpiece graffiti artists, and chilango passers-by, all give an opinion about this particular cultural expression, concerning that being who lives in the streets painting and struggling for a space to tag. The Capital is in constant metamorphosis process and the graffiti artists are its artisans.

Vidrio

Glass

Dirección y fotografía: **Emmanuel Ciaro** Producción: **Violeta Cárdenas Cisneros**

México | 2010 | 29' | Minidv

Vidrio es una metáfora que refleja la compleja organización de una ciudad. En este caso, la Ciudad de México transforma la metáfora en propuesta, en donde el proyecto de nación parte del desempeño de su capital política y su influencia hacia todas las entidades fedrativas que la componen.

Glass is a metaphor that reflects on the complex organization of cities. Mexico City's case transforms the metaphor into a proposal, where a nation's project starts at the center of its political capital and its influence in all the states.



Mejor documental mexicano para televisión

Best Mexican Documentary for Television





sábado 23 | Cinemanía | 14:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 21:30

El sufrimiento en la Revolución

The Suffering in the Years of the Revolution

Dirección: **Juan Prieto** Producción: **Canek Saemisch** Fotografía: **Julián Belarmino Fernández, Marcos Ramírez**
México | 2009 | 49'

Durante mucho tiempo, la historia de la Revolución mexicana privilegió las semblanzas de los más importantes jefes políticos y militares. Gracias al rescate testimonial de muchas personas que vivieron en esa época fue posible abordar este acontecimiento desde otra perspectiva y mostrar los testimonios de los *revolucionados*, de la gente común y sencilla que la Revolución arrastró.

For a long time, the history of the Mexican Revolution privileged the biography of the most important military and political chiefs. Thanks to the testimonial account of many simple people that lived the Revolution it was possible to approach those events from a different perspective. These are the testimonials not of the revolutionaries but the ones revolutionized, those common people that the Revolution dragged in.



jueves 21 | Cine Lido | 21:30
viernes 22 | Jaima Parque España | 18:30
sábado 23 | Cinemanía | 12:30

Esquizofrenia: nuevas tribus, algunas geografías

Schizophrenia: New tribes, some Geographies

Dirección y producción: **Gabriel Santander** Fotografía: **David Hernández**
México | 2009 | 27' | HDV

La Ciudad de México alberga no sólo grupos con intereses comunes sino también tribus urbanas que, aunque no son muy visibles, llevan un tiempo en la gran urbe. Este documental retrata a los *skinhead* tradicionales y ultra nacionalistas, a los *bicicletos*, *bikers*, *metaleros* y a una tribu embrionaria, pero sumamente importante, los *chacales*.

Thanks to this documentary, we learn that Mexico City not only houses those groups that come together with similar interests, but also urban tribes that, although not very visible, have been living in the city for quite a while. We will visit the traditional and the ultra-nationalist skinheads, and another groups like cyclists, bikers, hardcore metal fans, and an embryo-tribe, the jackals.



jueves 21 | Cine Lido | 21:30
viernes 22 | Jaima Parque España | 18:30
sábado 23 | Cinemanía | 12:30

Esquizofrenia: transporte musical

Schizophrenia: Musical Transportation

Dirección y producción: **Gabriel Santander** Fotografía: **David Hernández**
México | 2010 | 25' | HDV

Transporte musical se adentra en las entrañas del Sistema de Transporte Colectivo y hace una postal del paisaje sonoro del Metro. Explora la realidad de los *vagoneros*, generadores de ruido y ventas. En este documental participaron especialistas en acústica del Instituto Politécnico Nacional (IPN), usuarios, el músico Hazel y hasta el director del Metro, así como el finado escritor Carlos Monsiváis, quien viajó en los vagones con los cineastas.

We dig deep into the Mexico City's Collective Transportation System, the Metro. It is a sound-scape postcard from the subway and the reality of those who work their way along the Metro cars, generating sound and sales. Among the featured characters are National Polytechnic Institute (IPN) acoustic experts, users, the musician Hazel, and even the Metro's director, as well as the Mexican, now deceased writer, Carlos Monsiváis, who travels among the filmmakers.



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 21:30
viernes 22 | Jaima Parque España | 20:00
sábado 23 | Cinemanía | 17:30

Hilario (músico extraviado)

Hilario (The Lost Musician)

Dirección: **Roberto Bolado** Producción: **Canal 22** Fotografía: **Alonso Mejía**
México | 2009 | 53' | BetaCam SP

Este documental cuenta la vida y obra del músico chiapaneco Hilario Sánchez del Carpio y su extraña desaparición ocurrida en San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

Life story that recalls the works and wanders of Chiapas musician Hilario Sanchez del Carpio and his strange disappearance in San Cristobal de las Casas, Chiapas.



jueves 21 | Cine Lido | 19:30
viernes 22 | Cine Lido | 20:00
sábado 23 | Cinemanía | 16:00

Los cinco secretos del oficinista

The Five Secrets of an Office Clerk

Dirección: **Alberto Nulman** Producción: **Ana Luisa Montes de Oca** Fotografía: **Ana Luisa Montes de Oca, Alberto Nulman**
México | 2009 | 48' | HD

En 1905 un empleado desconocido de la oficina de patentes de Berna, Suiza, envió a la revista científica alemana *Annalen der Physik* cinco breves artículos. El oficinista se llamaba Albert Einstein y dichos artículos se consideran actualmente una especie de «acta de nacimiento» de las concepciones modernas del universo.

In 1905, an unknown employee at the patent's office in Bern, Switzerland, sent five brief articles to the German scientific magazine *Annalen der Physik*. The clerk's name was Albert Einstein, and the articles are considered today some sort of birth certificate of the modern conceptions of the universe.

DOCSDF y la Secretaría de Cultura del Distrito Federal, refuerzan su compromiso con la ciudadanía y con el derecho que todos tenemos a la cultura, por ello nuevamente regresamos con una selección de nuestra programación a la Red de Cineclubes Comunitarios, repartidos en las 16 delegaciones políticas, para que nadie se quede sin disfrutar de éstos documentales. Estamos seguros que a través de estas funciones, lo espectadores no sólo disfrutarán de un buen momento, también será una invitación a la reflexión de nuestra realidad nacional y del mundo.



Foro Arteria
Miguel Hidalgo
Tlahuac

El Aire-ron
Centro de Xochimilco
Xochimilco

Cinema Calavera
Agrícola
Iztacalco

Realidades
San Jerónimo
Magdalena Contreras

El arcoiris
Romero Rubio
Venustiano Carranza

Orbe Popotla
Popotla
Azcapotzalco

La Chinampa
Magdalena Mixuca
Venustiano Carranza

Circus Faber
Centro
Cuauhtemoc

Faro de Milpa Alta
San Antonio Tecómitl
Milpa Alta

Cine Libre Mixe
Pedregal de Santo Domingo
Coyoacán

Cine-adicción
Centro
Cuauhtemoc

El Chante de Todos
San Mateo Tlaltenango
Cuajimalpa

Cinema Emiliano Zapata
El rodeo
Iztacalco

Concordia
Cuchilla Ramos Millán
Iztacalco

Resistencia
Resistance



Resistencia

Desde la última década del siglo pasado, somos testigos de variadas formas de acción social que se traducen en resistencias diversas que han revolucionado los anteriores esquemas de organización social y popular para responder a los nuevos desafíos y problemáticas actuales.

Muchas veces, estas problemáticas no son exclusivas de un país o actor social y surgen ante necesidades urgentes, como la revalorización cultural, las identidades recuperadas, la territorialización, las autonomías, la defensa de los recursos naturales, la injusticia, la construcción de la memoria histórica o la recuperación y vigencia de tradiciones ancestrales, por mencionar sólo algunos ejemplos.

Desde el poder-hacer, y trabajando en emprendimientos colectivos o comunitarios, los movimientos de resistencia se oponen y replican a las exclusiones, las imposiciones, el statu quo y el sistema destructor de vínculos solidarios; generan sus propias dinámicas y establecen nuevas relaciones sociales para prefigurar y construir nuevas realidades.

De ahí, que dichos movimientos constituyen hoy el nuevo paisaje del movimiento popular.

Cristina Hajar
AMV

Resistance

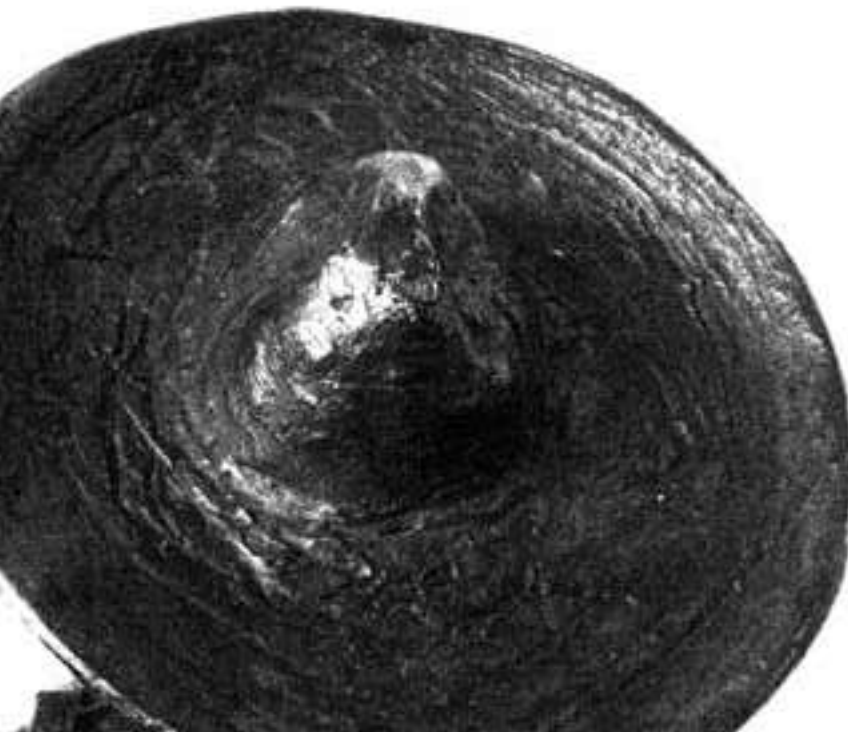
For the last decade we have witnessed a wide variety of social actions, which result in different resistances responsible for revolutionizing old forms of social and popular organization, in order to face new challenges and actual problems.

Most of the times, these problems are not exclusive of a country or a social actor, emerge from urgent necessities such as the cultural revalorization, the recovered identities, territorialization, and the autonomies, injustice, the defense of natural resources, the construction of historical memory, or the ancient traditions' recovery and validity, among others.

Working in collective or common goals, the resistance movements are opposed to exclusions, impositions, statu quo, and the destructive system based on supportive links; they create their own dynamics and establish new social relationships in order to prefigure and build new realities.

Nowadays, the resistance movements represent the new popular movement scenery.

Cristina Hajar
AMV



amv 



viernes 29 | Jaima CU | 17:30
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 17:00



lunes 25 | Jaima CU | 17:00
martes 26 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
miércoles 27 | Cinemanía | 18:00
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 16:00



jueves 28 | Jaima CU | 17:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 18:30
sábado 30 | Cine Lido | 19:00

Bananas Plátanos

Dirección: **Fredrik Gertten** Producción: **Magarete Jangård** Fotografía: **Joseph Aguirre, Frank Pineda**
Suecia | 2009 | 88' | DigiBeta

La compañía frutera más grande del mundo se encuentra bajo juicio en Estados Unidos por envenenamiento. Por primera vez en la historia, un pequeño despacho de abogados representa a los trabajadores de las plantaciones nicaragüenses que son infértiles debido a los pesticidas tóxicos que esta compañía utiliza en sus cultivos de plátano. Una guerra al estilo David contra Goliath en todos los sentidos.

The world's biggest fruit company is on trial in the us for poisoning their workers. A small us-law firm represents Nicaraguan plantation workers, who are all infertile because of the toxic pesticides the fruit-corporation used. Will you ever eat *Bananas* again after watching this film? This is a film on a «David against Goliath» war.

La batalla de los invisibles The Battle of the Invisibles

Dirección y producción: **Manuel de Alba**
México | 2010 | 60' | DVD

El documental *La batalla de los invisibles* cuenta la historia de cinco años de lucha de más de dos mil trabajadores de limpieza en Estados Unidos, la mayoría de ellos indocumentados.

This documentary tells the story of how 2,300 cleaning workers have been struggling for five years in the United States, most of them illegal aliens.

La guerra por otros medios The War through Other Means

Dirección: **Cristian Jure, Emilio Cartoy** Producción: **Silvina Rossi** Fotografía: **Sergio Stagnaro, Pablo Degliantoni**
Argentina, Bolivia, Brasil | 2010 | 74' | HDV

Notebooks, bocinas, radios, periódicos, video-cámaras, celulares... de un tiempo para acá, los pueblos indígenas vienen incorporando los medios de comunicación para el fortalecimiento de sus reclamos y la reivindicación de sus derechos. Paradójicamente, la realidad de los comunicadores autóctonos, sus medios y producciones resultan prácticamente desconocidos fuera de los límites del mundo indígena.

Thanks to laptops, speakers, radios, news papers, video cameras, cell phones, and other gadgets, indigenous people have been integrating mass media for the strengthening of their claims and the recognition of their rights. Paradoxically, the reality of indigenous communicators, their production means are practically unknown outside the limits of the indigenous world.



martes 26 | Jaima CU | 17:00
 miércoles 27 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:30
 jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 16:00
 sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 21:30



miércoles 27 | Jaima CU | 17:00
 jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 16:00
 viernes 29 | Cinemanía | 17:30

To Shoot an Elephant

Disparar a un elefante

Dirección: **Alberto Arce, Mohammad Rujailah** Producción: **Eguzki Bideoak** Fotografía: **Alberto Arce**

España | 2009 | 113' | HDV

To Shoot an Elephant nos muestra imágenes urgentes, insomnes, escalofriantes y sucias de los únicos extranjeros que permanecieron empotrados en las ambulancias que recorrían la Franja de Gaza durante la operación «Plo-mo fundido» israelí.

This footage shows us urgent, insomniac, dirty, shuddering images from the only foreigners who decided and managed to stay embedded inside Gaza strip ambulances, with Palestinian civilians during the Israel's Operation Cast Lead.

World Vote Now

Voto mundial ¡ahora!

Dirección: **Joel Marsden** Producción: **Pablo Nolla, Joel Marsden** Fotografía: **Joel Marsden, Junior Díaz**

España | 2009 | 78' | HD Cam, 35 mm

¿Es posible organizar un sistema de votación mundial que aplique el principio de una persona por voto para crear una verdadera democracia global? El realizador Joel Marsden emprendió un viaje por 26 países para encontrar la respuesta a esta pregunta. Con imágenes bien editadas, acompañadas de una música pegajosa e infografías animadas, este documental ilustra lo que supondría tener las primeras elecciones mundiales.

Is it possible to organize a worldwide voting system, applying the principle of «one person, one vote» to create a true global democracy? The filmmaker went on a quest visiting people involved in democratic processes in 26 countries. His documentary is a sharply edited imagery, accompanied by punchy music and animated info-graphics, to illustrate what it would take to hold the first World Vote.

Secciones no competitivas

Films Out of Competition



Latitud 0°0'0"

Latitude 0° 0' 0"



Latitud 0° 0' 0" Ecuador. País invitado

La sección que hemos dedicado, desde el primer año, a nuestro país invitado, tiene la finalidad de dar a conocer aún más la cultura de estas naciones por medio de un breve repaso a lo más destacado de su producción documental.

Hace ya tiempo y por múltiples razones, en DocsDF deseábamos que la República de Ecuador fuera la protagonista de esta sección: por ser una de las cinematografías latinoamericanas que están emergiendo con más fuerza y energía; por el impulsar el desarrollo de jóvenes realizadores, y por el gran esfuerzo que directores, productores e instituciones públicas ecuatorianas están realizando para fomentar su industria cinematográfica con importantes resultados —como lo demuestra el Encuentro de Documentalistas Latinoamericanos y del Caribe, realizado en Guayaquil en 2009—. Pero sobre todo y, principalmente, por ser un país hermano, con más coincidencias e intereses en común de lo que muchos de nosotros podríamos pensar.

Este año proyectaremos 10 obras, las cuales nos ofrecen una amplia visión del panorama que guarda actualmente la producción documental en Ecuador. Las películas exhibidas, realizadas en su mayoría por jóvenes directores, contienen novedosas propuestas audiovisuales y presentan retazos de la realidad que los ecuatorianos enfrentan diariamente.

Agradecemos muy especialmente al Consejo Nacional de Cinematografía de Ecuador la posibilidad de proyectar en nuestro país lo mejor del documentalismo ecuatoriano y de que todos disfrutemos de esta gran selección.



Since our first year, the section dedicated to our guest country has the essential purpose of introducing its culture through an overview of its most remarkable documentary production.

For a long time and for several reasons, we wanted Ecuador's Republic to lead this section. This country has the most fresh cinematography, enforced by a young emergent South-American energy. Also, the efforts made by filmmakers, producers, and public institutions to promote their national cinema have produced evident results and interesting initiatives, such as becoming host of the Latin-American and Caribbean Documentary Makers Encounter in 2009; another important reason is that Ecuador is a brother nation, with which Mexico shares more interests and points of view than we could imagine.

Ten documentaries compose this section, offering a vast vision of the current situation on documentary production in Ecuador. Young people who share a fresh audiovisual proposal present us fragments of the reality and everyday life of Ecuadorians.

We would like to thank the National Board of Cinematography of Ecuador for making this participation in DocsDF 2010 possible and for giving us the opportunity to enjoy this movie selection.

Latitude 0° 0' 0" Ecuador. Guest country



martes 26 | Cinemex Insurgentes | 18:30

miércoles 27 | Jaima CU | 20:30

jueves 28 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00

sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 19:30



jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 22:30

viernes 29 | Jaima CU | 21:00

sábado 30 | Cine Lido | 13:00



sábado 23 | Jaima Parque España | 21:00

lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 17:00

A cielo abierto, derechos minados

Open Sky, Mined Rights

Dirección y fotografía: **Pocho Álvarez** Producción: **cedhu, Elsie Monge, Alicia Granda**

Ecuador | 2009 | 120'

«¡Tenemos papas, tenemos maíz, no queremos oro para nuestro país!». A finales de 2008 y comienzos de 2009 la inminente y rápida aprobación de la Ley de Minería en Ecuador inflamó la voz de protesta de los pueblos y comunidades de la cordillera Andina. Mujeres y hombres, reconstruyen con su testimonio la historia de la lucha por el agua, la tierra y la vida y denuncian el oscuro proceder de las empresas transnacionales mineras.

«We've got potatoes, we've got corn, and for our country we want no gold!». By the end of 2008 and the beginning of 2009, the imminent and quick Mining Law approval brought the protests of the villages and communities in the Andes. Men and women reconstruct the story about their fight for water, land, and life with their testimonies and denounces about the dark management of transnational companies.

avc del sueño al caos

avc: From Dream to Chaos

Dirección y producción: **Isabel Dávalos** Fotografía: **Iván Mora**

Ecuador | 2007 | 96' | 35 mm

Ecuador recuerda los años ochenta como una época amenazada por el grupo guerrillero Alfaro Vive Carajo pero no todos los recuerdos reflejan la realidad. En este documental, la directora realiza un viaje dentro de su propia historia así como la de los miembros de esta organización subversiva para encontrar el origen de su lucha y de sus ideales de cambiar aquella nación por medio de la revolución armada.

The 80's are for Ecuador an age threatened by the ¡Alfaro Vive Carajo! Guerrilla, but not every memory is a reality's reflection. The director embarks herself in a journey through her own history as well as through that of the members of this organization in order to find the roots to their fight and their ideals to change Ecuador by the means of an armed revolution.

Baltazar Ushka. El tiempo congelado

Baltazar Ushka. The Frozen Time

Dirección: **Igor Guayasmín, José Antonio Guayasamín**

Ecuador | 2008 | 22'

A más de cinco mil metros de altura, en el volcán más alto del mundo, labora desde hace más de treinta años Baltazar Ushka. Su trabajo consiste en remover y transportar el poco hielo que el volcán logra mantener a pesar del calentamiento global. Este documental viaja por el tiempo de manera circular, coherente con la cosmovisión indígena, y logra conformar un retrato de la vida del último *hielero* del Chimborazo.

Baltazar Ushka has been working at more than 3,11mi high in the Chimborazo, the highest volcano in the world (related to the center of the Earth), for more than 30 years. His job consists in removing and transporting the small amount of ice the volcano is able to contain in spite of the global warming. This film portrays the life style of the last remaining *iceman* in an accurate way according to an indigenous worldview.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 21:30
 lunes 25 | Jaima Parque España | 20:00
 miércoles 27 | Cinemanía | 16:30
 sábado 30 | Cine Lido | 14:30



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 18:30
 martes 26 | Jaima Parque España | 16:00
 miércoles 27 | Sala Lumière | 19:00
 sábado 30 | Cine Lido | 15:30



viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 16:00
 sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 16:30

Esta es la historia de tres familias que, después de una larga separación por la migración de sus padres, luchan por volver a estar juntas. En el camino encontrarán que el tiempo que han estado separados y la distancia no serán los únicos obstáculos que deberán superar y que quizá, pese a todos los esfuerzos que hagan, sus vidas no volverán a ser las mismas.

Esta cinta explora la vida de don Segundillo Quintero, fundador, director musical y alma indiscutida de la orquesta de salsa los Chigualeros. A pesar de que sus integrantes provienen de las regiones más alejadas de la provincia verde y tuvieron una formación autodidacta, la intensidad y vigor de su música, una fusión entre salsa y ritmos afros, les han permitido codearse con renombrados artistas.

La muerte como fin y principio, como escenario y recordatorio. Guayasamín ensaya sobre este tema, en una búsqueda que conjuga la historia cotidiana, la mirada antropológica y el examen personal. Cuenta como los moradores de un recóndito pueblo costeño en Ecuador viven paso a paso el proceso funerario. Y cuenta también cómo lo vivieron los antiguos habitantes. En el fondo, Yanara también se vuelve personaje: su padre ha muerto.

Bienvenido a tu familia

Welcome to Your Family

Dirección: **Diego Ortuño** Producción: **Meritxell Ribas** Fotografía: **Diego Ortuño, Vicky Marcó**

Ecuador | 2009 | 63'

This is the story of three families fighting to get back together after being separated for a long time due to their parents migration. On their way they will find, that neither the time they have been away nor the distance will be the only obstacles they will have to overcome, and that maybe, despite all their efforts, their lives will never be the same.

Chigualeros

The Chigualeros

Dirección: **Alex Schlenker**

Ecuador | 2009 | 85'

This film, explores the life of Don Segundillo Quintero, founder, musical director, and indisputable soul of The Chigualeros salsa Orchestra. In spite of the fact that their members come from the farthest regions of the green province and have a self-taught education, the intensity and energy their music owns —as a result of a fusion between salsa and African rhythms— have allowed them to rub shoulders with renowned music stars.

De cuando la muerte nos visitó

When Death Paid Us a Visit

Dirección y producción: **Yanara Guayasamín** Fotografía: **Olivier Auverlau**

Ecuador | 2002 | 90' | Betacam

Death as beginning and end, as scenery and reminder. Guayasamín talks about it amidst a research that combines common history, an anthropological view, and a personal examination. The film shows how inhabitants from a coastal hidden village in Ecuador carry out funeral processes. She also tells how this process was done in ancient times. At the end, Yanara herself becomes a character: her father has died.



viernes 22 | Cine Lido | 20:00
sábado 23 | Jaima CU | 11:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 16:00

Julio Salazar es gallero. Tiene 85 años y sabe que el tiempo empieza a quedarle corto. Su pasión son los gallos y las peleas. Desde la gallera se lanza a un viaje nostálgico por su vida que acabará en donde terminan los combates... ahí, con la muerte.

Julio Salazar breeds fighting cocks. He's 85 years old and knows his time gets shorter every day. His passions are both, cocks and cockfights.

While in the cockpit, he starts a journey filled with nostalgia throughout his whole life; a life he knows will end in the same place fights end: death.

Días de Julio

Julio's Days

Dirección: **Michael Aguirre** Producción: **10 FPS Producciones**
Ecuador | 2005 | 13'



sábado 23 | Jaima CU | 11:00
domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 16:00
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 12:30

Este documental sigue las incidencias del día más importante en la historia del fútbol ecuatoriano, en el que un partido mantuvo en vilo a todo un país. Desde un hospital psiquiátrico hasta una cárcel pública, desde el estadio Atahualpa hasta una playa del Pacífico y desde Nueva York hasta Miami, recoge el espectáculo y la emoción de una nación dispuesta a cambiar todas sus frustraciones por una sola ilusión: el gol.

Ecuador vs. el resto del mundo

Ecuador against the World

Dirección: **Pablo Mogrovejo** Producción: **María José Rasero** Fotografía: **Simón Bauer, Fabián Burbano, Filippo Burbano, et ál.**
Ecuador | 2004 | 54'

Ecuador's most important day in its football history. The film shows how a football match thrilled and awoke a whole country. From a mental institution to a public jail, from the Atahualpa stadium to a Pacific beach, and from the New York streets to the Miami highways, *Ecuador against the World* gathers up the show and the emotion of a nation willing to exchange all of its frustrations for one single dream: a goal.



sábado 23 | Jaima Parque España | 21:00
domingo 24 | Cinemanía | 13:00
lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 17:00
sábado 30 | Jaima Parque España | 17:00

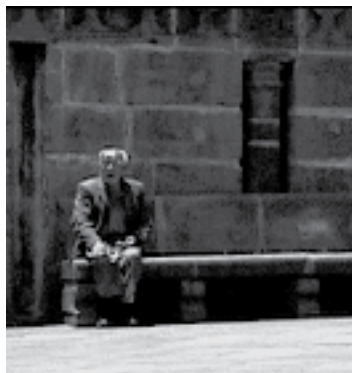
La fotografía de una mujer indígena, tomada alrededor de 1920, nos lleva a preguntarnos por nuestros orígenes mestizos. ¿Quién pudo haber sido esta mujer? ¿Por qué fue fotografiada desnuda en una sala de quirófano? ¿Cómo se ha constituido un país como Ecuador y una ciudad como Quito? Hurgando algunas pistas, descubrimos lo inevitable: todo documento de la civilización es también documento de la barbarie.

A photograph of an indigenous woman, taken around year 1920, leads us to question ourselves about our mixed blood origins. Who could have been this woman? Why was she photographed naked in an operating room? How have a country like Ecuador and a city like Quito been built? By delving into some clues we find the inevitable: every single trace that remains of a civilization is also a trace of barbarism.

Memoria de Quito

Memoirs of Quito

Dirección: **Mauricio Velasco** Producción: **Centro de Educación Popular**
Ecuador | 2008 | 48' | DVD



sábado 23 | Jaima Parque España | 21:00
lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 17:00

Dice el director que el despertar humano es navegar en un río llamado tiempo. Bajo esta premisa, hace un filme de cuidada factura que se debate entre documental y ficción. Un joven fotógrafo camina por las calles de Quito, Ecuador, en donde retrata a una serie de personajes. Ellos son los rostros del tiempo que Oñate propone en este ensayo en movimiento.

Rostros del tiempo

Faces of Time

Dirección: **Iñaki Oñate** Producción: **Undergo Films** Fotografía: **José María Avilés**

Ecuador | 2007 | 7'

According to the film director, human awakening is similar to navigate in a river called time. Under this premise, he makes a film that could be considered either a documentary or a fictional work. A young photographer walks in the streets of Quito, where he photographs a series of characters. They are the *Faces of Time* that Oñate proposes in this dynamic essay.



¡EL DOCUMENTAL SALE A LA CALLE!

Disfruta de la programación de DOCSDF en nuestras Jaimas, totalmente gratuitas.

Jaima del Parque España

Parque España. Sonora y Av. Nuevo León. Colonia Condesa
(Monumento a la mano de Lázaro Cárdenas)

Jaima de Ciudad Universitaria

Costado poniente de la Biblioteca Central.
Ciudad Universitaria

Jaima de la Plaza Santo Domingo

República de Cuba, entre las calles Rep. De Brasil y Palma Norte.
Colonia Centro Histórico



Conciencia global Global Awareness



Está científicamente demostrado que el ser humano es la especie inteligente más desarrollada que habita este planeta, pero también es un hecho irrefutable que es la que más daños le ha causado a la Tierra.

Afortunadamente, así como existen individuos, normalmente los más poderosos, que no tienen ningún respeto por el medio ambiente, existen muchos otros, que no tienen tanto poder, pero que proponen soluciones, debaten, denuncian y, sobre todo, actúan para preservarlo.

«Conciencia global» es un ciclo de cinco documentales que nos ilustra sobre el comportamiento de unos y otros. Desde el cuidado del agua, el derecho a disfrutar de este precioso y vital líquido, pasando por la cooperación internacional, los conflictos territoriales en el Polo Norte, hasta las investigaciones sobre los efectos del cambio climático y el grave problema de la basura nuclear, esta sección nos presenta un panorama general de la situación.

Cinco temas fundamentales para conocer y salvar lo más importante que tenemos: nuestro planeta; ya que sin él, poco importa todo lo demás.

It has been scientifically proven that human, are the most intelligent species in the earth, but we are also the one that mostly deteriorates it.

As a counterpart to those power groups that have frequently showed little respect for the environment, there are smaller, less-powered communities that propose solutions. They debate, denounce, and above all, act.

«Global Awareness» is a 5-documentary cycle that talks about our behavior to one and other. This film presents an overview of the current situation; from water management and the right to the vital fluid, to international cooperation and territorial conflicts in the North Pole; from investigating the effects of climate change to the deep problems nuclear waste poses. Five major topics to know and save our most important treasure: our planet.





lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 16:00
 martes 26 | Jaima Parque España | 21:30
 miércoles 27 | Cinemanía | 18:30



sábado 23 | Cine Lido | 20:00
 lunes 25 | Jaima Parque España | 21:30
 miércoles 27 | Jaima Parque España | 21:00
 jueves 28 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:30



miércoles 27 | Cine Lido | 20:00
 jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 16:00

Á contre courant

A contracorriente Against the Flow

Dirección: **Vassili Silovic** Producción: **Luc Martin-Gousset, Ina Fichman** Fotografía: **Olivier Chambon**
 Francia | 2009 | 76' | HD

Es oficial: ¡enfrentamos un problema sobre el agua! o al menos eso nos dicen. Pero, ¿cuál es exactamente la naturaleza de este problema? *A contracorriente* apunta a ejemplos concretos e indaga en una serie de diferentes lugares con diversos problemas, ubicando cada situación en su propia complejidad histórica, social y económica. Se cuenta la historia, no por «especialistas» sino por las personas que viven o sufren la falta de agua.

It's official: We're facing a problem over water! Or so they tell us. But what exactly is the nature of the problem? *Against the Flow* addresses concrete examples. The film investigates in a number of different places with different problems, setting them into the context of the historical, social, and economic complexity of each situation. The story is told, not by «specialists», but by the people who live with —or suffer from— the lack of water.

Into Eternity

Hacia la eternidad

Dirección: **Michael Madsen** Producción: **Lisa Lense-Møller** Fotografía: **Heikki Färm**
 Dinamarca, Finlandia, Suiza, Italia | 2010 | 72' | DigiBeta

En este inquietante y poético documental, el realizador danés, Michael Madsen, habla con los expertos en energía nuclear de Escandinavia y desciende en un turbio túnel dentro de la tierra. Sin embargo, el tratamiento que hace de este tema, que tuerce la mente y aterroriza, es más filosófico que académico: ¿qué tan lejos, en el futuro, llegarán las consecuencias de nuestra forma de vivir?

In this poetic, hauntingly beautiful documentary, Danish filmmaker Michael Madsen talks with Scandinavia's top nuclear energy experts and descends into the murky tunnel with the men who blast the rock, but his treatment of this mind-bending and terrifying subject is more philosophical than academic: How far into the future does our way of life have consequences?

La energía de un gigante

A Giant's Energy

Dirección: **Felipe Bojórquez, Lucero Ríos** Producción: **Estéfano Conde, Alejandra Mota, Carla Heiras**
 México | 2010 | 52' | HD

Pensar nuestro mundo sin energía eléctrica sería imposible. Sin embargo, los tiempos obligan a buscar nuevas formas de convivencia entre el desarrollo y el cuidado de nuestro planeta. Consciente de ello, la Comisión Federal de Electricidad (CFE) no se queda atrás.

It would be impossible to imagine a world without electric energy. However, modern times force us to find new ways of coexistence between development and the well being of our planet. cfe is aware of it and will not be left behind in its efforts to achieve the balance.

Life for Sale

Vida en venta

Dirección: **Yorgos Avgeropoulos** Producción: **Anastasia Skoubri** Fotografía: **Yiannis Avgeropoulos**

Grecia | 2009 | 61' | DVCam



domingo 24 | Jaima Parque España | 21:30
lunes 25 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:00
martes 26 | Jaima CU | 11:00
miércoles 27 | Cinemanía | 19:30

Life for Sale examina el mercado de agua más grande del mundo, localizado en Chile. Un lugar en donde el agua ha pasado de ser un bien público a ser propiedad privada y puede costar tanto como una casa. Aún en el desierto de Atacama, considerado el lugar más seco del mundo, las compañías mineras utilizan el preciado líquido para enjuagar metales, condenando a miles de nativos y campesinos a la sed y pobreza.

Life for Sale looks at the biggest water market in the world, located in Chile. A place where the water has gone from being a public good to private ownership, and can cost as much as a house. Even in the Atacama Desert, considered the driest place in the world, mining companies use the precious liquid to rinse metals, condemning thousands of natives and peasants to thirst and poverty.

Turf War in No Man's Land

La guerra territorial en tierra de nadie

Dirección y producción: **Suvi Helminen** Fotografía: **Kenneth Sorento**

Dinamarca | 2009 | 65' | DigiBeta



jueves 28 | Jaima Parque España | 21:30
viernes 29 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 18:30

Cinco países reclaman el subsuelo del océano Ártico y los recursos naturales que ahí se encuentran. Una expedición danesa se dirige al Polo Norte para probar que es una extensión de Groenlandia. Sin embargo, los daneses dependen de la asistencia de un rompehielos nuclear ruso. Con un tono humorístico y sutil, experimentamos el viaje de dos rompehielos que realizan una reunión cultural en la cima del mundo.

Five countries claim the Arctic Ocean's underground natural resources. Nevertheless, the Danes are depending on assistance from a Russian nuclear icebreaker. With a subtle humorous tone, we experience two icebreaker's journey together and a tainted cultural meeting at the top of the world.



Cine entre culturas. Retrospectiva Kim Longinotto

Cinema among Cultures. Kim Longinotto Retrospective



De víctimas a heroínas:

Revelando la opresión y resistencia de mujeres alrededor del mundo.

Kim Longinotto (1952), aclamada documentalista británica, ha realizado numerosos documentales sobre mujeres y niños en condiciones marginales en diversas culturas. Es una de las máximas exponentes del cine feminista contemporáneo. Su trabajo ha merecido múltiples reconocimientos internacionales y decenas de premios en los festivales más importantes (Sundance, Cannes, IDFA, BAFTA, entre otros).

Los ejes temáticos que atraviesan todas sus películas son las cuestiones de género, los usos del poder y la diversidad cultural. Retrata mujeres que dejan de ser víctimas para convertirse en heroínas. Desde finales de los años setenta, ha viajado a distintos países para realizar sus filmes en diversos contextos culturales. Mantiene siempre un acercamiento personal, una profunda empatía y admiración por sus personajes; su presencia es sumamente cercana mas no intrusiva. Su cine se distingue por proyectar una mirada tan sensible y respetuosa como comprometida y valiente.

Por primera vez en México se presenta una muestra retrospectiva de Kim Longinotto, la cual incluye ocho de los títulos más sobresalientes de su filmografía. Ésta es sin duda una valiosa oportunidad para visualizar y repensar los problemas de género en distintas latitudes a través del cine documental.

Antonio Zirión
«Cine entre culturas»

From victims to heroines:

Revealing the Oppression and Resistance of Women Around the Globe

Acclaimed British filmmaker, Kim Longinotto (1952), has made several documentaries around the globe about women and children who are outsiders in their own societies. She is an outstanding exponent of contemporary feminist cinema. Her work has received many awards in the most important film festivals (Sundance, Cannes, IDFA, BAFTA, etc.).

The main topics that arise in all Longinotto's films are gender, power, and cultural diversity. She portrays women who stop being victims and become heroines. Since late 70s, Longinotto has travelled to several countries in order to make her films in diverse cultural contexts. She maintains a personal approach, a profound empathy and admiration for her characters, and an intimate but non-intrusive presence. Longinotto's films convey a gaze that is as committed and brave, as sensible and respectful.

The Cineteca Nacional will show a retrospective of eight films by Longinotto for the first time. This is, without any doubt, a unique opportunity to visualize and rethink gender problems in different cultures, through documentary film.

Antonio Zirión
«Cinema among Cultures»



martes 26 | Cineteca Nacional | 18:30

The Day I Will Never Forget

El día que jamás olvidaré

Dirección: **Kim Longinotto** Producción: **Paul Hamann, Ricard McKerron** Fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Kenia | 2002 | 92' | Color

Este documental examina la mutilación genital femenina en Kenia y retrata a un valiente grupo de mujeres que luchan por revertir esta tradición. A través de poderosos testimonios, niñas y jóvenes nos comparten su experiencia tras haber pasado por la circuncisión femenina o cliterotomía. Longinotto analiza el significado cultural de esta práctica en la sociedad keniana y los conflictos actuales que han permitido que siga vigente.

The Day I Will Never Forget examines the practice of female genital mutilation in Kenya and the pioneering African women who are bravely reversing the tradition. It examines the cultural significance of female circumcision within Kenyan society. Longinotto paints a complex portrait of the current polemics and conflicts that have allowed this procedure to exist well into modern times.



miércoles 27 | Cineteca Nacional | 18:30

Shinjuku Boys

Los muchachos de Shinjuku

Dirección: **Kim Longinotto, Jano Williams** Producción y fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Japón | 1995 | 53' | DVD

Este documental nos presenta tres *onnabes* que trabajan como anfitriones en el New Marilyn Club en Tokio. Los *onnabes* son mujeres que viven su vida como hombres, e incluso tienen novias, aunque no se identifican como lesbianas. Le hablan francamente a la cámara acerca de sus vidas, que rompen con las categorías comunes de género, revelando sus puntos de vista sobre las mujeres, el sexo, el travestismo y el lesbianismo.

This documentary presents three *onnabes* who work as hosts at the New Marilyn Club in Tokyo. The *onnabes* are women who live their lives as men, and even have girlfriends, but do not identify themselves as lesbians. They speak frankly to the camera about their lives, which break with the common categories of gender, revealing their views on women, sex, transvestism, and lesbianism.



miércoles 27 | Cineteca Nacional | 20:30

Divorce Iranian Style

Divorcio estilo iraní

Dirección y producción: **Ziba Mir-Hosseini, Kim Longinotto** Fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Irán | 1998 | 80' | 16 mm, DVD

Documental a la vez trágico, tierno y estremecedor que observa varios juicios de divorcio ante la corte civil de Teherán. Sigue los casos de Jamileh, cuyo esposo la golpea; Ziba, que intenta divorciarse de su marido; y Maryam, quien lucha por recuperar la custodia de sus hijas. Estas crónicas muestran la fuerza, el ingenio y el coraje con que estas mujeres enfrentan las tendenciosas leyes, en un sistema tan machista como kafkiano.

Hilarious, tragic, stirring. This look at an Iranian divorce Court provides a unique window into the circumstances of Iranian women's lives. Following Jamileh, whose husband beats her; Ziba, a teenager trying to divorce her husband; and Maryam, who desperately fights to gain custody of her daughters, this chronicle showcases the strength, ingenuity, and guile with which they confront biased laws, a Kafka-esque administrative system.



jueves 28 | Cineteca Nacional | 18:30

Dream Girls

Chicas de ensueño

Dirección: **Kim Longinotto, Jano Williams** Producción y fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Japón | 1993 | 50' | Betasp

Este documental nos abre las puertas al espectacular mundo del Takarazuka Revue, una exitosa compañía de teatro musical en Japón dirigida por hombres, a la cual miles de chicas intentan ingresar. Las pocas que lo logran soportan una formación muy disciplinada y represiva. *Dream Girls* nos ofrece una mirada a la identidad sexual y de género y a las contradicciones sociales y culturales que hoy en día experimentan las mujeres japonesas.

This documentary opens a door into the spectacular world of the male-run Takarazuka Revue, a highly successful musical theater company in Japan to which thousands of girls apply to enter. The few accepted endure years of a highly disciplined and repressive training. *Dream Girls* offers a compelling insight into gender and sexual identity and the contradictions experienced by Japanese women today.



jueves 28 | Cineteca Nacional | 20:30

Gaea Girls

Las chicas gaea

Dirección y producción: **Kim Longinotto, Jano Williams** Fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Japón | 2000 | 104' | Betasp

Este documental sigue de cerca el proceso de entrenamiento, físicamente extenuante y mentalmente devastador, de varias jóvenes aspirantes a ser *gaea girls*, un grupo de japonesas dedicadas a la lucha libre. La idea parece contradictoria, ya que las mujeres son normalmente concebidas como dóciles y sumisas. No obstante, durante el entrenamiento y en el *ring*, las luchadoras retratadas son tan violentas como cualquier hombre.

This documentary follows closely the physically grueling and mentally exhausting training regime of several young wanna-be *Gaea Girls*, a group of Japanese wrestler women. The idea seems contradictory since women are usually thought to be docile and submissive. However, during training and in the ring, the wrestlers are portrayed as violent as any man.



viernes 29 | Cineteca Nacional | 18:30

Runaway

Fugitivas

Dirección: **Kim Longinotto, Ziba Mir-Hosseini** Producción: **Channel Four Films, Vixen Films** Fotografía: **Kim Longinotto**
Inglaterra, Irán | 2001 | 87' | Color

Un grupo de chicas huyen de sus casas y se refugian en un albergue para mujeres maltratadas en Teherán. La película se enfoca en el sufrimiento de estas personas, quienes luchan por liberarse de la tiranía y el abuso de poder de sus familias y, principalmente, de sus padres, hermanos o padrastros. Los cineastas hacen una aguda crítica al sistema patriarcal y al poder destructivo de los parientes masculinos sobre sus hijas y hermanas.

Runaway is about a group of young runaway girls who go to women's shelters in Tehran, Iran. The film focuses on the suffering of young girls who struggle to free themselves from the tyrannical and abusive power of their families, mainly their fathers, brothers, and stepfathers. The sisterly feelings, their spiritual strength, courage, and wit are shown with compassion and empathy in the film.



viernes 29 | Cineteca Nacional | 20:30

Sisters in Law

Hermanas de ley

Dirección: **Kim Longinotto, Florence Ailsy** Producción y fotografía: **Kim Longinotto**

Inglaterra, Camerún | 2005 | 104' | DV

Este documental sigue las labores de la fiscal estatal y la presidenta de la Corte en el pequeño pueblo de Kumba, Camerún, mientras ayudan a mujeres que enfrentan casos difíciles de abuso y maltrato, a pesar del imperativo de sus familias y la comunidad de permanecer en silencio. Estas dos mujeres de mentalidad progresista hacen uso de la inteligencia y la justicia, dictando severas sentencias para los culpables de dichos abusos.

This documentary follows the work of the State Prosecutor and the Court President of the town of Kumba, Cameroon. With fierce compassion, the two feisty and progressive-minded women dispense wisdom, wise-cracks, and justice in fair measure; handing down stiff sentences to help women fight often-difficult cases of abuse, despite pressures from family and their community to remain silent.

Rough Aunties

Tías rudas

Dirección: **Kim Longinotto** Producción: **Teddy Leifer, Paul Taylor** Fotografía: **Kim Longinotto**

Inglaterra, Sudáfrica | 2008 | 103' | Betasp



sábado 30 | Cineteca Nacional | 18:30

Temerarias e inquebrantables, las «tías rudas» son un equipo multicultural de trabajadoras sociales que protegen y cuidan a los niños abusados, rechazados y olvidados de Durban, Sudáfrica. Estas mujeres libran una batalla cotidiana contra la apatía y la corrupción de las autoridades para ayudar a los más vulnerables de su comunidad, a pesar de las duras condiciones bajo las cuales trabajan en un centro de asistencia infantil.

Fearless, feisty and resolute, the *Rough Aunties* are a remarkable multicultural group of women unwavering in their stand to protect and care for the abused, neglected, and forgotten children of Durban, South Africa; they wage a daily battle against apathy, corruption, and greed of authorities. The portraits that emerge on screen are filled with wisdom, friendship, and a deeply stirring conviction.



...en el marco incomparable de Ciudad Universitaria...
con el mejor documental mexicano

AUTOCINEMA DOCSDF

Estacionamiento #4 del Centro Cultural Universitario. Av. Insurgentes # 3000

VIERNES 22

19:00 Cortometrajes finalistas del Primer Concurso Documental en Línea, ¿Cómo la ves? ¿Cómo la vives?

21:00 LA CARTA, Rafael Bonilla, México, 2009, 70'

SÁBADO 23

19:00 LA REVUELTA DE LAS BATAS BLANCAS, Alex Albert, México |Venezuela, 2009, 60'

21:00 AGUA DE TABASCO Adriana Camacho, 2010, 107'

DOMINGO 24

19:00 TESIS LABORAL, José Antonio Hernández, 2009, 68'

21:00 HAVANYORK Luciano Larobina, 2010, 90'

0860077



Suena mi pueblo
My People Sound



Suena mi pueblo

Para los que entendemos la vida como el arte del encuentro, las redes de complicidades que vamos tejiendo a lo largo de los años se agrandan continuamente, pero se fortalecen según se revisitan. Y es que en este 2010 se cumple la mayoría de edad de los 18 años desde que llegué por primera vez a México, sí, en el año que denominamos 1991+1. Y en este año del centenario de la Revolución y bicentenario de la Independencia, tengo el honor no ya sólo de poder participar una vez más en DocsDF, como ya hiciera hace dos años con la proyección de mi ópera prima *Bass-que Culture. Euskal Herria Jamaika Clash*, y el año pasado con la presentación de la película *Checkpoint Rock. Canciones desde Palestina*, sino que a partir de esta edición, la 5ª del festival, formo parte del comité organizador y para más orgullo, encargándome de la curaduría de la sección de documentales musicales denominada «Suena mi pueblo».

En la época de Negu Gorriak cantaba que «Un pueblo que canta no muere», y el protagonista de uno de los documentales que he visto en estos días para realizar la selección, concretamente un músico irlandés nos cuenta que los vencedores escriben la historia, pero que los músicos escriben las canciones. Y en «Suena mi pueblo» encontrareis el cine como documento, como informador y comunicador, con su mirada puesta en los músicos, registrando la realidad, pues la vida es el mejor guión que existe, rastreando los sonidos y sondeando las resonancias.

Crecí con la generación que cantaba al ritmo de Gil Scott-Heron aquel estribillo que decía «The revolution will not be televised», pero actuando para la guerrilla salvadoreña vi a una persona registrando el momento con su cámara, disparando planos como dirían los gringos, y una camiseta en la que se podía leer: «La revolución será televisada». Me acerqué y a él y le dije, «muy buena tu remera, pero le añadiría abajo y a la izquierda aquello de “si una revolución no se baila, entonces no es la mía”». Y que así sea, ¡que suene mi gente, que queremos ver y escuchar! ¡que suene mi pueblo!

Fermín Muguruza

My People Sound

For those of us who perceive life as the art of the encounter, the network of complicities we thread along the years are continually growing, but getting stronger as time goes by. This 2010 marks my entry into «adulthood»: 18 years have gone by since I first came to Mexico, in 1991+1. This year, the Bicentennial of the Independence and the 100 year anniversary of the Mexican Revolution, I have the honor of not only participating once more in the Mexico City Documentary Film Festival, as I did two years ago with my opera prima *Bass-que Culture. Euskal Herria Jamaika Clash*, and last year with my film *Checkpoint Rock. Songs from Palestine*. This year, this very special year, on the 5th edition of the Festival, I am a proud member of its organizing committee and the chief curator of the music documentary section entitled «My People Sound».

Negu Gorriak used to say that ‘A people that sings does not die’, and one of the main characters of the documentaries I’ve seen these past few days while browsing through the final selection, an Irish musician tells us that the winners are the ones that write history, but the musicians are the ones that write the songs. And in «My People Sound» you will find film as a document, informative and communicative, with its glance set on the musicians, registering reality, as life is the best script ever written, tracking the sounds and sounding out the echoes.

I grew up with the generation that sang to the rhythm of Gil Scott-Heron and his phrase *The revolution will not be televised*, but working for the guerrilla in El Salvador, I saw a person registering the moment with his camera, shooting as the Americans would say, and wearing a T-shirt that said: *The revolution will be televised*. I approached him and told him his T-shirt was nice, but I would add on the bottom at the left *If a revolution is not danceable, then it’s not mine*. And so let it be, let my people sound, because we want to see and listen! Let my people sound!

Fermín Muguruza



martes 26 | Jaima CU | 19:00
miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 16:00
jueves 28 | Cine Lido | 16:30



lunes 25 | Jaima CU | 19:00
martes 26 | Cinemex Insurgentes | 17:00
jueves 28 | Cinemanía | 16:00



miércoles 27 | Jaima CU | 19:00
jueves 28 | Cinemanía | 22:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 16:30

Malabo barrio X

Malabo District X

Dirección: **Uri Rivero, Marc Tardiu** Producción: **Juan Domínguez** Fotografía: **Gabriela Vila**
Guinea Ecuatorial | 2009 | 52' | HD Cam

Malabo barrio X es una historia de superación personal y búsqueda de la identidad en un mundo globalizado; pero sobre todo es la historia de una amistad férrea, forjada a base de rimas y micrófonos. La preparación de un concierto es el hilo conductor que entrelaza las vidas y canciones de estos jóvenes raperos que comparten la música, los miedos y las esperanzas.

Malabo District X is not only a self-help identity-searching story in a globalized world, it is also, and most importantly, the story of a very strong friendship forged through rhymes and microphones. The process to make a concert is the thread that intertwines these young rappers' lives and songs, as well as the music, fears, and hopes they share.

Kasi Az Gorbehaye Irani Khabar Nadareh

Nadie sabe nada de gatos persas No One Knows about Persian Cats

Dirección y producción: **Bahman Ghobadi** Fotografía: **Turaj Aslani**
Irán | 2009 | 101' | 35 mm

Nadie sabe nada de gatos persas explora la escena musical *underground* en Teherán que tal vez, inesperadamente, resulta ser un semillero de raperos, bandas de metal y rock *indie*. La película sigue el interés a largo plazo de Ghobadi en las clases de resistencia política que ofrece la música. Sería una buena pieza de acompañamiento para *Heavy metal en Bagdad* de Suroosh Alvi y Eddy Moretti y *Oriente perdido* de Kevin Fritz.

No One Knows about Persian Cats explores the underground music scene in Teheran which, perhaps unexpectedly, turns out to be a hotbed of rappers, metal bands, and indie rockers. The film continues Ghobadi's long-term interest in the political resistance offered by music. It would make a good companion piece to Suroosh Alvi and Eddy Moretti's recent *Heavy Metal in Baghdad* and Kevin Fritz's *Wasted Orient*, about Chinese punks.

Soundtrack for a Revolution

Banda sonora para una revolución

Dirección: **Bill Guttentag, Dan Sturman** Producción: **Joslyn Barnes, Jim Czarnecki, Bill Guttentag, Dylan Nelson, Dan Sturman** Fotografía: **Buddy Squires, Jon Else, Kazmierski**
Estados Unidos, Francia, Gran Bretaña | 2009 | 82' | DVD

Cuenta la historia del movimiento de derechos civiles de Estados Unidos a través de las canciones de libertad que cantaban los manifestantes en las protestas, concentraciones masivas y celdas, mientras luchaban sin violencia por la justicia e igualdad. Muestra nuevas versiones de estas canciones, imágenes de archivo fascinantes y entrevistas con soldados de a pie y líderes de este movimiento.

This documentary tells the story of the American civil rights movement through its powerful music; the freedom songs protesters sang on picket lines, in mass meetings, and in jail cells as they fought for justice and equality with dignity and non-violence. The film features new performances of the freedom songs by top artists, riveting archival footage; and interviews with civil rights foot soldiers and leaders.



viernes 29 | Jaima CU | 19:30
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 21:00



jueves 28 | Jaima CU | 19:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 19:00
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 12:00

The Topp Twins: Untouchable Girls

Las gemelas Topp: chicas intocables

Dirección: **Leanne Pooley** Producción: **Arani Cuthbert** Fotografía: **Leon Narbey, Wayne Vinten**
Nueva Zelanda | 2009 | 84' | HD Cam

Las gemelas Topp sigue a dos chicas que alcanzaron la mayoría de edad interpretando canciones en las calles de Auckland durante los días de las marchas de protesta política de los ochenta y, rápidamente, se encontraron al frente de las campañas para un cambio social progresivo, una zona libre de armas nucleares, los derechos de las tribus maori en Nueva Zelanda y la reforma a la ley sobre los homosexuales.

The Topp Twins follows two girls from their happy childhood on a dairy farm —where they grew up singing to the cows— to the Territorial Army where they quickly became the Vera Lynns of their battalion. They came of age performing in streets during the days of the political protest marches and joined Auckland's the forefront of progressive social change campaigning for a Nuclear-Free NZ, Maori Land Rights, and Homosexual Law Reform.

Zanzibar Musical Club

El club musical de Zanzíbar

Dirección: **Philippe Gasnier, Patrice Nezan** Producción: **Patrice Nezan** Fotografía: **Samuel Dravet**
Alemania, Francia | 2009 | 85' | HD Cam, DigiBeta, Betasp, DV Cam

Al caer la tarde en las calles de la vieja ciudad, los clubes musicales de Zanzíbar zumban con los sonidos alegres del *taarab*. Este documental grabado de una bella manera, nos sumerge en el color, el calor y la diversidad de la cultura musulmana y los poetas de *taarab* tan poco conocidos incluso en aquel país; guardianes culturales de una herencia musical que debe hacerse valer frente al turismo y los cambios económicos.

At sunset, the musical clubs of the Zanzibar old town buzz with the joyful sounds of Taarab, the music of Zanzibar; a vehicle of cultural identity and living tradition, intrinsically linked to both the ceremonial and everyday life of the island. The film immerses us in the color, warmth, and diversity of little known Zanzibar's Muslim culture and the Taarab poets —cultural custodians of a dynamic musical heritage.

Hecho en México
Made in Mexico





lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 22:00
 martes 26 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 miércoles 27 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 sábado 30 | Jaima CU | 17:40

Antonio y Héctor Cerezo acaban de cumplir una condena de siete años, seis meses y tres días en prisión. Cientos de personas que siempre creyeron en su inocencia aguardan su liberación.

7 años, 6 meses, 3 días

7 Years, 6 Months, 3 Days

Dirección: **Emiliano Altuna** Producción: **Emiliano Altuna, Carlos Rossini** Fotografía: **Carlos Rossini, Hatuey Viveros**
 México | 2010 | 14' | HD Cam

Antonio and Hector Cerezo have just finished serving a seven years, six months, and three days prison sentence. Hundreds of people who always believed in their innocence now await their freedom.



jueves 28 | Cine Lido | 20:00
 viernes 29 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 sábado 30 | Jaima CU | 17:50

Este documental nos muestra el mundo insólito de la fe. Cada año, millones de personas caminan a la Ciudad de México en una de las peregrinaciones más grandes del mundo entero, la que se celebra en honor a la Virgen de Guadalupe.

12 de diciembre

December 12th.

Dirección, producción y fotografía: **Rodrigo Reyes**
 México | 2009 | 40' | HD

This documentary shows us the unwonted world of faith. Each year, millions of people walk to Mexico City in one of the world's largest pilgrimages to honor the Virgin of Guadalupe.



sábado 23 | Sala Lumière | 19:00
 domingo 24 | Cine Lido | 13:00
 lunes 25 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 martes 26 | Cinemanía | 16:30

Es el 99 aniversario de la Revolución mexicana y la cámara sale a las calles de la Ciudad de México para retratar el momento. ¿Valió la pena la Revolución?, ¿o será que hace falta otra guerra para acabar con los problemas actuales? Conforme avanza el día nos encontramos con una serie de personas que comparten sus respuestas y sus esperanzas para el futuro de su país.

99 años después de la Revolución mexicana

99 Years after the Mexican Revolution

Dirección y producción: **Rodrigo Reyes** Fotografía: **Gabriel Nelson**
 México | 2010 | 80' | DigiBeta

On the Mexican Revolution's 99th anniversary, the camera goes out to Mexico City's streets to portray the historical movement. Was the Revolution worth it? Is another war still necessary to finish all existing problems today? As the day goes on, we find people that share their answers and hopes for the country's future.



jueves 28 | Cine Lido | 18:00
viernes 29 | Jaima CU | 16:00
sábado 30 | Jaima CU | 18:30



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 19:00
domingo 24 | Centro Cultural José Martí | 16:00
martes 26 | Cinemanía | 18:30



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 19:30
jueves 28 | Jaima CU | 12:30
viernes 29 | Cinemanía | 21:00
sábado 23 | Cinematógrafo del Chopo | 19:30

Agua sí, casas no Yes to Water, No to Houses

Dirección: **Daniella Querol, Rodrigo Gutiérrez, Silvia Emanuelli, Aline Rivera** Producción: **Rosa Luxemburg**
Fotografía: **Daniella Querol, Fernanda Rivero, Colectivo El Pregón** | México | 2009 | 34' | DV

Este es un documental filmado en la comunidad indígena de Alpuyeca, Morelos, en donde desde hace varios años sufren problemas relacionados con el agua, como la falta de servicios básicos, cáncer y malformaciones genéticas. Estos factores hacen que la comunidad exija, se manifieste y se levante en llamas hacia una nueva consciencia de la justicia y el respeto.

This is a documentary filmed in the indigenous community of Alpuyeca, Morelos, where the population has been suffering large problems related with water for several years. They don't have the basic services and the wild urbanization produces serious consequences to the health problems such as cancer and genetic malformations. The situation forces this community to demand and rise against this injustice.

Amaren Ideia La idea de mi madre Mum's Idea

Dirección: **Maidier Oleaga** Producción y fotografía: **Bernardo Jasso, Iurre Tellería**
México, España | 2009 | 80' | HD

Tres ancianos están unidos por un hecho que marcó sus vidas para siempre: siendo unos niños los avatares de la Guerra Civil española provocaron la salida de su tierra y que se separaran para siempre de sus familias. Setenta y un años después regresan al País Vasco para reencontrarse por última vez con lo que dejaron atrás. La herida que se abrió en 1937 quizá pueda por fin cerrarse.

Three elders are united by a fact that marked their lives forever: the avatars of the Spanish Civil War that provoked fleeing their country when they were kids, being separated from their families forever. Seventy-one years after, they return to the Basque Country to reunite with what they left behind. The wound that cracked open in 1937 might finally heal.

Blattangelus Blattangelus

Dirección: **Araceli Santana** Producción: **Roberto Canales** Fotografía: **Pepe Guevara**
México | 2010 | 70' | HD

Como miembro de una familia católica tradicional, Jorge Sosa se vio inmerso desde su niñez en colegios, actividades y gremios en los que su orientación homosexual le generaba un conflicto ideológico insostenible, el cual terminó cuando decidió alejarse por completo de los preceptos y prácticas de su religión.

As a member of a traditional catholic family, Jorge Sosa was immersed since childhood in schools, activities and groups in which his homosexual preference generated an unsustainable ideological conflict, which only ended when he finally decided to completely get away from the precepts and practices of his religion.



domingo 24 | Cinemex Insurgentes | 17:00
 martes 26 | Cine Lido | 16:00
 miércoles 27 | Cinemanía | 16:30

Culpables de inocencia

Guilty Innocence

Dirección y producción: **Natalia Armienta** Fotografía: **Daniela Cervantes**

México | 2010 | 90' | HDV

Doce valientes mujeres que por amor, engaño, ignorancia o miedo no pudieron evitar sus sentencias, ahora nos cuentan cómo es la vida en el encierro, qué les motiva para seguir adelante, cómo se adaptan para sobrevivir a los terrores que tienen como mujeres. Este documental nos muestra lo frágil que puede ser la libertad y lo difícil que es continuar la vida una vez afuera.

Twelve brave women whose love, deception, ignorance, and fear, could not avoid their sentence, talk about their lives. They depict for us how is their life inside, their motivation to keep going, how they adapt to survive the terrors they live as women, how fragile freedom can be, and how hard it is to continue with their lives once they are set free to live outside in the open, once again.



domingo 24 | Cinematógrafo del Chopo | 19:30
 lunes 25 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
 miércoles 27 | Cine Lido | 18:30
 jueves 28 | Jaima CU | 15:30

Desgranando

Crux

Dirección: **Iliana Pichardo, Facundo Torrieri, Fernando González** Producción: **Buñuelos**

Fotografía: **Facundo Torrieri, Fernando González** | México | 2010 | 55' | DV

El campo, la tierra y los ideales revolucionarios zapatistas son vistos en este documental a través de la memoria del campesino mexicano de hoy. El resultado de cien años de historia en el territorio que constituyó un gran epicentro de la Revolución mexicana: el sur del estado de Morelos, México.

The field, the land, and the Zapatista revolutionary ideals are seen through the memory of the Mexican contemporary peasant. The result of 100 years of history in the territory that constituted an important epicenter of the Mexican Revolution: the south of Morelos.



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 21:30
 domingo 24 | Jaima Parque España | 13:00

En los pasos de Abraham

In Abraham's Footsteps

Dirección y producción: **Daniel Goldberg** Fotografía: **Nejemye Tenenbaum**

México | 2010 | 90' | 35 mm

Tres hombres veracruzanos que desean convertirse al judaísmo emprenden una búsqueda espiritual que los enfrenta a diversas circunstancias, obstáculos y sacrificios para lograr viajar a Tierra Santa y poder realizarse, tanto en el plano religioso como en el personal.

Three men from Veracruz who decide to convert to Judaism undertake a spiritual quest that confronts them to several circumstances, obstacles, and sacrifices to travel to the Holy Land and be able to achieve successfully their religious and personal goals.



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 22:00
 martes 26 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 miércoles 27 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 sábado 30 | Jaima CU | 19:00



jueves 28 | Cine Lido | 18:00
 viernes 29 | Jaima CU | 16:00
 sábado 30 | Jaima CU | 19:30



jueves 28 | Cine Lido | 20:00
 viernes 29 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 sábado 30 | Jaima CU | 20:10

Hay un lugar: anarquistas de la Ciudad de México

There's Still a Place: Anarchists in Mexico City

Dirección: **Abril Schmucler** Producción: **ccc, Gato y Mancha Cine** Fotografía: **Alejandro Ramírez**

México | 2010 | 34' | HDV

Las ideas y acciones del anarquismo sobreviven diariamente a la voraz aceleración de la gigantesca Ciudad de México. *Tobi*, Daniel, *el Melenas*, Marta, Jacinto, Ignacio y Claudio nos muestran que vivir de otra manera es posible, aún en un mundo organizado bajo las costumbres del capitalismo.

The ideas and actions of anarchism survive day after day in the voracious rhythm of Mexico City. *Tobi*, Daniel, *Melenas*, Marta, Jacinto, Ignacio, and Claudio show us that living another kind of life is possible, even in a world organized under the customs and ways of capitalism.

K'ixba'

Vergüenza Shame

Dirección: **Carlos Flores** Producción: **Casa Comal** Fotografía: **Luis Zapeta, Carlos Flores**

México, Guatemala | 2010 | 37' | HD8, Minidv

En un poblado de Guatemala tres jóvenes indígenas fueron capturados tras ser acusados del robo de una camioneta *picop*, tras lo cual los habitantes decidieron realizar un juicio popular siguiendo los lineamientos del Derecho maya. El proceso quedó registrado en un video comunitario, lo que representa una rara oportunidad de ver «desde adentro» normas y prácticas de la justicia comunal.

In a Guatemalan village, three indigenous young men were captured after being accused of robbing a pick-up truck; the villagers decided to carry a popular trial following the guidelines of Mayan Rights. The process was registered on film by the community, which provides us with the single opportunity to look from the inside the norms and practices of communal justice.

La calma después

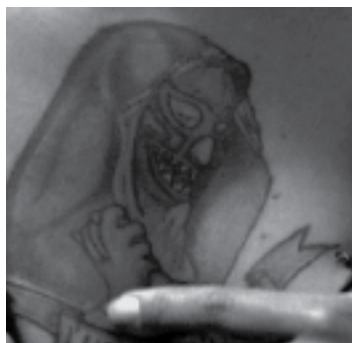
The Calm After

Dirección, producción y fotografía: **Luis R. Garza**

México | 2010 | 17' | Minidv

Mi tío, Carlos Garza Mora, tiene 51 años y los últimos doce ha cuidado de la salud de mi abuelo, don Fernando Garza Barrueta. El 20 de febrero de 2010, exactamente a las 0:10 horas, la vida de mi tío cambiará para siempre por el fallecimiento de su padre.

My uncle, Carlos Garza Mora, is 51 years old. For the past twelve years he has taken care of my grandfather's health, Don Fernando Garza Barrueta. On February 20th, 2010, at exactly 00:10 hours, my uncle's life will change forever: my grandfather will perish.



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 22:00
jueves 28 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
viernes 29 | Cinemanía | 19:00
sábado 30 | Jaima CU | 20:30

Una mujer de 32 años, quien toda su vida ha vivido en el barrio de Tepito, decide no callar más y salir del anonimato para contarnos de frente su vida, desde su infancia hasta el día de hoy. *Coco* fue violada más de tres veces, pero ya no quiere ser una víctima más y con su ejemplo decir: *Lucha mujer lucha*.

Coco, a 32 year old woman that has lived all her life in Tepito, decides that she will no longer keep her mouth shut and comes out of anonymity to tell us her story since her childhood up to now. She was raped more than three times, but she does not want to be a victim anymore and with her example, she wants to say *Fight, Woman, Fight*.

Lucha mujer lucha Fight, Woman, Fight

Dirección: **Claudia Hernández** Producción y fotografía: **Francisco Lobato**
México | 2009 | 24' | DV



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 22:00
jueves 28 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
viernes 29 | Cinemanía | 19:00
sábado 30 | Jaima CU | 20:50

Este documental está basado en las investigaciones del Dr. Ricardo Pérez Montfort en torno a la construcción del México típico. Busca desentrañar las diferentes expresiones de una cultura hegemónica alrededor de lo mexicano, a través de los testimonios de una serie de actores de la cultura popular y las mismas expresiones culturales.

This documentary is based on Dr. Ricardo Pérez Montfort's research around the construction of the typical Mexico. This film explores the different expressions of an hegemonic culture encircling the Mexican spirit through testimonials from a series of Mexican pop culture actors and the very original Mexican cultural expressions.

Mexicanerías Mexicanery

Dirección: **Victoria Novelo, Andrés Villa** Producción: **Juan Carlos Robles** Fotografía: **Andrés Villa**
México | 2009 | 27' | HDV



viernes 22 | Cinemanía | 20:00
sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 14:30
domingo 24 | Sala Lumière | 17:00

María y Sixto son mis abuelos. Se conocieron y casaron hace más de 50 años en un pueblo llamado Jalpan. Debido a problemas políticos emigraron al Distrito Federal en busca del sueño de la gran ciudad. Ahora, en el ocaso de sus vidas, inicio con ellos un viaje por la memoria, un recorrido por su pasado para saber si después de tantos kilómetros han encontrado lo que buscaban.

Maria and Sixto are my grandparents. They met and married more than 50 years ago in a town called Jalpan. Due to political problems they migrated to Mexico City, searching the big city dream. Now, at the dusk of their lives, I start a trip through memory with them, a trip through their past to know if, after so many miles, they have found what they were looking for.

Nómadas Nomads

Dirección y fotografía: **Sac-Nicté García** Producción: **Ferrán Baile Llavérica**
México, España | 2009 | 54' | HDV



lunes 25 | Cine Lido | 18:00
martes 26 | Sala Lumière | 19:00
miércoles 27 | Jaima Parque España | 16:00



jueves 21 | Cinemex Insurgentes | 19:30
viernes 22 | Jaima Parque España | 16:30
sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 12:00



sábado 23 | Cinemex Insurgentes | 12:30
domingo 24 | Jaima CU | 16:00
lunes 25 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00

Playing Maruata

Playing Maruata

Dirección: **Adam Selo** Producción: **Adam Selo, Hugo Leyva, Daiana Salucci** Fotografía: **Mattia Petullà**
México, Italia | 2009 | 53' | Minidv

A la vigilia de la importante fiesta de la Virgen de Guadalupe, ante la comunidad indígena nahua de Maruata, Michoacán, se presenta un equipo cinematográfico que está organizando actividades artísticas con las escuelas del pueblo. Los deseos, visiones, temores y necesidades, en un entorno de mar y sol, ponen en evidencia que lo que puede ser un paraíso para algunos es un infierno para otros.

Maruata, Michoacan. At the eve of an important festivity dedicated to the Virgin of Guadalupe, the Nahua indigenous community organizes, along with a team of cinematographers, several artistic activities with some of the town's schools. Wishes, visions, fears and needs of the people, in a sea-and-sun surrounding, put in evidence that what could be a paradise for some, might well be hell for others.

Tijuaneados anónimos: una lágrima, una sonrisa

Tijuaneados Anonymous: A Teardrop, a Smile

Dirección: **Ana Rodríguez, José Figueroa** Producción: **Miguel Álvarez, Lorena Fuentes, Ana Rodríguez, José Figueroa**
Fotografía: **Sebastián Díaz** | México | 2010 | 82' | DVCPro, HD

La ciudad fronteriza de Tijuana, México, atraviesa una crisis de violencia e ingobernabilidad sin precedentes. Esta situación afecta la vida cotidiana de sus habitantes. Semana a semana un grupo de personas se reúne en un espacio de experiencias y buscan detener el fenómeno social que los aqueja: lo *tijuaneado*.

The border city of Tijuana, Mexico is going through an unprecedented violence and lack of governability crisis. This situation affects its inhabitants' daily life. Week after week, a group of people get together in a space of experiences, looking to stop the social phenomenon that afflicts them the most: the *Tijuaneado*.

Un miércoles sin periódico

A Wednesday without Newspaper

Dirección y producción: **Miguel Ángel Trancozo** Fotografía: **Martín Amílcar Domínguez**
México | 2009 | 45' | DV

Un miércoles sin periódico explora los sucesos ocurridos en 2007 dentro de la Universidad de las Américas, los cuales provocaron la censura del periódico universitario *La Catarina*.

The film explores the events inside the Universidad de Las Américas in 2007 that unleashed the definitive censorship of the University newspaper *La Catarina*.



miércoles 27 | Cinemex Insurgentes | 22:00
 jueves 28 | Biblioteca Vasconcelos | 17:00
 viernes 29 | Cinemania | 19:00
 sábado 30 | Jaima CU | 21:10



lunes 25 | Cinemex Insurgentes | 22:00
 martes 26 | Centro Cultural José Martí | 16:00
 miércoles 27 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 sábado 30 | Jaima CU | 21:30

Un sueño mexicano es una visión que desmitifica el tipo de vida que llevan las personas que emprenden el viaje, no sólo geográfico sino también existencial, buscando un mejor futuro en Estados Unidos.

A vision that demystifies the life of people who undertake a journey, which is not only geographical or physical, but also existential, in search of a better life in the United States of America.

Un sueño mexicano A Mexican Dream

Dirección: **Yair Ponce** Producción: **Javier Silva** Fotografía: **Yair Ponce, Gregory Berger**
 México | 2010 | 22' | Minidv

Vagonero The DVD Man

Dirección y fotografía: **Javier Sánchez** Producción: **Ixchel López**
 México | 2010 | 13' | Minidv

Este documental narra la historia de un personaje que emigró del campo a la selva de concreto y que todos los días lucha para ganarse un espacio en esta sociedad de consumo, en la que si no vendes no sobrevives. *Vagonero* es una historia de valor, dedicación y supervivencia en el Metro de la Ciudad de México. Es un viaje a la resistencia.

The film tells the story of an individual who migrated from the rural fields to the urban jungle. Everyday, he struggles to earn his space in this consumer society, where selling is survival. It is a story of courage, dedication, and survival in the Mexico City subway. It is a trip to resistance.

Top 20





DocsDF Top 20

Lo más importante de un festival de cine son sus películas y qué mejor manera de celebrar nuestro 5.º aniversario que con una programación especial que retome los mejores 20 documentales que hemos exhibido durante el primer lustro de existencia de DocsDF. Estas joyas del género documental han ganado más de 600 premios y reconocimientos en incontables festivales a lo largo y ancho del planeta y, en conjunto, reflejan nítidamente la esencia del festival. Son documentales que, independientemente de sus blasones, nos han impactado y consideramos como paradigmas de lo que debe de ser el género documental; y qué mejor forma de reconocerlos como tal que compartiéndolos nuevamente con nuestro querido público.

Desgraciadamente, el «Top 20» es una sección que sólo se exhibirá durante esta edición de DocsDF, por lo que representa una oportunidad única para apreciar esta excelente selección de buen cine y buenas historias.

DocsDF Top 20

Films are the most important thing about a film festivals, and what better way of celebrating our 5th anniversary than putting up a special programming that screens the twenty best documentaries of our festival.

These crown jewels of the documentary genre have received more than 600 awards and mentions in festivals around the world, and together, they sharply reflect the festival's character and personality. The documentaries, regardless if they've achieved a prize at DocsDF or not, have impacted us and as such, we've come to consider them as a paradigm of what documentary filmmaking really is, so their rescreening is a way to honor them.

The 2010 «Top 20» documentaries is a section that will only appear this year, which is why it represents a great and unique opportunity to enjoy this excellent selection of good films and stories.



jueves 21 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
viernes 22 | Jaima CU | 21:00
domingo 24 | Cineteca Nacional | 20:30
lunes 25 | Jaima CU | 13:00



jueves 21 | Cinematógrafo del Chopo | 19:30
viernes 22 | Cinemanía | 12:00
viernes 29 | Cineteca Nacional | 16:30
sábado 30 | Cinemex Insurgentes | 14:30



viernes 22 | Cineteca Nacional | 16:30
sábado 23 | Centro Cultural José Martí | 16:00
martes 26 | Jaima Parque España | 20:00
miércoles 27 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:00

Balseros Cuban Rafter

Dirección: **Carlos Bosch, Josep María Domènech** Producción: **Loris Omedes** Fotografía: **Josep María Domènech**
España | 2002 | 120' | DVCam

En el verano de 1994, un equipo de reporteros filmó y entrevistó a siete cubanos y sus familias antes de que éstos se lanzaran al mar huyendo de las dificultades económicas que asolaban a su país. Han pasado dieciséis años, la evolución de los personajes, sus destinos, su vida en Estados Unidos o su permanencia en Cuba, son retratados con detalle y sensibilidad.

In the summer of 1994, a team of reporters filmed and interviewed seven Cubans and their families before their risky venture of setting out to sea in homemade rafts to reach the coast of the United States. Sixteen years later, the film crew visits them again to discover what their destiny has been in the us.

Dovidjenja, Kako Ste?

Adiós, ¿cómo estás? Goodbye, How Are You?

Dirección, producción y fotografía: **Boris Mitić**
Serbia | 2009 | 60' | DVCam, 16 mm, Beta

Cuento satírico sobre un héroe de nuestro tiempo que podría morir por lo que cree, pero el problema es que ya no cree en nada. Este documental incluye una selección de los mejores aforismos satíricos serbios de los últimos cincuenta años. Imágenes filmadas o recogidas durante un viaje de tres años y cincuenta mil kilómetros por las carreteras secundarias de los Balcanes.

A satirical tale documentary about a hero of our time who would die for what he believes, but he doesn't believe in anything anymore. The documentary features a *satirical-vérité* narration from the best world class Serbian satirical aphorisms. A satirical documentary imagery filmed on a three-year, 50,000 km trip along Balkan side roads.

En el hoyo In the Pit

Dirección, producción y fotografía: **Juan Carlos Rulfo**
México | 2006 | 83' | 16 y 35 mm, DVCam

Este documental sigue la vida de varios albañiles que trabajaron en la construcción del segundo piso del periférico de la Ciudad de México. Esta magna obra de ingeniería sirve de andamiaje para acercarnos a la cotidianidad, los sueños, la dignidad y humor de estos trabajadores.

This film follows the life of different masons working for the construction of the second floor of «Periférico» (the outer beltway of Mexico City). This engineering masterpiece works as a bridge to get closer to every day life, the dreams, dignity, and humor of these workers have.



domingo 24 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 lunes 25 | Cinemanía | 12:00
 martes 26 | Jaima CU | 14:30
 sábado 30 | Cineteca Nacional | 20:30



viernes 22 | Cinemanía | 14:00
 domingo 24 | Cinemanía | 14:30
 martes 26 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:00
 sábado 30 | Jaima Plaza Santo Domingo | 15:30



viernes 22 | Jaima CU | 19:30
 sábado 23 | Cineteca Nacional | 20:30
 Lunes 25 | Cinemanía | 12:00
 viernes 29 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00

Havanna-Die Neue Kunst Ruinen Zu Bauen La Habana-El arte nuevo de hacer ruinas Havana-The New Art of Making Ruins

Dirección: **Florian Borchmeyer** Producción: **Tanja Trentmann** Fotografía: **Matthias Henstscher**
 Alemania, Cuba | 2006 | 87' | HD Cam, 35 mm

Esta es la historia de cinco personas que viven en La Habana en casas o edificios que tendrían que ser renovados, transformados en museos o completamente demolidos. Sin embargo, sus inquilinos se rehúsan a abandonarlas. Con una mezcla ambivalente de magia y destrucción, este documental captura el momento en que finalmente los edificios se colapsan.

This is the story of five people in Cuba who wait every day to be buried by the buildings they live in. These places would have long ago been renovated, torn down, or turned into museums, but the tenants refuse to move out. Through a mixture of magic and destruction, this film captures the final moment in where these buildings finally collapse.

In the Shadow of the Palms En la sombra de las palmas

Dirección, producción y fotografía: **Wayne Coles-Janess**

Australia | 2005 | 91' | DigiBeta

Filmado en Iraq antes, durante y después de la «liberación», este documental nos muestra los cambios en la sociedad iraquí y en las vidas de una sección representativa de sus habitantes. Con las audiencias escépticas de informes estereotípicos e implantados, presenta al público una ventana a las realidades cotidianas de quienes vivieron y viven esta polémica guerra.

Documentary filmed in Iraq prior to, during, and after the fall of Saddam Hussein. It documents the changes in the Iraqi society and the lives of ordinary Iraqis by focusing on a cross-section of individuals. With audiences skeptical of stereotypical and embedded reports, this film presents audiences a window into the everyday realities of individuals living this controversial war.

Kassim, The Dream Kassim, el Sueño

Dirección: **Kief Davidson** Producción: **Liz Silver** Fotografía: **Tony Molina Jr.**
 Estados Unidos | 2008 | 87' | HD, DigiBeta

Kassim, *el Sueño* Ouma fue secuestrado a los seis años y entrenado por el ejército rebelde ugandés. Después de una década, desertó y emigró a Estados Unidos, en donde se convirtió en un gran boxeador. La oportunidad de reunirse con su familia en Uganda depende de un indulto militar de los mismos responsables de su abducción.

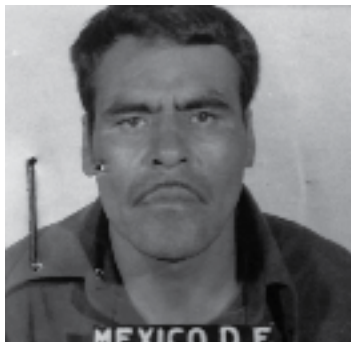
Kassim The Ouma Dream, born in Uganda, was kidnapped and trained by the rebel army at the age of 6. After a decade of warfare, Kassim deserted and migrate to America, quickly rising through the top boxing ranks. As he trains for his next world title fight, keeping his demons out of the ring becomes increasingly difficult. A chance to reunite with his family in Uganda hinges on a military pardon from the leaders who responsible for his abduction.



jueves 21 | Jaima Parque España | 18:00
viernes 22 | Cineteca Nacional | 20:30
viernes 29 | Jaima Plaza Santo Domingo | 12:00
sábado 30 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00



jueves 21 | Cineteca Nacional | 16:30
viernes 22 | Jaima CU | 11:00
sábado 23 | Jaima CU | 15:30
sábado 30 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:00



jueves 21 | Cineteca Nacional | 18:30
viernes 22 | Sala Lumière | 17:00
viernes 29 | Jaima CU | 13:00
sábado 30 | Jaima Plaza Santo Domingo | 18:00

La espalda del mundo

The Back of the World

Dirección: **Javier Corcuera** Producción: **Elías Querejeta** Fotografía: **Jordi Abusada**
España | 2000 | 89' | 35 mm

Historias de personas olvidadas por todos que viven en la espalda del mundo: niños que se ganan la vida picando piedra en una cantera de la periferia de Lima; un exiliado kurdo en Suecia, casado con una diputada del Kurdistan, la cual permanece encarcelada en Turquía; los condenados que esperan la hora de su ejecución en el corredor de la muerte en una prisión de Texas.

Stories of people forgotten by everyone, living in the back of the world: a group of children who survive crushing rocks in a quarry on the outskirts of Lima; an exiled Kurd living in Sweden married to a congresswoman from Kurdistan who remains imprisoned in Turkey due to her speaking in her mother tongue inside the Parliament; and death row inmates awaiting their execution in a Texas prison.

La petite dame du Capitole

La pequeña dama del Capitole The Little Lady of the Capitole

Dirección: **Jaqueline Veuve** Producción: **Aquarius Film** Fotografía: **Peter Guyer, Pierre Reischer**
Suiza | 2005 | 55' | DVCam, DigiBeta

Lucienne Schnegg es una pequeña mujer llena de energía. A sus 80 años se mantiene a cargo del Capitole. Contratada como secretaria en 1949, se ha convertido en la heredera y alma del recinto. Taquillera, boletera, encargada de la limpieza y administración, con una sonrisa nos cuenta las historias de su cine; el más grande y viejo de Lausana.

Lucienne Schnegg is a little woman brimming with energy. At 80, she remains in charge of the cinema «Capitole». Hired as a secretary in 1949, she has become the heir of the movie theater and its very soul. Cashier, cleaning woman, and manager, all in one. She tells us about her cinema, the largest and the oldest of Lausanne.

Los ladrones viejos. Las leyendas del artegio

Old Thieves. The Legends of Artegio

Dirección: **Everardo González** Producción: **Artegios, et, ál.** Fotografía: **Martin Boege, Everardo González, Gerardo Montiel**
México | 2007 | 97' | 35 mm

Esta es la historia de una generación de ladrones que alcanzaron sus mayores éxitos en los años sesenta, de los códigos de conducta y ética que los caracterizaron, de las diversas «categorías» de delinquentes que existían en la Ciudad de México, de las alianzas con los mandos policíacos que les permitieron salir adelante, de las traiciones y del precio que finalmente pagaron por ello.

This film portrays a generation of thieves who were widely successful in the 1960s in Mexico; the codes of conduct and ethics that characterized them, the Mexican criminal underworld: the numerous categories of criminal who inhabited the city, their alliances with authorities that allowed them to continue their illegal activities, the betrayals that followed, and finally, the price they eventually had to pay.



Mardkayin Patmutyun Paterazmi Yev Khaghaghutyan Orerits

Una historia de gente en guerra y paz A Story of People in War and Peace

Dirección: Vardan Hovhannisyan Producción: Peter Symes Fotografía: Vardan Hovhannisyan, Vahagn Ter-Hakopian

Armenia | 2006 | 70' | DVCam

Vardan intenta encontrar a la gente con la cual compartió las trincheras hace doce años. Las conversaciones íntimas de Vardan con estas personas proponen la pregunta final sobre los costos humanos de la guerra y cómo ésta cambió sus vidas para siempre. También intenta averiguar no sólo cómo sobrevivieron al conflicto bélico sino cómo sobreviven en tiempos de paz.

Vardan tries to find the people he shared the trenches with, twelve years ago. Vardan's intimate conversations with these people propose the final question about the human costs of war and how it changed their lives forever. He also tries to find out not only how they survived the war but how they survive today, in times of peace.

sábado 23 | Jaima CU | 14:00
Domingo 24 | Cineteca Nacional | 16:30
lunes 25 | Jaima Plaza Santo Domingo | 18:30
sábado 30 | Jaima Parque España | 18:00



Másik Bolygó

Otro planeta Another Planet

Dirección y producción: Ferenc Moldoványi Fotografía: Tibor Máthé

Hungría | 2008 | 96' | HD Cam, DigiBeta, Beta sp

Filmado en cuatro continentes, este documental muestra la cara oculta, la crisis moral generalizada de nuestro mundo y los múltiples escenarios irracionales de indefensión y abandono. Siete personajes, siete historias, siete menores de edad que aceptan su destino y su atroz vida como obreros, prostitutas y soldados en el Congo, México, Camboya y Ecuador.

Shot in four continents, shows the hidden face and the generalized moral crisis of our world. We can follow the various, irrational stages of helplessness and abandonment of all the seven characters, all children, accepting their fate and their appalling everyday life, as workers, prostitutes, and soldiers in Congo, Mexico, Cambodia, and Ecuador.

martes 26 | Cineteca Nacional | 16:30
miércoles 27 | Jaima CU | 15:00
viernes 29 | Sala Lumière | 19:00
sábado 30 | Jaima Plaza Santo Domingo | 12:00



Melancholian 3 Huonetta

Las tres habitaciones de la melancolía Three Rooms of Melancholia

Dirección y fotografía: Pirjo Honkasalo Producción: Kristiina Pervillä, Pirjo Honkasalo

Finlandia | 2004 | 106' | DV Cam

Documental en tres tiempos: «Nostalgia» ocurre al interior de una escuela militar para huérfanos y niños necesitados de San Petersburgo; «Respirando» nos lleva a la bombardeada y apocalíptica ciudad de Grozni, en donde una mujer agonizante deja a sus tres hijos al cuidado de un orfanatorio hechizo; y «Recordando» narra las vidas deformadas por la guerra de niños y adolescentes de ambos bandos.

A documentary of three segments: «Nostalgia» is set within a military school for orphans and underprivileged kids from St. Petersburg; «Breathing» takes us into the blasted, apocalyptic city of Grozny, where a dying woman surrenders her three children to the care of a makeshift orphanage. Finally, «Remembering», which chronicles the deformed life of children and teenagers on both sides of the war.

domingo 24 | Cineteca Nacional | 18:30
jueves 28 | Jaima Parque España | 16:00
viernes 29 | Cinemex Insurgentes | 17:00
sábado 30 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00



viernes 22 | Cinematógrafo del Chopo | 19:30
 martes 26 | Cinemanía | 12:00
 jueves 28 | Cineteca Nacional | 16:30
 viernes 29 | Jaima Plaza Santo Domingo | 17:00



jueves 21 | Cine Lido | 16:30
 viernes 22 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
 viernes 22 | Cineteca Nacional | 18:30
 martes 26 | Cinemanía | 14:00



jueves 21 | Cineteca Nacional | 20:30
 sábado 23 | Jaima CU | 21:30
 domingo 24 | Jaima CU | 15:00
 sábado 30 | Jaima Parque España | 19:30

Personal Che

Personal Che

Dirección, producción y fotografía: **Adriana Mariño, Douglas Duarte**
 Brasil, Colombia, Estados Unidos | 2007 | 86' | HDV

Este documental no busca revelar la verdad detrás del mito del *Che* Guevara. Los cineastas conocieron una variedad de personas quienes interpretan, abusan o veneran al revolucionario argentino. Para algunos es un héroe, para otros un asesino, un santo, un producto comercial, una herramienta política y hasta una inspiración musical, pero para todos sigue siendo su *Che*.

This documentary explores the truth behind the myth of Che Guevara. Different people around the globe reinterpret the legend of *Che* Guevara at will: from the rebel living in Hong Kong fighting Chinese domination, the German neo-Nazi preaching revolution, to the Castro-hating Cuban. Their testimonies prove that the Argentinean revolutionary's historical impact reverberates.

Pyhánkirjan Varjo

La sombra del libro sagrado The Shadow of the Holy Book

Dirección: **Arto Halonen** Producción: **Art Films Production** Fotografía: **Hannu Vitikainen, Arto Halonen**
 Finlandia | 2007 | 90' | 35 mm

Pyhánkirjan Varjo expone la inmoralidad de las compañías internacionales que hacen negocios con la dictadura de Turkmenistán, un país rico en petróleo y gas, pasando por alto las violaciones de derechos humanos y de libertad de expresión de este régimen, todo en nombre de la ganancia y la avaricia corporativa.

Pyhánkirjan Varjo exposes the immorality of international companies doing business with the dictatorship of oil-and gas-rich Turkmenistan, thus helping to hide its human rights and freedom of speech abuses—all in the name of profit and corporate greed.

Sacrificio: Vem Förradde Che Guevara

Sacrificio: ¿quién traicionó al *Che* Guevara? Sacrifice: Who Betrayed *Che* Guevara?

Dirección: **Erik Gandini, Tarik Saleh** Producción: **Atmo Media Network** Fotografía: **Mårten Nilsson, Lukas Eisenhauer**
 Suecia | 2001 | 58' | DVCam

Según la historia, el responsable de la caída del *Che* Guevara fue su antiguo teniente *Ciro Bustos*, quien al ser capturado por el ejército boliviano dibujó retratos del *Che* y sus hombres. Desde entonces *Bustos* había permanecido en silencio, hasta que apareció en este documental para contar su versión de lo sucedido, versión que ha generado muchas dudas sobre lo que realmente sucedió.

The one person singled out as ultimately responsible for *Che* Guevara's fall was his former lieutenant, *Ciro Bustos*. When captured by the Bolivian army, he drew portraits of *Che* and his men. He has been living and keeping his version in silence ever since, until this stirring documentary raises serious questions about how history is written.



domingo 24 | Cinemanía | 18:00
jueves 28 | Cinemex Insurgentes | 22:30
viernes 29 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:00
domingo 31 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00



viernes 22 | Cinematógrafo del Chopo | 17:00
miércoles 27 | Cineteca Nacional | 16:30
jueves 28 | Jaima Plaza Santo Domingo | 13:30
sábado 30 | Jaima Plaza Santo Domingo | 14:00



jueves 21 | Cinematógrafo del Chopo | 12:00
sábado 23 | Cineteca Nacional | 16:30
viernes 22 | Cine Lido | 16:00
viernes 29 | Sala Lumière | 17:00

Taxi to the Dark Side indaga el misterioso asesinato de un taxista afgano ocurrido en la base aérea estadounidense de Bagram. Con una mirada crítica a la política administrativa de tortura del presidente George Bush, el director de este documental nos lleva desde un valle en Afganistán, hasta Guantánamo y directo a la Casa Blanca.

Imágenes de los frentes de batalla en México, Argentina, Sudáfrica, Israel, Palestina, Corea, Norteamérica y Europa. Es la historia de hombres y mujeres alrededor del mundo que no se rinden frente al terror y se rehúsan a abandonar sus sueños de un mundo justo que hoy está ocupado por los ejércitos, el miedo o la desesperación.

Con los Juegos Olímpicos de Beijing y las condenas internacionales en contra de las políticas chinas en Tíbet y Darfur como fondo, *La raza roja* nos presenta una mirada de la pasión de esta nación por la gimnasia. Así, en medio de la destreza, este documental retrata las contradicciones de la actual China: familias pobres en viejos complejos multifamiliares, junto a los rascacielos y la prosperidad.

Taxi to the Dark Side

Taxi al lado oscuro

Dirección: **Alex Gibney** Producción: **Alex Gibney, Eva Orner, Susannah Shipman** Fotografía: **Maryse Alberti, Greg Andracke**
Afganistán, Estados Unidos, Irak | 2007 | 103' | DVCam

This murder mystery documentary examines the death of an Afghan taxi driver at Bagram Air Base from injuries inflicted by u.s. soldiers. In an unflinching look at the Bush administration's policy on torture, the filmmaker takes us from a village in Afghanistan to Guantanamo and straight into the White House.

The Fourth World War

La cuarta guerra mundial

dirección, producción y fotografía: **Jacqueline Soohen, Richard Rowley**
Estados Unidos | 2003 | 78' | DV

Pictures of Mexican, Argentinian, South African, Israeli, Palestinian, Korean, North American, and European fronts in conflict. This is the story of men and women around the world who will not accept giving up to the terror and refuse to forget their dreams about a fair world, the same world that is now occupied by fear, desperation, and the army.

The Red Race

La raza roja

Dirección: **Chao Gan** Producción: **Barbara Biemann** Fotografía: **Gong Wei**
Alemania, China | 2008 | 70' | DV

The backdrop of the 2008 Beijing Summer Olympics and the escalating international condemnation against the Chinese policies for Tibet and Darfur, *The Red Race* presents an insight into the Chinese passion for gymnastics. The film captures the contradictions of modern China: poor families crowded into old apartment complexes, while, at the distance, we see lights, sky scrapers, and prosperity.



jueves 28 | Centro Cultural José Martí | 16:00
viernes 29 | Cinemanía | 14:00
sábado 30 | Cineteca Nacional | 16:30



jueves 21 | Cineteca Nacional | 16:30
viernes 22 | Jaima CU | 12:00
viernes 29 | Jaima Parque España | 16:00

Knjiga Rekorda Sutke

El libro de los récords de Shutka The Shutka Book of Records

Dirección: **Aleksandar Manic** Producción: **Judita Krizova, Aleksandar Manic** Fotografía: **Dominik Miskovský**
República Checa | 2005 | 78' | DVCam

Shutka es un pequeño pueblo en los Balcanes, considerado por muchos como el lugar más pobre de Europa. Pero en ese lugar, la riqueza del hombre no se determina por el dinero; ahí, un hombre rico es aquél que sabe cómo reinventarse a sí mismo. Dios ama a Shutka y, por ende, es venerado como en ningún otro lugar del mundo.

Shutka is a small town somewhere in the Balkans considered by many to be the poorest place in Europe. But in Shutka, a man's wealth is not determined by money; a wealthy man is the one who knows how to reinvent himself. God loves Shutka and, therefore, is venerated as nowhere else in the world.

Underground Inferno

Infierno subterráneo

Dirección: **Sanjeev Sivan, Umesh Aggarwal** Producción: **Umesh Aggarwal** Fotografía: **Hemant Bhalla, Andrew Young**
India | 2008 | 47' | DigiBeta

Alrededor del mundo arden miles de fogatas de carbón, las cuales pueden prenderse espontáneamente, quemarse sin control durante décadas y son una de las principales causas del calentamiento global, ya que arrojan gases que producen el efecto invernadero. Envenenan nuestro aire y, en donde sea que existan estas minas de carbón, las personas enfrentan la amenaza de los fuegos subterráneos.

Across the world are raging thousands of coal bonfires. Coal can catch fire spontaneously, burn out of control for decades, and lead to global warming by spewing greenhouse gases like carbon dioxide into the atmosphere, poisoning the air. Wherever there are coal mines, people are facing the threat of underground fires.

Reto DocsDF

Cien horas, el Centro Histórico como marco y una historia que contar. Estos son los ingredientes básicos del «Reto DocsDF» a los que sólo hay que añadir la creatividad de los participantes.

Por quinto año, DocsDF celebra este maratón de producción que pone a prueba a cinco equipos de jóvenes realizadores, quienes fueron seleccionados para realizar durante el festival, y en un máximo de cien horas, un cortometraje documental. Mismos que serán exhibidos el jueves 28 y el viernes 29 y competirán por el Premio del Público y el Premio del Jurado.

En tan sólo un lustro, nuestro festival se ha convertido en uno de los productores más importantes de cortometrajes documentales en México, ya que al término de esta quinta edición, DocsDF habrá producido 32 títulos, todos ellos de gran calidad; como así lo evidencian las selecciones oficiales, los premios logrados en diversos festivales y el Premio Ariel, el cual concede la Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas y fue otorgado al ganador del Reto DocsDF 2009.

Como ya es una costumbre, en cada edición uno de los equipos participantes procede del país invitado: Ecuador, al cual le damos la bienvenida y le deseamos la mejor de las suertes.

Los proyectos participantes en este 5.º Reto DocsDF son:

Lagunillar. No es un verbo. Son varios sujetos,
de Emigdio González

Regina, de Jaime Munguía

Sin tirar la toalla, de Laura Berrón

Tres hilos para bordar, de Yuli Rodríguez

Versiones de la vecindad, de Antonio Villarruel

DocsDF Challenge

100 hours, the Centro Histórico as the frame and a story waiting to be told. These are the basic ingredients of DocsDF Challenge, with the creativity of the participants as the only other external ingredient.

For the fifth year, DocsDF Challenge celebrates this production marathon where five teams of young filmmakers are selected to make, within a 100-hour limit, the short-length documentary they proposed for our festival's official announcement. All these short documentaries will be exhibited on Thursday 28 and Friday 29, and will compete for the Audience Award and the Jury Prize.

Since its inception 5 years ago, DocsDF has become one of the most important producers of short-length documentaries in Mexico, as it has already produced 32 high-quality films, some of them awarded at some other festivals; during the last Mexican Film & Arts Academy Awards, one of those 32 documentaries was awarded with the Ariel.

One of the five participant teams, as it is already customary, comes from our guest country, Ecuador in this 2010 festival, which we welcome and wish the best of lucks.

The participant projects in this fifth edition of DocsDF Challenge are:

Lagunillar. It is not a verb, but a several subjects,
by Emigdio González

Regina, by Jaime Munguía

Without Giving Up, by Laura Berrón

Three Strings to Embroider, by Yuli Rodríguez

Neighborhood Versions, by Antonio Villarruel



5.º Reto
Docsdf

3^{er} Docs Forum

DocsForum **3.^a edición del Foro Internacional** **de Cine Documental de la Ciudad de México**

DocsForum es un espacio de encuentro, formación y reflexión en torno a la producción y distribución del cine documental, en el cual productores, realizadores, distribuidores, canales de televisión, estudiantes y público en general, se reúnen para intercambiar experiencias y promover el desarrollo de proyectos y jóvenes talentos.

En su tercera edición, el foro presenta un interesante programa de actividades enfocado a explorar los rincones esenciales, útiles y creativos, que subyacen en la realización de un documental, como la pre-producción, la investigación, el financiamiento, entre otros temas, que serán abordados a través de clases magistrales, presentaciones, conferencias y mesas redondas. Este año, DocsForum contará con un nuevo espacio de convivencia, las «charlas», en las que invitados y asistentes podrán compartir y platicar de una manera más cercana e informal.

Nuestro objetivo es abrir los micrófonos para darles voz a los profesionales y especialistas en cada una de las áreas del documental, disecionando las partes que ayudan a darle cuerpo, sustento y movimiento a una película: observar, analizar, investigar, escuchar y conocer los elementos básicos para construir, armar, desarrollar, crear...

De este modo, DocsDF renueva su compromiso cumpliendo cinco años de brindar un espacio para ver y hablar del cine documental en la Ciudad de México.

Cine Lido del Centro Cultural Bella Época
25 al 29 de octubre 2010

DocsForum Third Edition of Mexico City's International Documentary Filmmaking Forum

DocsForum is a place to gather, obtain information and reflect upon the production and distribution methods of documentary filmmaking in which producers, directors, distributors, television channels, students and everybody else who is interested can get together, exchange experiences and promote the development of projects and young talents.

In its third edition, DocsForum presents an interesting activities program focused to explore the essential, useful and creative aspects that underlie the realization of a documentary film, such as: pre-production, research, financing and legal issues, among other subjects to be dealt with through conferences, lectures, presentations and round tables. Additionally, DocsForum will have a new space to exchange ideas, the «charlas», in which guests and assistants will be able to share and converse in a closer and more informal fashion.

Our goal is to open the microphones to give both professionals and specialists the voice they need in their particular areas of documentary filmmaking, dissecting the parts that help a film acquire its body, support and movement: observing, analyzing, investigating, listening, and getting to know the basic elements to build, set-up, develop, create...

In this way, DocsDF renews its compromise with five years of bringing a space to see and talk about documentary filmmaking in Mexico City.

**Cine Lido, Belle Epoque Cultural Center
October 25-29, 2010**



Sedes

Venues

Cinemex Plaza Insurgentes

San Luis Potosí 214, esq. Insurgentes. Colonia Roma.

Cine Lido

Tamaulipas 202, esq. Benjamin Hill. Colonia Condesa.
Centro Cultural Bella Época del Fondo de Cultura Económica.

Jaima del Parque España

Entre Sonora y Nuevo León. Colonia Condesa.

Jaima de Ciudad Universitaria

Costado poniente de la Biblioteca Central de la Ciudad Universitaria.
Universidad Nacional Autónoma de México.

Jaima de la Plaza Santo Domingo

República de Cuba, entre Rep. de Brasil y Palma Norte. Colonia Centro.

Cineteca Nacional

México Coyoacán 389. Colonia Xoco.

Cinemanía Plaza Loreto

Revolución, esq. Río Magdalena. Colonia Tizapan.

Cinematógrafo del Chopo

Dr. Enrique González Martínez 10. Colonia Santa María la Ribera.

Centro Cultural José Martí

Dr. Mora 1, Colonia Centro.

(Sala Lumière) Casa del Lago

Antiguo Bosque de Chapultepec, 1.ª sección.

Biblioteca Vasconcelos

Eje 1 Norte, esq. Aldama s/n. Colonia Buenavista.

Autocinema

Insurgentes 3000, estacionamiento 4 del Centro Cultural Universitario.



- Cinemex Insurgentes
- Centro Cultural Bella Epoca
- Jaima Parque España

- Hotel Roosevelt
Insurgentes Sur 287
Hipodromo Condesa,

- Peces
- Orquideas
- Groove
- El Parnita
- Mestizo
- Pata Negra

Directorio DocsDF 2010

DocsDF 2010 Directory

Dirección ejecutiva

Inti Cordera

Dirección artística

Pau Montagud

Coordinación de producción

Nancy Zamora
Néstor Alvarado

Coordinación de difusión

Alma Jacobo

Coordinación de eventos

Gabriela Torres

Coordinación de invitados

Dorana Albert
Karina Guzmán
Renato Sánchez
Anthony Gussard
Pilar Egaña

Coordinación Reto DocsDF

Rafael Favila

Coordinación DocsForum

Adriana Castillo
Miriam Méndez
Mayra Robles

Coordinación de prensa

Mónica de la Mora
Santiago Cordera

Coordinación de programación y videoteca

Marco Antonio González
Ana Elsner

Coordinación de voluntarios

Libertad Frías

Coordinación «Cine entre culturas»

Antonio Zirián

Coordinación de contenidos

Gabriela Torres
Anaïs D'haussy

Coordinación del catálogo

Ediciones del Lunes

Diseño gráfico y editorial

Livier Rodríguez
César Troncoso

Postproducción

Carlos López
Israel Santamaría
Ricardo Vergara

Subtitulaje

Yessica Arellano
Raúl Rojas
Rodolfo Castillo
Habid Flores

Asistencia de producción

Joselyn Aguilar
Moisés Carrillo
César Troncoso

Administración

Renato Escudero
Karina Ávila

Programación «Suenan mi pueblo»

Fermín Muguruza

Sistemas y webmaster

Rogelio Cejudo
Marco Hernández

Diseño editorial

Lenguaraz

Formación de catálogo

Daniel Zúñiga
Astrid Stoopen

Traducción

Ana Elsner
Jorge de Garay
Amparo Galeana
Irene Tachika
Susana Hernández
Lenguaraz
Ximena Atristain
Mario Solórzano

Corrección editorial

Alejandro Morales

Making-of

José Rovirosa
Orlando Jacomé



DOCSDF agradece a todos sus voluntarios por el gran trabajo, entusiasmo y por compartir este momento con nosotros.

José Israel González Dávila, Rodrigo Monreal, Daniel Hernández Torres, Sinuhe Vargas López, Samantha Graciela Santana Zenteno, Isis Yunuhel Ramos Mendoza, Enriqueta Arias Escamilla, Lorena Trejo Rodríguez, Rodrigo Vidales Chema, Alejandra Hernández Torres, Leslie Yannie Rivera Ramos, Odhyn, Fernando Elizond Vela, Ana Elisa Rodríguez Candelas, Paulina Ruiz Balderas, Fernanda López, Juan José Serrano Carranza, Christopher Morales Centeno, Luis Alfonso Corralco Eusebio, Varinia López de la Cerda, Agnès Duroyaume, Allan Márquez Meléndez, Mariali González, Anna Silvia Plaza Lagos, Leiby Puentes Perea, Víctor Manuel Santana Zenteno, Esteban Robles Ramírez, Ana Gabriela Jasso de Jesús, Diego Domínguez López, Frida Robles, Gabriela Olmedo, Gustavo González, Mirna Arriazola, Moisés Anaya, María Fernanda Ruiz Sierra, Erich Eduardo Mendoza Baños, Jesús Emmanuel Martínez Ridderstrom, Mayra Ruth Quintero Cruz, Mónica McCumber Avilés, Esteban Torreblanca Ramírez, Yunuem Jiménez Zenteno, Rosalba González del Villar, Josué Vázquez Torres, Liliana Itzel Medrano González, Tania López Sánchez, Ivan Villanueva Solano

¡Muchas gracias!



Lugares de la casa

**PATA
NEGRA**

Tamaulipas No. 30,
Colonia Condesa



Zacatecas No. 194, Colonia Roma

orquideas

Av México No. 139, Colonia Condesa

El
PARNITA

Yucatán no. 84 local 22



restaurante • bar

Jalapa No. 237, Colonia Roma Norte



Restaurante Bar

Ciudadpetl No. 12
Colonia Condesa

Índice y contacto de películas

Films Index and Directory

1000 metros bajo tierra. colectivo de exhibición de cine underground | 21

Débora Giammarini | debgiammarini@yahoo.com.ar

1000 Voices | 44

Andy Noble | andy@ultrafilmltd.com

12 de diciembre | 101

Rodrigo Reyes | rmrrodrigoreyes@gmail.com

7 Años, 6 meses, 3 días | 101

Emiliano Altuna | info@bambu.tv

9 meses, 9 días | 58

Ozcar Ramírez | malena@artemecanica.com

99 años después de la Revolución mexicana | 101

Rodrigo Reyes | mrrrodrigoreyes@gmail.com

A Casa dos Mortos | 44

João Neves | j.neves@anis.org.br

A cielo abierto, derechos minados | 82

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

Á contre courant | 88

Vassili Silovic | vsilovic@free.fr

A Village Called Versailles | 52

Eva Moss | eva@walking-iris.com

A. J. en La Habana | 18

Ismael Perdomo | iperdomo20@icaic.cu

Addicted in Afghanistan | 31

Sharron Ward | sharron@katalystproductions.co.uk

Agua de Tabasco | 58

Adriana Camacho | adrianacamacho@mac.com

Agua sí, caşas no | 102

Daniella Querol | daniellaquerol@yahoo.com.mx

Alumia | 38

Nathalia Gomes | nathalia@ateliepe.com.br

Amaren Ideia | 102

Juan Bernardo Jasso | jbjasso@yahoo.com

Amerykanin w PRL-u | 52

Aleksandra Biernacka | Aleksandra.Biernacka@tvp.pl

Arribita del río | 18

José Torres | chepe.tc@gmail.com

Arsy-Versy | 44

Miro Remo | miroremo@gmail.com

avc del sueño al caos | 82

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

Ave Maria ou Mãe dos Sertanejos | 45

Camilo Cavalcante | auroracinema@gmail.com

Balseros | 110

Johanna Tonini | johanna@bausanfilms.com

Baltazar Ushka. El tiempo congelado | 82

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

Bananas | 77

Youn Ji | youn@autlookfilms.com

Barrabás | 38

Giuliano Salvatore | giuliosalvadio@gmail.com

Barrio de campeones | 64

Marina Sánchez | maric_79@yahoo.com.mx

Bienvenido a tu familia | 83

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

Blattangelus | 102

Roberto Canales | info@ro75.com

Camino a Nahr Al Bared | 31

Sebastián Talavera Serrano | stalaveras@gmail.com

Camp d'Argelers

Martí Roig | mroig@tu3.cat

Carbonero | 64

Melissa Saucedo | melissa@trenzafilms.com

Carne que recuerda | 64

Dalia Huerta | fightdal@yahoo.com

Casa Cuna | 65

Alicia Segovia | aliciaseg@gmail.com

cctv | 65

Roberto Canales | info@ro75.com

Chigualeros | 83

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

¿Cómo la ves? ¿Cómo la vives? | 14

Abril Alzaga | abrilam@unam.mx

Contact | 31

Dean Bentley | bentleydean@hotmail.com

Cortometrajes eictv |

Sachiko Uzeta | suamano@prodigy.net.mx

Culpables de inocencia | 103

Natalia Armienta | iconosfera1@yahoo.es

Dacia, Dragostea Mea | 52

Zayra Muñoz | zayra@thethinklab.com

Daniel Reyes para presidente | 65

Daniel Reyes | daniel@apagalasvoces.com

De cuando la muerte nos visitó | 83

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

De juguetes | 66

Alba Mora | albamoraroca@gmail.com

Defensa 1464 | 38

David Rubio | davidrubioroman@gmail.com

Desde la tercera cuerda | 66

José Luis Morones | slaterion@hotmail.com

Desgranando | 103

Iliana Pichardo | iconosfera1@yahoo.es

Días de julio | 84

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

Dichter Bij Tanja | 32

Simone Merkus | simone@pvhfilm.nl

Divorce Iranian Style |

Julie Whang | jwhang@wmm.com

Dovidjenja, Kako Ste? | 110

Boris Mitic | borismitic@hotmail.com

Dream Girls | 93

Julie Whang | jwhang@wmm.com

Ecuador vs. el resto del mundo | 84

Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec

El andalón: retrato de un humanitario en Chipas | 66

Consuelo Aba | info@veremosproductions.com

El camp d'argelers |

Martí Roig | mroig.x@tv3.cat

El extraño | 45

Víctor Moreno | vichysua81@yahoo.es

El sufrimiento en la Revolución | 72

Viviana Motta | vmotta@cliotv.com

En algún lugar | 67

Mauricio Palos | andresekaiser@gmail.com

En el hoyo | 110

Juan Carlos Rulfo | juancarlos@lamedialuna.com.mx

En los pasos de Abraham | 103

Daniel Goldberg | danigoldberg@me.com

Entre a Luz e a Sombra | 39

Carlos Muños Vázquez | chas@latinofusion.com.mx

Entre la tierra y la neblina | 58

Pablo Gleason | info@pushandplay.org

Entre lo bello y lo cotidiano | 67

Verónica Ramírez | maric_79@yahoo.com.mx

Esquizofrenia: nuevas tribus, algunas geografías | 72

Abel Flores | abel.flores@canal22.org.mx

Esquizofrenia: transporte musical | 72

Abel Flores | abel.flores@canal22.org.mx

Essence of Another Era | 53

Yorgos Avgeropoulos | info@smallplanet.gr

Extravíos | 67

Boris Miramontes | boris@elccc.com.mx

Five Ways to Dario | 39

Darío Aguirre | dayo.agui@gmx.de

Flexing Muscles | 45

Charles Fairbanks | charles.fairbanks@gmail.com

Fora de Campo | 53

Adirley Queirós | ceiperiferia@gmail.com

Gaea Girls | 93

Julie Whang | jwhang@wmm.com

Geral | 46

Anna Azevedo | annaazevedo1@gmail.com

Good Fortune | 32

Jeremy Levine | jeremy@transientpictures.com

Guerre, mensonges et télé | 54

Maurizio Mele | m.mele@rai.it

Havanna-Die Neue Kunst Ruinen Zu Bauen | 111

Florian Borchmeyer | fb@raros.de

Havanyork | 59

Luciano Larobina | lukiluc@acitron.com

Hay un lugar: anarquistas de la Ciudad de México | 104

Mariana Sobrino | mariana@elccc.com.mx

Hemligheten | 15

Carl-Pontus Hjorthen | carlpontushjorthen@hotmail.com

Héroes de carne y hueso | 16

Viviana Motta | vmotta@cliotv.com

Hilario (músico extraviado) | 73

Roberto Bolado | robertobolado@gmail.com

Huellas y memoria de Jorge Prelorán | 19

Fermín Álvarez Rivera | ferminrivera2002@yahoo.com.ar

Im Bazar Der Geschlechter | 32
Sudabeh Mortezaei | sudabeh@freibeuterfilm.at
In The Shadows Of The Palms | 111
Wayle Coles-Janees | info@ipso-facto.com.au
Interno | 59
Andrea Borbolla | andreaborbolla@yahoo.com
Into Eternity | 88
Youn Ji | youn@autlookfilms.com
Ježiš Je Normální! | 33
Stana Benesova | stanabene@gmail.com
K'ixba'l | 104
Carlos Yuri Flores | Carlosyflores@aol.com
Kasi Az Gorbehaye Irani Khabar Nadareh | 98
Esther Devos | edevos@wildbunch.eu
Kassim, *The Dream* | 111
Kief Davidson | kiefdavidson@hotmail.com
Kinshasa Symphony | 33
Iris Ehlbeck-Gehlert | iris.gehlert@sounding-images.de
Knjiga Rekorda Sutke | 116
Aleksandar Manic | sasha@cabiriafilms.com
Kobieta Poszukiwana | 46
Zofia Scislowska | zofia@kff.com.pl
Krajobraz Niziny Z Kołyską | 46
Zofia Scislowska | zofia@kff.com.pl
L'art délicat de la matraque | 47
Jean-Gabriel Periot | jg@jgperiot.net
La batalla de los invisibles | 77
Manuel de Alba | dealba.manuel@gmail.com
La calma después | 104
Luis R. Garza | thebyfilmclub@gmail.com
La carta | 59
José Ramón Pedroza | josera70@hotmail.com
La cuerda floja | 60
Nuria Ibañez | nuriba13@hotmail.com
La energía de un gigante | 88
Lucero Ríos | luceriosh@gmail.com
La espalda del mundo | 112
Javier Corcuera | fendetestas01@yahoo.es
La guerra por otros medios | 77
Jerónimo Carranza | jeronimocarranza@gmail.com
La larga noche | 47
Ferrán Brooks | fest@marvinwayne.com
La pequeña semilla en el asfalto | 60
Pedro Daniel López | lasemillafilmm@gmail.com
La petite dame du Capitole | 112
Jacqueline Veuve | javeuve@bluewin.ch

La plata blanca. Cuando la coca es algo más que una droga | 39
José Luis Sánchez | yageproducciones@hotmail.com
La revuelta de las batas blancas | 15
Alex Albert | silo77@hotmail.com
La ruta del conejo rojo | 60
Carlos Eduardo Montaña | lobosonico@hotmail.com
Las águilas humanas | 40
Arturo Pérez | arturo@opencityworks.com
Leaving Mandela Park | 33
Saskia Vredevelde | diederick@zeppers.nl
Lideri Khovertvis Martalia | 34
Salome Jashi | salomejashi@gmail.com
Life for Sale | 89
Small Planet Productions | info@smallplanet.gr
Los cinco secretos del oficinista | 73
Abel Flores | abel.flores@canal22.org.mx
Los ladrones viejos. Las leyendas del artegio | 112
Everardo González | artegio71@gmail.com
Los otros californios | 61
César Talamantes | ctal123@yahoo.com.mx
Luces | 68
Luis Javier Rodríguez | yupi666@yahoo.com
Lucha mujer lucha | 105
Claudia Hernández | claudis_jha@hotmail.com
Lux | 68
Lein de León Yong | leindeleon@gmail.com
Malabo barrio X | 98
Oriol Rivero | aroa@cintv.tv
Mardkayin Patmutyun Paterazmi Yev Khaghaghutyan Orerits | 113
Vardan Hovhannisyan | vardan@barsmedia.am
Másik Bolygó | 113
Ferenc Moldoványi | engram@c3.hu
Melancholian 3 Huonetta | 113
Marja Pallassalo | marja.pallassalo@ses.fi
Memoria de quito | 84
Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec
Men of the City | 34
Rebecca Day | rebecca@bungalow-town.com
Menos mal que existen | 68
Edgar Olguín | opochtl68@hotmail.com
Mexicanerías | 105
Pati Legarreta | plegarreta@yahoo.com
Mi terruño | 47
Paúl Narváez | pans_lg@hotmail.com
Nadie es inocente 20 años después | 61
Sarah Minter | sarahminter2004@yahoo.com

Newen Mapuche. La fuerza de la gente de la tierra | 17
Elena Varela | elenadelsur@gmail.com
Nómadas | 105
Sac-Nicté García | sacnictegg@gmail.com
Notes on the Other | 48
Sergio Oksman | soksman@gmail.com
Ojos bien abiertos: un viaje por la Sudamérica de hoy | 40
Cecilia García | ceciliagarcia@saladomedia.com
Ojos rojos | 40
Tomás Irarrazábal | tomas@documentalajosrojos.com
Otchłan | 48
Zofia Scislowska | zofia@kff.com.pl
Pare, Escute, Olhe | 41
Rita Saloio | ritasaloio@costacastelo.pt
Pax Americana and the Weaponization of Outer Space | 34
Denis Delestrac | denis@intrepidofilms.com
Peleador | 48
Mireya Pila | pitukapila@yahoo.com.mx
Personal Che | 114
Douglas Duarte | douglasdm@gmail.com
Playing Maruata | 106
Adam Selo | adamselo@gmail.com
Pólis | 49
Marcos Pimentel | marcospimentel77@yahoo.com.br
Poza Zasiegim | 49
Jakub Stozek | kstozek@wp.pl
Primer Concurso Documental Género y Justicia | 17
Marcela Talamás | marcelatalamas@hotmail.com
Programa de cortometrajes de la IECTV | 21
Sachiko Uzeta | suamano@prodigy.net.mx
Programa de Cortometrajes de la Universidad de
Naciones Unidas | 16
Luis Patrón | patron@unu.edu
Puebla, sinfonía inaudible | 61
Juan Manuel Barreda | capitan_von_trapp@hotmail.com
Pyhánkirjan Varjo | 114
Arto Halonen | arto@srtfilms.inet.fi
Quinceañera | 69
Alejandro Cruz | contacto.rosquilla@gmail.com
Retrato en ausencia | 69
Eden Bernal | eden.bernal@gmail.com
Rostros del tiempo | 85
Mario Vera | mario.vera@cncine.gob.ec
Rough aunties | 94
Julie Whang | jwhang@wmm.com
Runaway | 93
Julie Whang | jwhang@wmm.com

Sacrificio: Bem Förradde Che Guevara | 114
Kristina Aberg | kristina@atmo.se
Salt | 49
Michael Angus | mick@jerrycanfilms.com.au
Santiago Álvarez: cronista del tercer mundo | 19
Carlos Sánchez | carlossanchez@macondocine.com
Shinjuku Boys | 92
Julie Whang | jwhang@wmm.com
Shipwreck | 41
Verónica Ortiz | admin@elegantmob.net
Sisters in Law | 94
Julie Whang | jwhang@wmm.com
Sol y sombra | 69
Ricardo tato Padilla | tatopadilla@yahoo.com
Soon & Moon: diario de un astronauta | 41
Johanna Tonini | johanna@bausanfilms.com
Soundtrack for a Revolution | 98
Bill Guttentag | emh@wma.com
South of the Border | 14
Suzie Gilbert | suzie.gilbert@dialoguefilms.com
Soy Huao | 42
Fernando Rodríguez | frodriguez@postmakers.com.ar
Standing Army | 35
Thomas Fazi | future_primitive82@yahoo.it
Tam, Gdzie Slonce Sie Nie Spiesz | 50
Zofia Scislowska | zofia@kff.com.pl
Taxi to the Dark Side | 115
Don Edkins | don@steps.co.za
Tesis laboral | 62
José Antonio Hernández | joanhema@hotmail.com
The Battle in the Streets | 70
Oscar Karlberg | oskar@teamtony.se
The Day I Will Never Forget | 92
Julie Whang | jwhang@wmm.com
The Fourth World War | 115
Richard Rowley | rick@bignoisefilms.com
The Last Storyteller | 54
Gustavo Vizoso | gustavovizoso@gmail.com
The Locker Room | 54
Nisan Katz | nisansun@gmail.com
The most Dangerous Man in America: Daniel Ellsberg
and the Pentagon Papers | 35
Judith Ehrlich | delver@yahoo.com
The Red Race | 115
Chao Gan | ganchao@ganchao.net
The Time Machine | 50
Mark Kendall | kendall.mark@gmail.com

The Topp Twins: Untouchable Girls | 99

Kate Stevenson | k.a.stevenson@gmail.com

Tijuaneados anónimos: una lágrima, una sonrisa | 106

Juan Eduardo Navarrete | navarrete.juan@gmail.com

To Shoot an Elephant | 78

Alberto Arce | banaketak@eguzkibideoak.info

Turf War in No Man's Land | 89

Suvi Andrea Helminen | mail@suvi.dk

Un día menos | 62

Dariela Ludlow | dariludlow@yahoo.com.mx

Un miércoles sin periódico | 106

Miguel Ángel Trancozo | mm_dwn@hotmail.com

Un sueño mexicano | 107

Yair Ponce | dul.nov@gmail.com

Underground Inferno | 116

Umesh Aggarwal | net_umesh@yshoo.com

Vagonero | 107

Aywey TV | aiwey007@gmail.com

Vidrio | 70

Emmanuel Ciaro | bioartmi@gmail.com

Vienen por el oro, vienen por todo | 42

Pablo D'Alo Abba | pablo@malcine.com.ar

Visa al Paraíso | 62

Lilian Liberman | lilian@shottama.org

Voces del subterráneo | 35

Carlos Muños Vázquez | chas@latinofusion.com.mx

Vostrau Belarus | 55

Victor Asliuk | victorasliuk@hotmail.com

Vous êtes servis | 55

Jorge León | jorgeabroad@gmail.com

Vuelve a la vida | 42

Carlos Hagerman | carloshag@gmail.com

Weapon of War | 55

Femke van Velzen | femke@ifproductions.nl

Who Killed Chea Vichea? | 56

Rich Garella | rich@loudmouthfilms.net

World Vote Now | 78

Laura Soto | laussoto@gmail.com

Zanzibar Musical Club | 99

Nicole Craime | contact@lesfilmsdupresent.fr





Gracias a...
Thanks to...



MUESTRA DE ARTES ESCÉNICAS DE LA CIUDAD DE MÉXICO

PAÍS INVITADO: BRASIL CIUDAD HUÉSPED: TIJUANA NOVIEMBRE 5-28, 2010

26 recintos y más de 170 espectáculos

Teatro, Danza, Música, Cabaret, Espectáculos Infantiles y Multidisciplinarios

Pulquería La Risa, Mesones 71, esquina callejón de Mesones, Centro Histórico.

EL PULQUE

patrimonio que los mexicanos
comparten con los habitantes del mundo.

Se consume y distribuye en el Centro Histórico de la Ciudad de México en los siguientes puntos:

La Risa, calle Mesones 71, esquina callejón de Mesones (Metro: Isabel La Católica, Pino Suárez y Zócalo).

La Antigua Roma, calle Allende esquina República de Perú (Metro: Bellas Artes y Allende).

La Bella Hortensia, callejón de la Amargura 4, Plaza de Garibaldi (Metro: Allende, Garibaldi y Lagunilla).

Las Duelistas, calle Arandas 28, esquina Ayuntamiento (Metro: San Juan de Letrán y Salto del Agua).

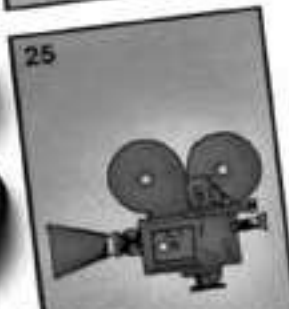
Los Chupamirtos, calle General Anaya, esquina con Rosario; enfrente de la nave menor del mercado La Merced (Metro: Merced).

El Recreo, calle Manzanera, entre Talavera y Anillo de Circunvalación (Metro: Merced y Pino Suárez).

Los olvidados, callejón Cinco de Mayo esquina con Palma (Metro: Allende y Zócalo).

Una tradición viva para un Centro Histórico vivo

Presencia del Cine Mexicano en el
8° Festival Internacional de Cine Documental de la Ciudad de México DOCSDF



CINEMA MEXICO 2010

www.bicentenario.gob.mx

www.gobiernofederal.gob.mx



Vivir Mejor



Vive la Cultura
Con todos los sentidos

www.cinepolis.gob.mx
www.incine.gob.mx

GOBIERNO
FEDERAL

LA CONACULTA





Cultura.UNAM

Cultura.UNAM

televisión cine literatura
danza teatro televisión
teatro música radio
radio cine artes visuales
teatro literatura danza

www.cultura.unam.mx



100 UNAM
CENTENARIO
1929-2029





LAMAROMA
PRODUCCIONES
XV AÑOS

Etlá # 4. bajos. Col Hipódromo Condesa.
CP 06100. DF. México

tel / fax. (+52 55) 55151420 / 55151440

www.lamaroma.com / oficina@lamaroma.com

Y TÚ ¿QUÉ HACES PARA NO CONTAMINAR?



Hazlo en
CORTO
metraje

**3er. Concurso
Universitario
Fundación
Bancomer**



One Stop Shop

STUDIO
5 DE MAYO

Único lugar en Iberoamérica donde se puede producir un proyecto audiovisual de principio a fin con los más altos estándares de calidad.

Las empresas que lo conforman pueden funcionar de manera integral o individual, lo cual resulta en ahorros adicionales



renta imagen
renta de equipo cinematográfico

astro* - astro LX
audio directo / diseño / grabación



new art
servicios de post-producción, visual fx y animación



alta sensibilidad
laboratorio de revelado de negativo



RED RENTALS MEXICO



sabor para llevar
catering especializado

edición / postproducción / autoría dvd

imagen post



ADCO PRO S.C.

Pay roll services.

P2HD



AJ-HPX2700



AJ-HPX3700

V
VARICAM

www.panasonic.com.mx

Panasonic
ideas for life

HOTEL ROOSEVELT

SU CASA FUERA
DE CASA



Insurgentes Sur #287

Col. Hipódromo Condesa

CIUDAD DE MÉXICO

Tel. **55 25-02 84**

www.hotelroosevelt.com.mx



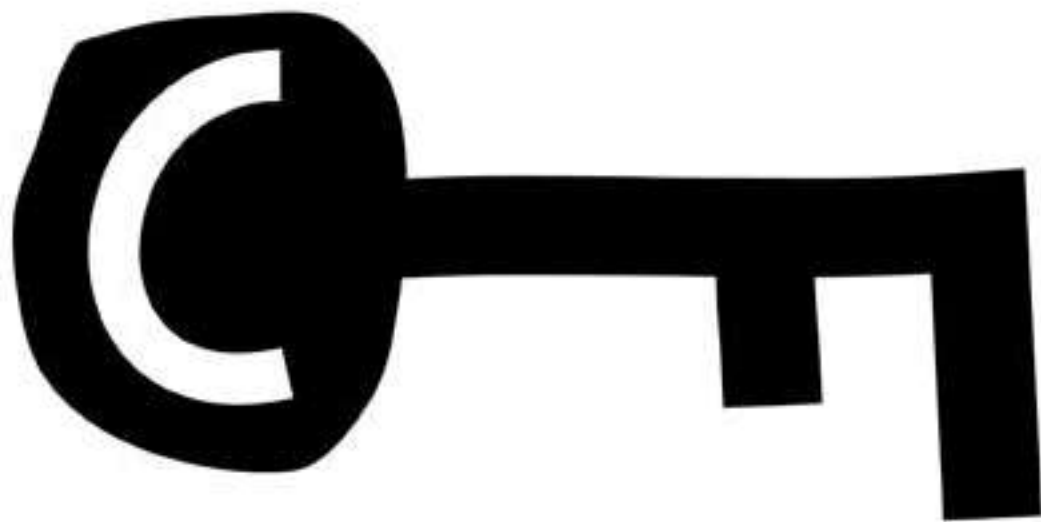


La forma
más directa
de conectarse
con América

- Códigos compartidos con Continental Airlines.
- Vuelos operados por Aero República.

Para mayor información visite copaair.com,
nuestras oficinas de ventas, llámenos a:
LADA 800: 01 800 265-COPA (2672) o
consulte a su Agente de Viajes.

PRÓXIMAMENTE...



www.casadeFranciadigital.org.mx

El Documental Ecuatoriano, De "la Mitad" hacia el resto del Mundo



ECUADOR País Invitado al DOCS DF 2010

**5to. Festival de Cine Documental de la Ciudad de México,
del 21 al 31 de octubre de 2010**



Ministerio de Cultura
del Ecuador

OCEMX

Oficina Cultural de España en México

LA EMBAJADA DE ESPAÑA EN MÉXICO PRESENTE EN DOCS DF, EL FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL DE LA CIUDAD DE MÉXICO

LES FELICITAMOS POR SU
5ª EDICIÓN Y POR EL EXCELENTE
TRABAJO QUE REALIZAN
EN BENEFICIO DEL SÉPTIMO ARTE



Toda la información cultural de España en México en www.ocemx.org

Conoce el cine sueco en WATCH

– el reproductor de películas oficial de Suecia



 SWEDEN.SE/WATCH


EMBAJADA DE SUECIA

El **Goethe-Institut Mexiko**
en apoyo al cine:

La Semana de Cine Alemán,
retrospectivas
y directores invitados.

Infórmate sobre nuestros eventos en:
www.goethe.de/mex

Facebook: Goethe-Institut Mexiko Cultura



GOETHE-INSTITUT
MEXIKO



MUSEO FRANZ MAYER
SEDE EN MÉXICO DE LA BIENAL INTERNACIONAL DEL



11^a B I C M

OCTUBRE 28 - ENERO 11

MUSEO
FRANZ
MAYER



Cinemanía,
lugar de los cinéfilos y de los documentalistas.



cinemanía donde el cine abarca todos los sentidos.

Plaza Loreto, Av. Revolución esquina Río Magdalena, Col. Tizapan San Ángel

filmoteca



Rescatar y conservar para difundir

www.filmoteca.unam.mx

CINE UNAM

**VEN Y DISFRUTA DEL
FESTIVAL DE CINE DOCUMENTAL
DE LA CIUDAD DE MEXICO:
DOCSDF
Y DE LOS MEJORES
FESTIVALES EN**



cinemex
LA MAGIA DEL CINE®



TVC **NETWORKS**



grandes películas y
estrenos.

Platino 616

emociónale con títulos del
cine contemporáneo.

PlatinoPlus 628

tendrás excelentes cintas
en tu idioma y para toda la familia.

CineMexicano 621

revive la época de oro, todos los clásicos y
lo más actual e innovador de nuestro cine.

El mejor cine por TVC NETWORKS.

www.tvxcable.tv



CONACULTA

CULTURA
ABIERTA

www.canal22.org.mx



cine *del* once

EN ONCE TV MÉXICO PODRÁS DISFRUTAR
DESDE CLÁSICOS CINEMATOGRAFICOS
HASTA CINE DE VANGUARDIA DE TODO
EL MUNDO.

ONCE
TV MÉXICO
INSTITUTO POLITÉCNICO NACIONAL

UNA TELE
CON **EMO**IONES

The background is a dark gray field filled with a repeating pattern of small, light gray icons. These icons represent various concepts related to music, technology, and communication, such as headphones, speakers, microphones, laptops, mobile phones, and musical notes.

Ibero

90.9

fm

ibero
90.9

inicia la conversación

Una estación de radio que inicia la conversación desde la
Universidad Iberoamericana. Teléfono en cabina 529 25 90.9
www.ibero909.fm

Más de 100,000 espacios en toda la República



Publicidad en:
Metros - Centrales de Autobuses
Aeropuertos - Actividades BTL

TRANSPORTANDO TUS IDEAS

Oficinas Corporativas

Manuel M. Ponce No. 266
Col. Guadalupe Inn, Alvaro Obregón
C.P. 01020 México, D.F.
Tel. 17-19-00-00
Fax. 17-19-00-00 ext. 1005

Planta

Culturas Prehispánicas No. 172
Col. Granjas San Antonio, Iztapalapa
C.P. 09070 México, D.F.
Tels. 56-97-43-43
56-97-43-28
Fax. 56-97-06-21

Monterrey

Padre Mier 1251 Pte. PB
Col. Centro
C.P. 64000, Monterrey, N.L.
Tels. (81) 83-40-01-30
(81) 83-40-01-31

Guadalajara

Av. Rincón de las Acacias No. 122 F
Col. Rinconada del Sol
C.P. 45055, Guadalajara, Jalisco,
Tels: (33) 31-22-53-66
(33) 31-23-93-11

emeaquis

PERIODISMO • INDELEBLE

Búscala cada semana



El semanario más reconocido de México:
15 premios nacionales e internacionales



Premio Nacional de
Periodismo 2008

Premio Every Human
Has Rights 2008

Primer Premio Iberoamericano
de Periodismo Joven 2008

Primer Nacional de Periodismo
contra la Discriminación 2009

CINE

IOMA

REVISTA MEXICANA DE CINE

REVISTA BIMESTRAL DE REFLEXIÓN, ANÁLISIS, CRÍTICA E INFORMACIÓN CINEMATOGRÁFICA

Búscala
en locales cerrados
Sonbars, Caffé Caffé,
librerías Educal, Gandhi
CENCA (quioscos de los
aeropuertos)

Suscripción anual
\$200.00
(55) 56 88 92 32
y 56 88 87 56

revistatoma@gmail.com
difusion@pasodegato.com

Visítanos en línea

www.pasodegato.com

revistatoma.wordpress.com

twitter.com/cineloma

www.facebook.com/revista.toma



VBS.TV

LOS MEJORES DOCUMENTALES ONLINE SOLO POR WWW.VBS.TV

**THE VICE
GUIDE TO
TRAVEL**



**TOXIC
GARBAGE
ISLAND**

DIRECTOR'S CUT

**TOXIC
IMPERIAL
VALLEY**



AMERICANA

art
TALK!

**MOTHER
BOARD**

**PRACTICE
SPACE**

**THE VICE
GUIDE TO
SEX**

Epicly Later'd

**HAMILTON'S
PHARMACOPEIA**



**THE VICE
GUIDE
TO TRAVEL**

SHOT BY KERN

VBS.TV

© 2010 VBS - All rights reserved.

REVISTA

DÓNDE^{ir}

La **Guía** de la Ciudad

>DÓNDE IR TE ADELANTA LAS TENDENCIAS DEL DF<



RESTAURANTES
BARES
ANTROS
MÚSICA
TEATRO

CINE
FIN DE SEMANA
EXPOS
ARTE
SHOPPING

www.dondeir.com

- TODA PELÍCULA -
Comienza en papel
y sus leyendas
se leen en:

STAGE ONE

La plataforma
editorial de la
industria audiovisual.



SUSCRÍBETE
STAGEONE México

www.stageonemexico.com
A LA VENTA EN SANBORN'S Y GANDHI



LA
AMC

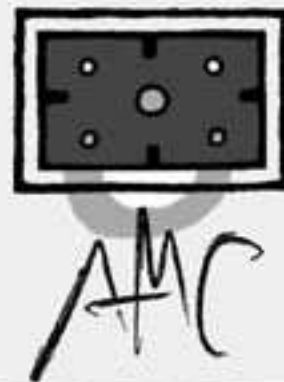
RECONOCE EL ESFUERZO Y LA APLICACION DEL CONOCIMIENTO
CINEMATOGRAFICO EN EL TRABAJO DOCUMENTAL. GENERO DONDE
CONVERGEN LA IMPROVISACION DEL ARTE Y LA TECNICA PARA
DOCUMENTAR LA REALIDAD, Y OTORGA:

4TA. EDICION DEL K'IN
A LA MEJOR CINEMATOGRAFIA A
CORTOMETRAJE Y LARGOMETRAJE DOCUMENTAL

DENTRO DEL 5o. FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DOCUMENTAL
DE LA CIUDAD DE MEXICO

JURADO

DONALD BRYANT
CARLOS DIAZMUÑOZ CERÁDN
CARLOS DIAZMUÑOZ GÓMEZ
OSCAR HIJUELOS
FITO PARDO
JAIME REYNOSO
JUAN JOSÉ SARAVIA

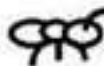


Sociedad Mexicana de Autores de Fotografía Cinematográfica
www.laamc.com • www.cinefotografo.com

**¿ AUN NO TE EXPLICAS...
POR QUÉ NO LLEGÓ ?**

JHA *mensajería*

símbolo postal



5604 3620

5604 2814

servicio@simbolopostal.com.mx

bernardo@simbolopostal.com.mx

confiabilidad constante





Festival de Cortometrajes
de la Ciudad de México



EL GRAN PAPEL DE MÉXICO

ELIGE SALVAR AL PLANETA

www.copamex.com

01 800 COPAMEX

100% RECICLADO



UN VINO MUNDIAL CON ESENCIA FAMILIAR



L. A. CETTO®

VINOS CON NOMBRE Y APELLIDO

Valle de Guadalupe, Baja California, México

Petite Sirah 2008 Ganador de Medalla de Oro en
Concurso Mundial Bruselas, Bélgica, 2010



L. A. CETTO®
PETITE SIRAH 2008
VALLE DE GUADALUPE
VINO TINTO

COMA
CORPORACION MASCARA

**COMA, Compañía discografica, Contacto: Tel. 56962679, comamx@hotmail.com, Sr. Bikini Oficina: 56962679
www.srbikini.net**



Restaurante + Bar

groove

Citlaltepeli No 9, entre Ozuluama y Amsterdam. Col. Hipodromo Condesa.
Reservaciones 5211 7526 / 5553 2782
groovedf@hotmail.com



MEZCALES MILAGRITO

PRESENTA

★ **MEZCAL** ★



100%
AGAVE

Con Gusano
JOVEN

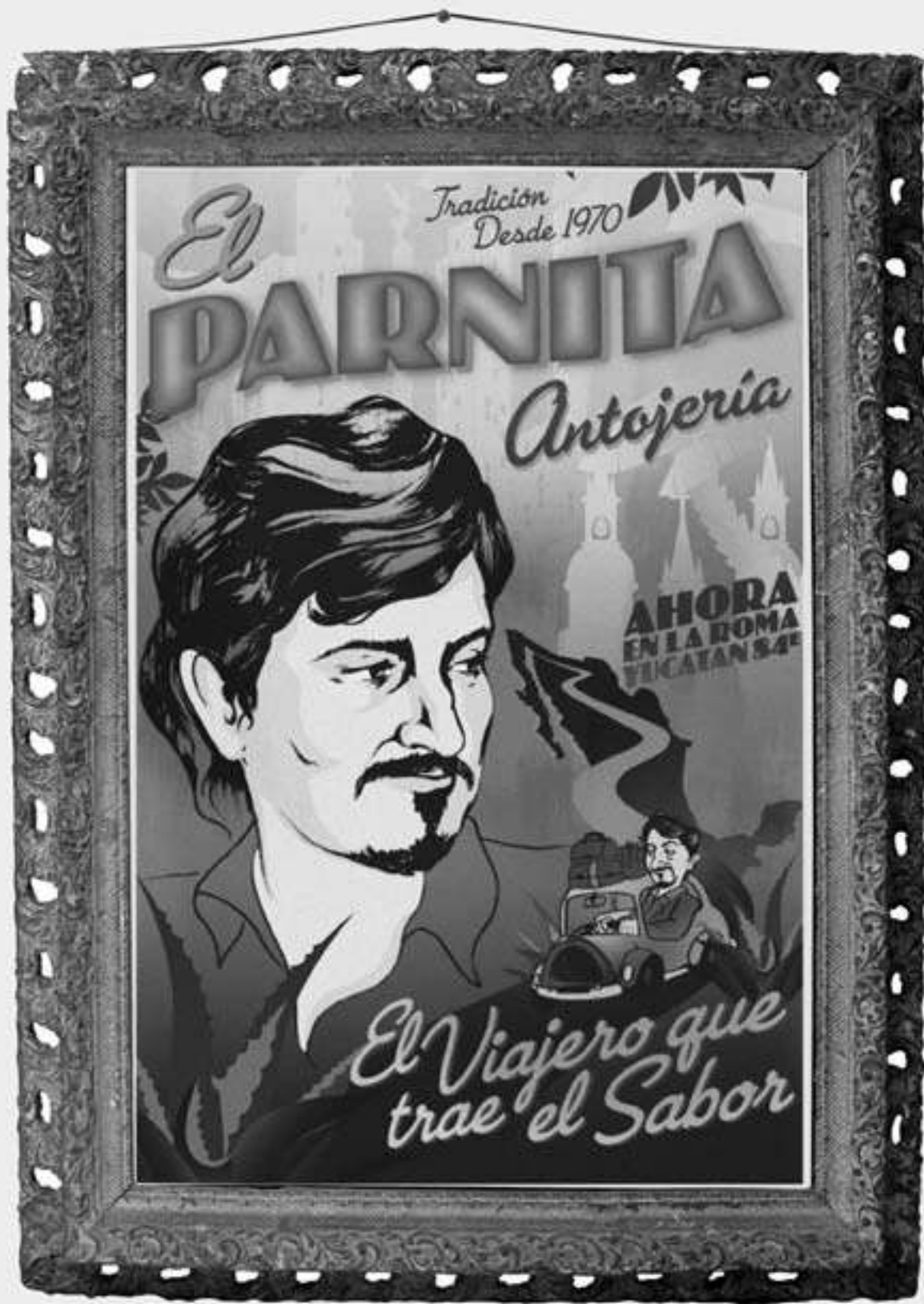
ENMASCARADO



FESTIVAL DOCSDF
SELECCIÓN OFICIAL
DEL BUEN DEBER

MEZCALES MILAGRITO PRESENTA MEZCAL : ENMASCARADO UNA PRODUCCIÓN ARTESANAL DE DON RODRIGO SALOMÓN HDZ.
EN COLABORACIÓN CON SU FAMILIA DESTILADO DE AGAVE TIPO ESPADIN DE LA REGIÓN DE MATATLÁN OAXACA CON LA ACTUACIÓN ESPECIAL DEL GUSANO PRODUCCIÓN LIMITADA

www.milagrito.com



TEL.: 52 64 75 51
AV. YUCATAN, NO. 54, LOCAL "E2",
COL. ROMA NORTE, C.P. 06700,
MÉXICO, D.F.

Cocina de Recetas



**PATA
NEGRA** ®

Tamaulipas 30 esq. Juan Escutia col. Condesa

CERVEZA

INDIO

LA COSA ES BUSCARLE®



CERVEZA

INDIO

www.indio.com.mx

EVITA EL EXCESO

083300201C2075



buddhaTé

de la tierra para el alma

www.buddhate.com / 5674 1184 y 5604 6305



LABEL

SCOTCH 5 WHISKY

Blasón



NUESTROS GRANOS CUIDADOSAMENTE SELECCIONADOS,
HACEN DE UN CAFÉ, UN GRAN CAFÉ.

www.cafeblason.com.mx

ALIMENTATE SANAMENTE





www.edicionesdelunes.com.mx

Lenguarazcom

Ojalá te quedes ciego de leer.

Ya ponte a escribir.

DOCUMENTA MADRID 11

VIII FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES DE MADRID

Cierre plazo de inscripción: 31 diciembre 2010

6/15 MAYO 2011

www.documentamadrid.com



¡MADRID!

12 FESTIVAL INTERNACIONAL DE DOCUMENTALES

"SANTIAGO ÁLVAREZ IN MEMORIAM"
7-13, MARZO, 2011, SANTIAGO DE CUBA, ICAIC

PAÍS INVITADO VENEZUELA

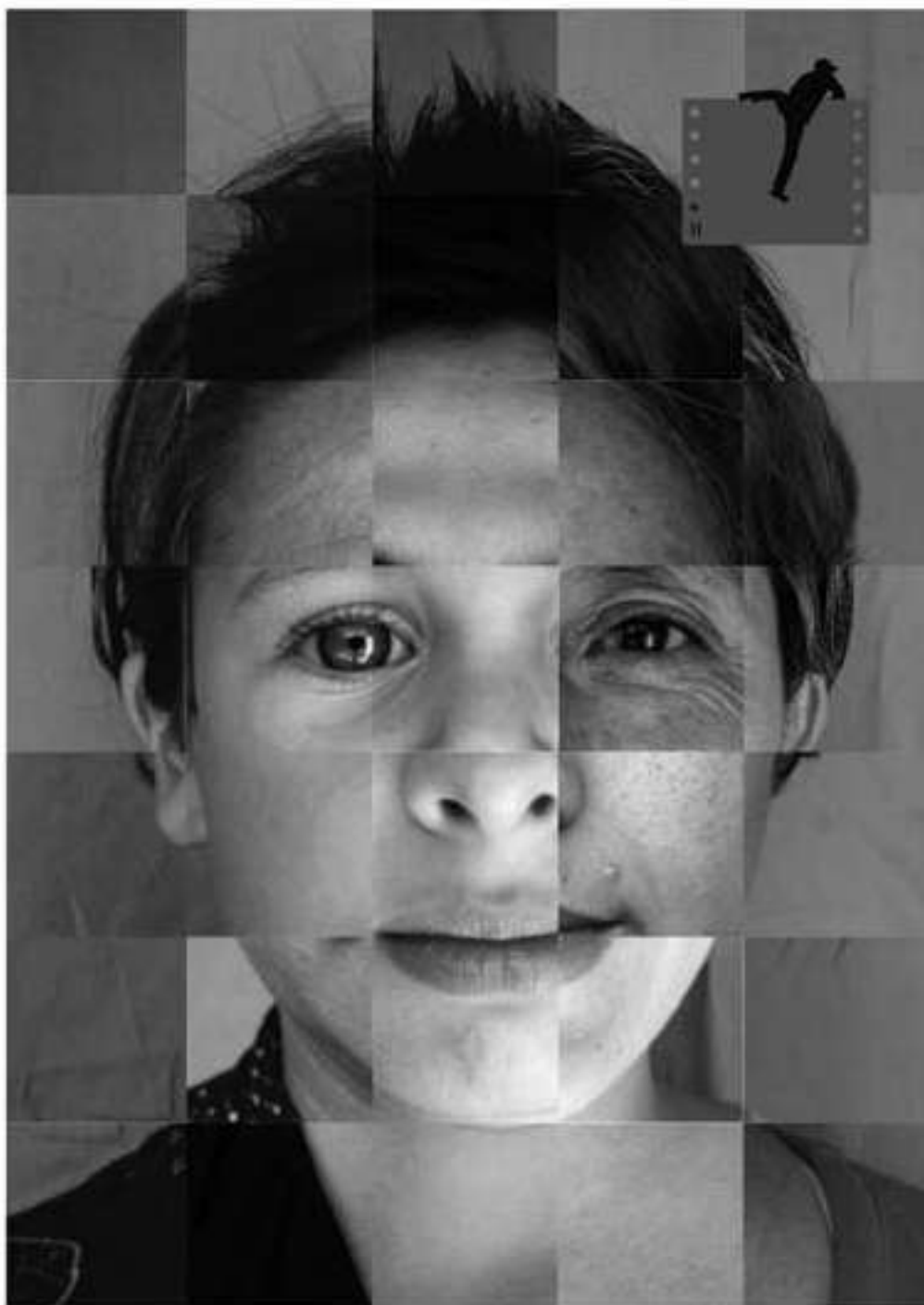
INSCRIPCIÓN: www.cubacine.cu/festival/santiago.html

INFORMACIÓN ADICIONAL: festival.santiago@icaic.cu o el Telf. (537) 830 1548

CONTACTOS: Sra. Lázara Herrera. *Presidenta*; Sra. Teresita Herrera. *Coordinadora General*

ENVÍO DE LAS OBRAS: Oficina Santiago Álvarez Edificio ICAIC, Calle 23 No. 1155, e/ 10 y 12, Vedado.
Ciudad Habana. CP 10 400. CUBA

Todos los caminos conducen al cine documental.



BORDOCS

FORO DE CINE Y VIDEO DOCUMENTAL
UN PUNTO DE ENCUENTRO PARA LA
NO FICCIÓN EN LA FRONTERA

TALLERES, PRESENTACIONES
Y MUESTRA DOCUMENTAL

Tijuana - San Diego
DEL 18 AL 24 DE
SEPTIEMBRE DE 2011

bordocs.org



edoc

encuentros del otro cine
festival internacional
de cine documental»10

» Ecuador

Quito

Guayaquil

Cuenca

Manta

Ibarra

Portoviejo



» Mayo de 2011

www.festivaledoc.org

Encuétranos en:



HISTORIAS CON
OTRA MIRADA

CHILEREALITY

6 FESTIVAL DE CINE
DOCUMENTAL
DE CHILLAN

WWW.CHILEREALITY.CL





**FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE EN
GUADALAJARA**

México / Film festival

marzo 25 - abril 1 / 2011
www.ficg.mx

PATRONATO DEL FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINE EN GUADALAJARA A.C.

UNIVERSIDAD DE GUADALAJARA

IMCINE-CONACULTA

CULTURA U.D.G.

GOBIERNO DEL ESTADO DE JALISCO

H. AYUNTAMIENTO DE GUADALAJARA

H. AYUNTAMIENTO DE ZAPOPAN

CINEPOLIS

Auditorio Telmex

Teatro Diana

Cinépolis Centro Magno

Cineforo / UDG

Instituto Cultural Cabañas

CUCSHUDG

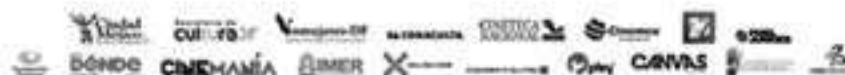
www.ficg.mx

EXILIM
by **CASIO**
PRESENTA

SHORTSHORTS
FILM FESTIVAL MEXICO 2011
Festival Internacional de Cortometrajes de México



Inscripciones abiertas del 1 de Febrero al 29 de Abril del 2011
www.shortshortsfilmfestivalmexico.com



DEVELAR REALIDADES, CONFRONTARLAS, INVENTARLAS, CRITICARLAS, TRANSFORMARLAS



AMBULANTE 2011

GIRA DE DOCUMENTALES
11 FEB. - 5 MAY.

Ciudad de México

11 al 25 de febrero

Cuernavaca

25 de febrero al 3 de marzo

Metepec / Toluca

25 de febrero al 3 de marzo

Puebla

4 al 10 de marzo

Morelia

11 al 17 de marzo

Hermosillo

18 al 24 de marzo

Xalapa

25 al 31 de marzo

Guadalajara

1 al 7 de abril

Monterrey

8 al 14 de abril

Oaxaca

15 al 21 de abril

San Cristóbal

22 al 28 de abril

Tijuana

29 de abril al 5 de mayo

www.ambulante.com.mx

FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINE

expresión:corto

GUANAJUATO
INTERNATIONAL

FILM
FESTIVAL

...cambiamos de nombre, conservamos el espíritu.
más cine, por favor.®



www.expresionencorto.com www.guanajuatofilmfestival.com

CINÉMA DU RÉEL

33RD INTERNATIONAL

DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

MARCH 24TH TO APRIL 3RD 2011

PARIS / CENTRE POMPIDOU

INTERNATIONAL COMPETITION /

FIRST FILMS /

FRENCH SELECTION /

TRIBUTES AND RETROSPECTIVES

FILMS SUBMITTED CAN BE SHORT, MEDIUM

OR FEATURE LENGTH DOCUMENTARY FILMS

COPYRIGHT MUST BE 2010 OR 2011

CHECK ON WWW.CINEMADUREEL.ORG

HOT DOCS HOT

hotdocs
OUTSPOKEN. OUTSTANDING.

APRIL 28—MAY 8, 2011

Submit Your Film!

Early Deadline: December 3, 2010 | Final Deadline: January 14, 2011

hotdocsforum

RENOWNED TWO-DAY PITCHING EVENT

Project submissions accepted November 2010

WWW.HOTDOCS.CA

Presenting Partners



the docshop

HOT DOCS' YEAR-ROUND ONLINE MARKET FEATURING
OVER 2400 FILMS AND FACTUAL PROGRAMS

Includes a number of Hot Docs 2010 official selections



FOR MORE INFORMATION VISIT WWW.DOCSHOPONLINE.CA OR EMAIL DOCSHOP@HOTDOCS.CA

1234
Festival Internacional

**Valores
Humanos**

**Cine en el
Campo**



¡Espera nuestra convocatoria!

Busca las bases en www.cinecampofest.com próximamente

Festival Internacional de Cine
Diversidad Valparaíso

11 al 15 de enero
2011 Chile

DIVA FILM FESTIVAL

México país invitado

Muestra internacional

Retrospectiva y Competencia nacional

Foros - Debates

Invitados nacionales e internacionales

Mercado DIVA

Contacto

DIVA FILM FESTIVAL | Chile
Festival Internacional de Cine Diversidad Valparaíso

Avenida Playa Ancha N° 159

Valparaíso, Chile

(+56) - 32 - 320 4798

contacto@divafilmfestival.com

mercado@divafilmfestival.com

programacion@divafilmfestival.com

www.divafilmfestival.com



VISIONS DU RÉEL
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DOC OUTLOOK-INTERNATIONAL MARKET
NYON, 7-13 APRIL 2011



THE FINE FESTIVAL IN THE HEART OF EUROPE WITH ITS FAMOUS
SECTIONS OPEN TO THE SUPERB DIVERSITY OF FILMS DU RÉEL...
THE MARKET WITH A PREMIUM SELECTION, COPRODUCTION MEETINGS,
PACE MAKER FOR TENDENCIES IN NEW MEDIA...

NYON: THE SPRING OF FESTIVALS!

ENTRY FORMS AND REGULATIONS

WWW.VISIONSDUREEL.CH

Deadlines for entries Festival: 15 October 2010 and 15 December 2010

Deadline for Market: 1 March 2011



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Bundesamt für Kultur BAK
Office fédéral de la culture OFC

Direction für Entwicklung und Zusammenarbeit DEZA
Direction du développement et de la coopération DDC



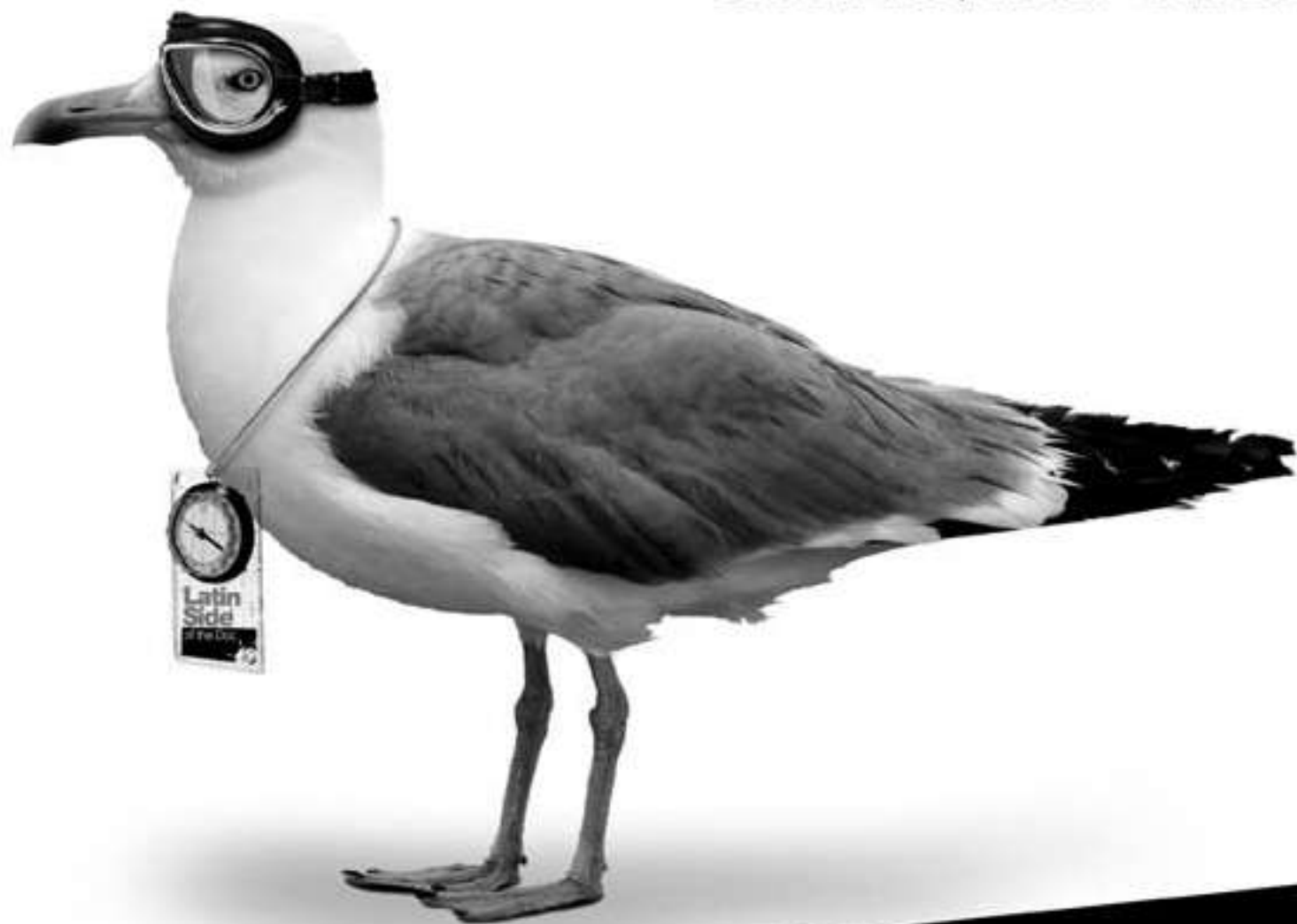
SRG SSR idée suisse



¡ Prepárate para volar a Buenos Aires !
2° Latin Side of the Doc / Doc Buenos Aires

Encuentro de Coproducción

Buenos Aires / 30 nov - 3 dic 2010



© Estrella - Fotolia.com

Inscripciones : www.sunnysideofthedoc.com

Proyectos / Guiones / Talentos / Pitching / 50 Commissioning Editors
de Europa y América / Presentaciones de Casos / Talleres

Con el apoyo de Media International, CNC, Arte, France Télévisions, Incaa, Canal Siete, Ventana Sur

docBsAs
Buenos Aires / 30 nov - 3 dic 2010



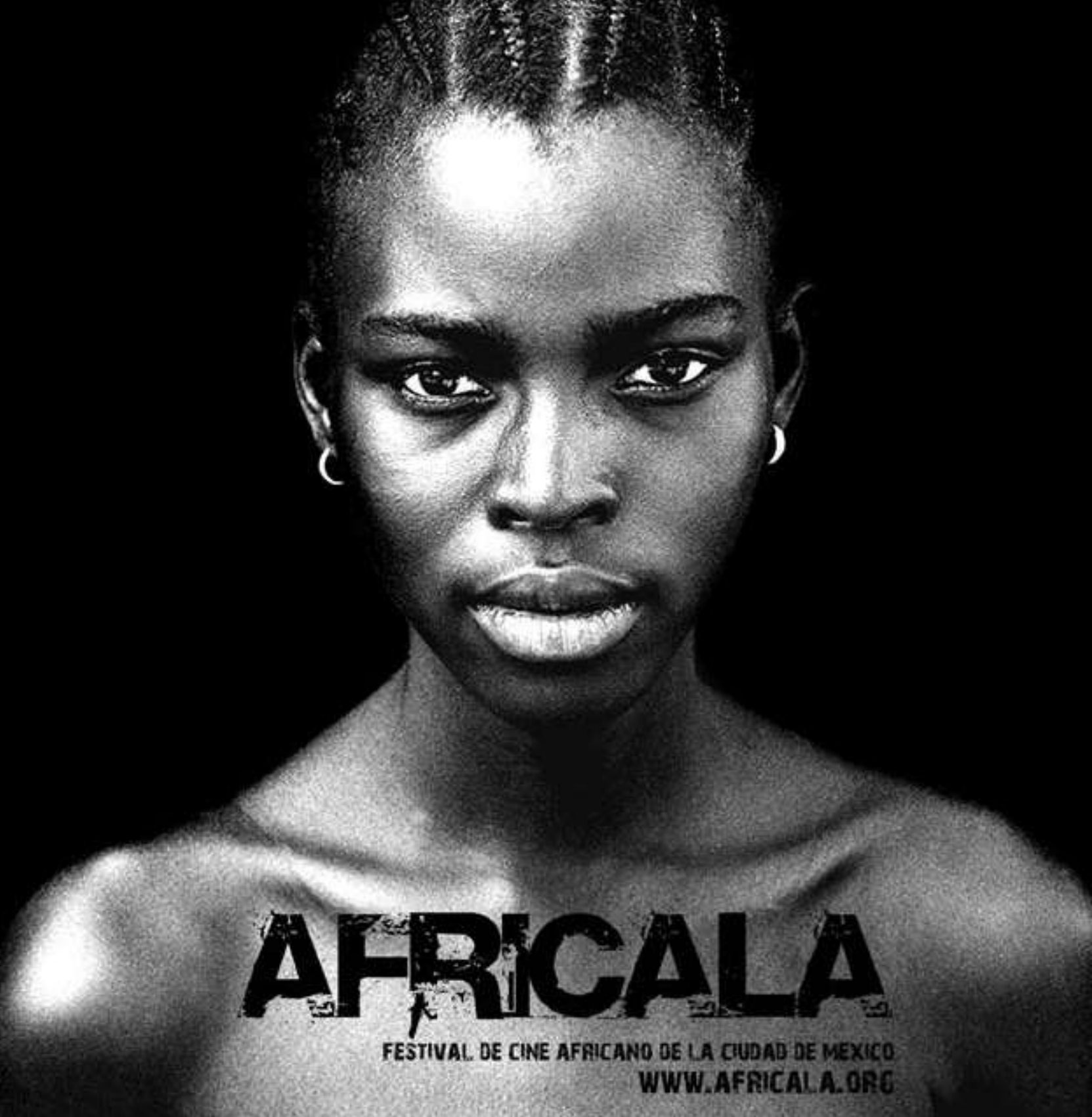


Colombian documentaries for the World



www.aladoscolombia.com

www.muestradoc.com



AFRICALA

FESTIVAL DE CINE AFRICANO DE LA CIUDAD DE MEXICO

WWW.AFRICALA.ORG